叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对最近印刷的一本名为《德·(an Answer To A Scurrilous Pamphlet,) 000001

2. 对最近印刷的一本名为《德·(an Answer To A Scurrilous Pamphlet,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对最近印刷的一本名为《德·(An Answer to a scurrilous pamphlet,)

[æn; ən]
AN
一个

一个

['ænsər]
ANSWER
回答

回答

[tuː; tə][ə; eɪ]
TO **A**
到 一个

致

['skɜːrələs] ['pæmflət] ,
Scurrilous **Pamphlet** **,**
卑鄙的 小册子 ,

诽谤小册子

['leɪtli] ['prɪntɪd] ,
LATELY **PRINTED** **,**
最近 打印 ,

最近印刷的

[ɪn'tɪtjuːl] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] , [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [lɔːrd] — —
Intituled **,** **A** **Letter** **from** **Monsieur** **de** **Cros** **,** **to** **the** **Lord** **—** **—**
标题 , 一个 信 从 先生 德 十字路口 , 到 这 主 — —

题为《德·克罗斯先生致主的一封信》——

[ɪl][en] - [pɔɪnt] [diː] [plʌs] [kɔːrt] [vaɪ][ˌkju juˈi] ['sɛl] [-] [ˌmoʊ'veɪ] ['livər; 'livrə] . ['mɪstər] . - .
Il **n** **'** **point** **de** **plus** **courte** **vie** **que** **celle** **d'un** **mauvais** **livre** **.** **Mr** **.** **Vaugelas** **.**
il n - 观点 德 加 礼貌 争夺 que 细胞 逼债 糟糕的 利弗 . 先生 . - .

Il n' point de plus Courte vie que celle d'un mauvais 书。沃格拉斯先生。

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]['rændəl] ['teilə] [nɪr] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , - .
Printed **for** **Randal** **Taylor** **near** **Stationers** **-** **Hall** **,** **1693** **.**
打印 为了 兰德尔 泰勒 靠近 文具店 - 大厅 , - .

1693 年，由文具商大厅附近的兰德尔·泰勒印刷。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [skɜ˞ːɪləs] ['pæmflət] , [ɪn'tɪtjuːl] , [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr]
An **Answer** **to** **a** **late** **scurrillous** **Pamphlet** **,** **Intituled** **,** **A** **Letter** **from** **Monsieur**
一个 回答 到 一个 晚的 粗鲁的 小册子 , 标题 , 一个 信 从 先生
[diː] ['krɔs] , & [siː] .
de **Cros** **,** **&** **c** **.**
德 十字路口 , & c .

对近期一篇题为《来自德克罗斯先生的信》等的粗俗小册子的回应

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛm,wɑːrz][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

The	Author	of	the	Memoirs	had	so	little	to	apprehend	in	his	Reputation
这	作者	的	这	回忆录	有	所以	小的	到	逮捕	在	他的	名声

['iːðər] [æt; ət][hoʊm][ɔːr] [ə'brɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [krɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

either	at	home	or	abroad	from	the	feeble	Efforts	of	Monsieur	de	Cross	in	his
任何一个	在	家	或者	国外	从	这	微弱	努力	的	先生	德	叉	在	他的

[leɪt] ['traɪflɪŋ] [ɪn'vektɪv] ,

late	trifling	Invective	,
晚的	琐事	谩骂	,

回忆录的作者丝毫不担心德·克罗斯先生在晚年那篇无关紧要的抨击文章会对他国内外的声誉造成任何影响。

[ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['instənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frendz] ,

that	had	it	not	been	for	the	repeated	Instances	of	some	Friends	,
那	有	它	不是	到过	为了	这	重复	实例	的	一些	朋友们	,

若非某些朋友一再提醒，

[huː] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪ'skeɪp] [ʌn'pʌnɪʃt] ,

who	were	unwilling	to	have	such	a	wretched	Scribler	escape	unpunished	,
WHO	是	不情愿	到	有	这样的	一个	可怜	抄写员	逃脱	未受惩罚	,

他们不愿让如此卑鄙的斯克里布勒逍遥法外，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['penəns] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ə'pɑːn]

he	had	never	condescended	to	the	severe	penance	of	sitting	an	hour	upon
他	有	绝不	居高临下的	到	这	严重	忏悔	的	坐着	一个	小时	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他从未屈尊接受过在他身上坐一个小时的严厉苦行。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪnklə'neɪʃənz][ɪz][ðə; ði] ['riːdər]

To	their	Importunities	,	and	not	to	his	own	Inclinations	is	the	Reader
到	他们的	纠缠	,	和	不是	到	他的	自己的	倾向	是	这	读者

[ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] ,

obliged	for	the	following	Remarks	,
有义务	为了	这	下列的	评论	,

以下评论并非出于读者自身的意愿，而是应他们的恳求而作。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][dʒʌstəfaɪ] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['mɛm,wɑːrz]

which	as	they	serve	to	justifie	those	particular	passages	in	the	Memoirs
哪个	作为	他们	服务	到	正当理由	那些	特别的	段落	在	这	回忆录

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪk'skleɪmd] [ə'genst] [baɪ]['mɪstər] . [diː] ['krɔs] ,

that	are	so	outrageously	exclaimed	against	by	Mr	.	de	Cros	,
那	是	所以	令人愤慨地	惊呼	反对	经过	先生	.	德	十字路口	,

它们恰恰为回忆录中那些受到德·克罗斯先生强烈抨击的特定段落提供了正当性。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] , [ɪn] [pɑː'sɑːn] , ['sevrəl] [in'triːgz] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn] [ɔːr]

so	they	discover	,	en	passant	,	several	Intrigues	hitherto	not	so	well	known	or
所以	他们	发现	,	英文	过路人	,	一些	阴谋	迄今为止	不是	所以	出色地	已知	或者

[ˌʌndər'stʊd] .

understood	.
理解	.

于是，他们顺便发现了几个此前鲜为人知或不为人所理解的阴谋。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] - [fɔːr; fər]['eni]

Though	we	may	safely	allow	it	to	be	some	sort	of	Mortificatioa	for	any
尽管	我们	可能	安全	允许	它	到	是	一些	种类	的	-	为了	任何

[wʌn][tuː; tə] [siː] [hɪm'self][laɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt] ;

one	to	see	himself	lie	under	the	lash	of	a	Man	of	Wit	;
一	到	看	他自己	说谎	在下面	这	睫毛	的	一个	男人	的	有	;

虽然我们可以放心地认为，任何人看到自己躺在一位才智之人的鞭笞之下，都是一种莫大的羞辱；

[jet] ['sɜːrt(ə)nli]
yet **certainly**
然而 当然

当然

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

- [tɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [sə'pɔːrtəbl] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mælɪs] [ˌɔːltə'geðər]
' tis infinitely more supportable than to be assaulted by a Malice altogether
- 的 无限地 更多的 可支持的 比 到 是 袭击 经过 一个 恶意 共
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [flem] [ænd; ənd] [dʌlnis] .
made up of Phlegm and Dulness .
制成 向上 的 痰 和 沉闷 .

这比遭受完全由冷漠和迟钝构成的恶意攻击要好得多。

- ['mægˌnaɪ] - ['keɪdɪs] ,
Æneæ magni dextrâ cadis ,
- 玛格尼 - 卡迪斯 ,

Æneæ magni dextrâ cadis,

[wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jʌŋ] - [æz; əz][hiː; hi] [fel] [baɪ][ðə; ði][hændz]
was said by way of Consolation to young Lausus as he fell by the hands
曾是 说 经过 方式 的 安慰 到 年轻的 - 作为 他 跌倒 经过 这 双手
[ʌv; əv] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['hɪəroʊ] .
of that celebrated Heroe .
的 那 著名 英雄 .

这是对倒在那位著名英雄手中的年轻的劳苏斯的安慰之语。

[wen] [wiː; wi][laɪ]['ʌndər][æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
When we lie under an unavoidable necessity of being encountered in Publick ,
什么时候 我们 说谎 在下面 一个 不可避免的 必要性 的 存在 遭遇 在 公众 ,

当我们身处不可避免的境地，不得不在公共场合被遇到时，

- [tɪz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ]['breɪvəri][ænd; ənd] ['ɑːnər] :
' tis some Comfort to be engaged with Bravery and Honour :
- 的 一些 舒适 到 是 已订婚的 和 勇敢 和 荣誉 :

能与勇敢和荣誉为伴，也算是一种安慰：

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] ;
In such a Case there is Reputation to be got if we come off with Victory ;
在 这样的 一个 案件 那里 是 名声 到 是 得到 如果 我们 来 离开 和 胜利 ;

在这种情况下，如果我们取得胜利，就能赢得声誉；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] , [ɪn'glɔːriəs] [ænd; ənd]
but to be forced to enter the Lists with a feeble , inglorious and
[dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl] ['ædvərseri] ,
despicable Adversary ,
卑鄙 对手 ,

但被迫与一个软弱无力、卑鄙无耻的对手一同进入排行榜，

[ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'flɪktɪŋ] ; [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [skɪl] , [noʊ][dek'sterəti] [ʃoʊn] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [baɪ]
is somewhat afflicting ; there can be no Skill , no Dexterity shown in putting by
是 有些 折磨 ; 那里 能 是 不 技能 , 不 灵巧 所示 在 推杆 经过
[hɪz; ɪz] [θrʌsts] ,
his Thrusts ,
他的 推力 ,

令人有些恼火的是；他的刺击中丝毫没有技巧和灵巧可言。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

and	there	is	no	Reputation	acquired	by	gaining	the	Conquest	.
和	那里	是	不	名声	获得	经过	获得	这	征服	.

征服不会获得声望。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər]['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ]['peɪpər][soʊ]['lɪt(ə)l] [pər'fɔːrmɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Certainly	there	never	appeared	in	the	World	a	Paper	so	little	performing	what	it
当然	那里	绝不	出现	在	这	世界	一个	纸	所以	小的	表演	什么	它

[siːmz] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

seems	to	promise	in	the	Title	page	,
似乎	到	承诺	在	这	标题	页	,

世界上确实从未出现过一份报纸，像它这样完全没有兑现标题页上所作出的承诺。

[soʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['ʌndi'zainiŋ] ,

so	mean	and	undesigning	,
所以	意思是	和	取消设计	,

如此卑鄙无耻，毫无诚意

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [soʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['maɪti] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [teɪks]

and	in	short	so	below	the	mighty	Character	of	its	Author	who	so	often	takes
和	在	短的	所以	以下	这	强大的	特点	的	它是	作者	WHO	所以	经常	需要

[ker] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][dɪs'deɪn][tuː; tə]

care	to	instruct	us	that	a	great	Prince	and	a	King	did	not	disdain	to
关心	到	指示	我们	那	一个	伟大的	王子	和	一个	国王	做过	不是	蔑视	到

[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] ,

employ	him	as	a	Counsellor	of	State	,
采用	他	作为	一个	顾问	的	状态	,

总之，这与作者的伟大品格相去甚远，作者经常告诫我们，一位伟大的君主甚至不惜聘用他担任国务顾问。

[æz; əz] [ðɪs] ['ræmblɪŋ] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ['letər] .

as	this	rambling	,	incoherent	unthinking	Letter	.
作为	这	漫无边际	,	语无伦次	不假思索	信	.

就像这封语无伦次、语无伦次、缺乏思考的信一样。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɛdʒd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['feɪvərər] ,

But	perhaps	it	may	be	alledged	by	some	of	its	Favourers	,
但	也许	它	可能	是	据称	经过	一些	的	它是	支持者	,

但或许它的一些支持者会这样声称：

[ðæt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [meɪ] [ə'toʊn][fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] ['ʌðər]

that	the	sincerity	of	what	it	pretends	to	relate	,	may	atone	for	all	its	other
那	这	诚意	的	什么	它	假装	到	涉及	,	可能	赎罪	为了	全部	它是	其他

['pælpəb(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

palpable	defects	,
可感知的	缺陷	,

希望它所声称讲述的内容的真诚性，能够弥补它所有其他显而易见的缺陷。

[sɪns] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪz]

since	to	use	his	own	magnificent	Expression	our	Deserter	of	a	Monk	is
自从	到	使用	他的	自己的	壮丽	表达	我们的	逃兵	的	一个	僧	是

[pliːzd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] ,

pleased	to	assure	us	,
高兴	到	保证	我们	,

用他自己那句精彩绝伦的话语来说，我们这位逃亡的僧侣欣然向我们保证：

[piː] . [naɪn] .

p	.	9	.
p	.	9	.

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['hɪəroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truːθ] :

that	the	only	Heroe	of	his	Piece	shall	be	Truth	:
那	这	仅有的	英雄	的	他的	片	将	是	真相	:

他作品中唯一的英雄将是真理:

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['mɛndɪd] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər][soʊ] ;

And	indeed	the	Matter	wou'd	be	somewhat	mended	if	the	Case	were	so	;
和	的确	这	事情	会	是	有些	已修复	如果	这	案件	是	所以	;

如果情况真是如此，事情的确会得到一定程度的改善;

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [kənsɪdə'reɪʃnz] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɪm'self]['aʊər; ɑːr] ['letər] - ['raɪtər]

but	for	certain	Considerations	best	known	to	himself	our	Letter	-	Writer
但	为了	肯定	考虑因素	最好的	已知	到	他自己	我们的	信	-	作家

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kəm'pleɪzənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪəroʊ] ,

has	been	so	complaisant	to	his	Heroe	,
有	到过	所以	顺从的	到	他的	英雄	,

但出于某些只有他自己才知道的原因，我们的写信人对他的英雄如此恭维，

[æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət]

as	not	to	give	him	any	trouble	at
作为	不是	到	给	他	任何	麻烦	在

以免给他带来任何麻烦

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

[haʊ'evər] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

However	this	pleasant	passage	puts	me	in	mind	of	a	certain	person	of	the
然而	这	令人愉快的	通道	放置	我	在	头脑	的	一个	肯定	人	的	这

[lɔːŋ] [roʊb] [huː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reiʃən] ,

Long	Robe	who	a	little	after	the	Restauration	,
长的	长袍	WHO	一个	小的	后	这	餐厅	,

然而，这段令人愉悦的文字让我想起了一位身穿长袍的人，他在复辟后不久.....

[wen] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

when	writing	of	Plays	was	more	in	fashion	than	it	is	at	present	,
什么时候	写作	的	演出	曾是	更多的	在	时尚	比	它	是	在	展示	,

在剧本创作比现在更流行的年代,

[mʌst; məst] [niːdz] ['θret(ə)n] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪ] ;

must	needs	threaten	the	Stage	with	a	Play	;
必须	需求	威胁	这	阶段	和	一个	玩	;

必须有戏剧威胁舞台;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ɔːl][ɔːr][æt; ət] [liːst] [moʊst]

and	as	a	Hero	is	a	very	necessary	Ingredient	in	all	or	at	least	most
和	作为	一个	英雄	是	一个	非常	必要的	成分	在	全部	或者	在	至少	最多

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] ,

Compositions	of	that	Nature	,
作品	的	那	自然	,

英雄是所有或至少大多数此类作品中必不可少的组成部分。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɪroʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ˈmɪrəklz] , [dɪˈfiːt]

he	designed	to	furnish	himself	with	a	Hero	that	should	work	Miracles	,	defeat
他	设计	到	提供	他自己	和	一个	英雄	那	应该	工作	奇迹	,	击败

[ˈɑːmiz] , [tʃɑːrm] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,

Armies	,	charm	the	Ladies	,
军队	,	魅力	这	女士们	,

他计划打造一个能创造奇迹、击败军队、赢得女士芳心的英雄。

[ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhɪroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði]

and	make	as	considerable	a	Figure	as	any	Hero	that	had	visited	the
和	制作	作为	大量	一个	数字	作为	任何	英雄	那	有	到访	这

[wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] .

World	for	many	Ages	.
世界	为了	许多	年龄	.

并成为像几个世纪以来游历过世界的任何一位英雄一样举足轻重的人物。

[ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,

After	he	had	amused	himself	some	Months	with	this	painful	Undertaking	,
后	他	有	觉得好笑	他自己	一些	几个月	和	这	痛苦	承诺	,

在花了几个月时间独自完成这项痛苦的任务之后，

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [ɪnˈterəgeɪt] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

a	Friend	of	his	happens	to	interrogate	him	upon	this	Article	,
一个	朋友	的	他的	发生	到	审问	他	之上	这	文章	,

他的一位朋友碰巧就这篇文章向他提问，

[ænd; ənd] [æsks] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈprɑːgres] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]

and	asks	him	what	Progress	he	had	made	in	his	Play	,	and	how	his
和	问	他	什么	进步	他	有	制成	在	他的	玩	,	和	如何	他的

[ˈhɪroʊ] [ˈfɛrd] .

Hero	fared	.
英雄	表现	.

然后问他，他的剧本进展如何，他的主人公表现如何。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈpleɪd] ,

To	which	the	poor	Gentleman	replied	,
到	哪个	这	贫穷的	绅士	回复	,

那位可怜的先生回答说：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə]

that	a	certain	Misfortune	had	befallen	him	which	had	put	a	stop	to
那	一个	肯定	不幸	有	发生	他	哪个	有	放	一个	停止	到

[ðə; ði] [əˈfer] .

the	Affair	.
这	事务	.

他遭遇了一场不幸，导致这段关系就此结束。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [ˈɪnkwəri] ,

In	short	,	after	a	tedious	Enquiry	,
在	短的	,	后	一个	乏味	询问	,

简而言之，经过一番冗长的调查，

[hiː; hi] [ˌɪnˈfɔrmz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌnˈlʌkɪli] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] ,

he	informs	him	that	he	had	unluckily	killed	his	Hero	in	the	first	Act	,
他	通知	他	那	他	有	不幸的是	被杀	他的	英雄	在	这	第一的	行为	,

他告诉他，不幸的是，他在第一幕中杀死了他的英雄。

[ænd; ənd] [soʊ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .

and	so	cou'd	not	for	the	heart	of	him	tell	how	to	advance	any	farther	.
和	所以	可以	不是	为了	这	心	的	他	告诉	如何	到	进步	任何	更远	.

因此，他内心深处无法说出如何才能更进一步。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [ænd; ənd] ['sɪvəli] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)lmən] .

This	was	fairly	and	civilly	done	in	our	Gentleman	.
这	曾是	相当	和	文明地	完毕	在	我们的	绅士	.

这件事在我们这位先生身上处理得相当公平和文明。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt][aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ,

He	had	cut	out	so	much	Work	for	his	Hero	in	the	first	Act	,
他	有	切	出去	所以	很多	工作	为了	他的	英雄	在	这	第一的	行为	,

他在第一幕中为他的英雄删减了太多工作，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][rest] ;

that	he	had	left	him	nothing	to	do	in	any	of	the	rest	;
那	他	有	左边	他	没有什么	到	做	在	任何	的	这	休息	;

他在其余的事情上都没给他留下任何事可做；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'fens] ;

and	therefore	was	obliged	to	dispatch	him	in	his	own	defence	;
和	所以	曾是	有义务	到	派遣	他	在	他的	自己的	防御	;

因此，为了自卫，他不得不将他击毙；

[bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][,intrə'djuːsis][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

but	Monsieur	de	Cros	never	so	much	as	introduces	his	Hero	in	one	single
但	先生	德	十字路口	绝不	所以	很多	作为	介绍	他的	英雄	在	一	单身的

['pærəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] :

Paragraph	of	his	Letter	:
段落	的	他的	信	:

但是德克罗斯先生在他的信中甚至连一个段落都没有介绍他的主人公：

[hiː; hi] ['θretənz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪ][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

He	threatens	indeed	to	bring	him	in	Play	one	time	or	another	,
他	威胁	的确	到	带来	他	在	玩	一	时间	或者	其他	,

他确实威胁说迟早会把他带进游戏里。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kiːps] [hɪm; ɪm] [stɪl] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['feri] ['treʒər] ,

but	for	all	that	keeps	him	still	as	invisible	as	a	Fairy	Treasure	,
但	为了	全部	那	保持	他	仍然	作为	无形的	作为	一个	仙女	宝藏	,

但即便如此，他依然像仙女宝物一样隐形。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪroʊ][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] ,

and	his	Hero	has	no	more	to	do	throughout	the	whole	piece	,
和	他的	英雄	有	不	更多的	到	做	自始至终	这	所有的	片	,

而他的主人公在整部作品中再也没有其他行动了。

[ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['drɑːmə] .

than	one	of	the	Mutæ	Personæ	in	the	ancient	Drama	.
比	一	的	这	-	人	在	这	古老的	戏剧	.

比古代戏剧中的Mutæ Personæ之一还要出色。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['noʊb(ə)l][lɔːrd][ɪn]

Monsieur	de	Cros	is	pleased	to	address	his	Letter	to	a	certain	Noble	Lord	in	-	;
先生	德	十字路口	是	高兴	到	地址	他的	信	到	一个	肯定	高贵	主	在	-	;

Nubibus	;
-	;

德·克罗斯先生很高兴能将他的信寄给努比布斯的一位贵族领主；

[fɔːr; fər][hiː; hi][noʊ] [wer] [teɪks] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm; ɪm] ,

for	he	no	where	takes	occasion	to	name	him	,
为了	他	不	在哪里	需要	场合	到	姓名	他	,

因为他从未在任何地方提及他的名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈprɑːspekt][ðæn; ðən][ˈoʊnli][tuː; tə]

and	this	was	certainly	done	with	no	other	Prospect	than	only	to
和	这	曾是	当然	完毕	和	不	其他	前景	比	仅有的	到

[ˌrekəˈmend] [hɪz; ɪz][ˈtraɪf(ə)l][ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːdɚz] .

recommend	his	Trifle	the	better	to	his	Readers	.
推荐	他的	琐事	这	更好的	到	他的	读者	.

这样做当然没有其他目的，只是为了更好地向读者推荐他的小菜。

[hiː; hi] [oʊnz] , [piː] . [θriː] .

He	owns	,	p	.	3	.
他	拥有	,	p	.	3	.

他拥有，第 3 页。

[ðæt] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmerɪt] ,

that	Sir	W	.	T	.	is	a	Man	of	some	Merit	,
那	先生	W	.	T	.	是	一个	男人	的	一些	优点	,

威廉·泰勒爵士是一位颇有才华的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈpɑːn] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] ,

and	that	he	has	been	employed	a	long	time	upon	very	important	Affairs	,
和	那	他	有	到过	受雇	一个	长的	时间	之上	非常	重要的	事务	,

而且他长期以来一直从事非常重要的事务。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [əˈfɜːmz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

but	then	with	his	usual	Confidence	affirms	that	he	knew	very	little	of	the
但	然后	和	他的	通常	信心	肯定	那	他	知道	非常	小的	的	这

[ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [dɪˈzaɪnz] .

Secret	of	the	late	King	of	England's	Designs	.
秘密	的	这	晚的	国王	的	英格兰的	设计	.

但他随后又以他一贯的自信断言，他对已故英国国王的计划秘密知之甚少。

[sɜːr][ˈdʌbljuː] . [tiː] . [noʊ] [wer] [priˈtendz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmɛmˌwɑːrz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]

Sir	W	.	T	.	no	where	pretends	in	his	Memoirs	that	he	knew	the	bottom	of
先生	W	.	T	.	不	在哪里	假装	在	他的	回忆录	那	他	知道	这	底部	的

[ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] - [inˈtriːgz] ,

all	the	Court	-	Intrigues	,
全部	这	法庭	-	阴谋	,

威廉·泰勒爵士在他的回忆录中从未声称自己了解所有宫廷阴谋的全貌。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɑːrtɪfɪs] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ðoʊz]

that	were	managed	with	so	much	Artifice	by	the	prevailing	Ministry	of	those
那	是	管理	和	所以	很多	技巧	经过	这	盛行	部	的	那些

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

这些都是当时执政部门运用各种诡计精心策划的；

[neɪ] [hiː; hi] [kənˈgrætjuleɪts] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [meɪd] [əˈkweɪntɪd]

nay	he	congratulates	his	good	Fortune	that	he	was	never	made	acquainted
不	他	恭喜	他的	好的	财富	那	他	曾是	绝不	制成	熟人

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

不，他反而庆幸自己从未与他们相识；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

and	though	from	several	remarkable	Circumstances	he	has	all	the	Reason
和	尽管	从	一些	卓越	情况	他	有	全部	这	原因

[ɪ'mædʒɪnəbl] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['ferli] [ment] [æz; əz] [wʌz; wəz]

imaginable	to	suspect	that	some	things	were	not	so	fairly	meant	as	was
可以想象的	到	怀疑	那	一些	事物	是	不是	所以	相当	意思是	作为	曾是

['oʊpənli] [prɪ'tendɪd] ,

openly	pretended	,
公然	假装	,

尽管从几个非同寻常的情况来看，他完全有理由怀疑有些事情并非像公开宣称的那样出于好意，

[jet] [hiː; hi] [noʊz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [ə'keɪʒənz] [wer'ɪn]

yet	he	knows	no	Reason	why	they	should	not	trust	him	in	any	Occasions	wherein
然而	他	知道	不	原因	为什么	他们	应该	不是	相信	他	在	任何	场合	其中

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɔːr] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜːr; wər]

the	Honour	of	his	Master	or	the	true	Interest	of	the	Kingdom	were
这	荣誉	的	他的	掌握	或者	这	真的	兴趣	的	这	王国	是

[kən'sɜːrnd] :

concerned	:
担心的	:

然而，他不明白为什么在任何事关主人荣誉或王国真正利益的情况下，他们不应该信任他：

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪment] [ðə; ði]

And	as	for	the	rest	,	he	thinks	it	the	highest	Complement	the
和	作为	为了	这	休息	,	他	思考	它	这	最高	补充	这

['mɪnɪstri] ['evər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

Ministry	ever	made	him	,
部	曾经	制成	他	,

至于其他方面，他认为这是该部给予他的最高褒奖。

[nɑːt] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

not	to	disclose	them	to	him	.
不是	到	透露	他们	到	他	.

不要把这些告诉他。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sez] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] , [piː] . [fɔːr] .

Upon	this	Consideration	says	Monsieur	de	Cros	,	p	.	4	.
之上	这	考虑	说道	先生	德	十字路口	,	p	.	4	.

考虑到这一点，德·克罗先生说，第 14 页。 4.

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] ,

I	had	no	great	Curiosity	to	peruse	the	Memoirs	,
我	有	不	伟大的	好奇心	到	仔细阅读	这	回忆录	,

我并没有很浓厚的兴趣去仔细阅读那本回忆录。

[wel] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['tɑːlərəb(ə)l] [laɪt] ['ɪntuː]

well	judging	that	the	Author	was	not	able	to	give	me	any	tolerable	Light	into
出色地	评判	那	这	作者	曾是	不是	有能力的	到	给	我	任何	可容忍的	光	进入

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['siːkrət] [ɪn'triːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] :

the	discovery	of	so	many	secret	Intrigues	that	were	carried	on	at	that	juncture	:
这	发现	的	所以	许多	秘密	阴谋	那	是	携带	在	在	那	契机	:

看来作者未能让我对当时发生的众多秘密阴谋的发现提供任何值得称道的线索：

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] ,

And	besides	,	continues	he	,
和	除了	,	继续	他	,

而且，他继续说道，

[aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][wɜːr; wər][nɑːt] ['prɪnsəpli] [dɪ'zaɪnd]

I	had	Reason	to	doubt	whether	these	Memoirs	were	not	principally	designed
我	有	原因	到	怀疑	无论	这些	回忆录	是	不是	主要	设计

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ə'pɑːn][hɪm'self] ,

to	be	a	Panegyrick	upon	himself	,
到	是	一个	颂扬	之上	他自己	,

我有理由怀疑这些回忆录的主要目的不是为了自我吹捧吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ænd; ənd][tuː; tə] ['blækən] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜːsənz][ʌv; əv] ['emɪnənt]['kwɑːləti][ænd; ənd]

and	to	blacken	the	Reputation	of	several	Persons	of	eminent	Quality	and
和	到	黩	这	名声	的	一些	人	的	杰出	质量	和

['merɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ædz] [hiː; hi] ,

Merit	,	because	,	adds	he	,
优点	,	因为	,	添加	他	,

他还补充说，这样做是为了诋毁几位品德高尚、才华横溢的人的名誉，因为

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [huː]

I	was	particularly	acquainted	with	the	Pride	of	Sir	W	.	T	.	who	fansies
我	曾是	特别	熟人	和	这	自豪	的	先生	W	.	T	.	WHO	粉丝

[hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

himself	to	be	the	wisest	and	ablest	Politician	of	his	Age	.
他自己	到	是	这	最明智的	和	最有能力	政治家	的	他的	年龄	.

我尤其了解威廉·T·T爵士的傲慢，他自诩为他那个时代最睿智、最有能力的政治家。

[ɪf] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪz] [ðæt] [ˌveɪn'glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] ['ænɪm(ə)l][æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː]

If	Sir	W	.	T	.	is	that	vainglorious	and	ill	-	natured	Animal	as	Monsieur	de
如果	先生	W	.	T	.	是	那	虚荣的	和	患病的	-	自然	动物	作为	先生	德

['krɔs] [ˌreprɪ'zents] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

Cros	represents	him	to	be	,
十字路口	代表	他	到	是	,

如果WT爵士真如德克罗斯先生所描述的那样，是个虚荣自负、心肠歹毒的家伙，

[hiː; hi] [hɪr] ['sɑːləmli] ['prɔmisiz][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn]

he	here	solemnly	promises	him	that	he	will	never	come	to	him	to	learn
他	这里	庄严地	承诺	他	那	他	将要	绝不	来	到	他	到	学习

['iːðər] [hjuː'mɪləti][ɔːr] [gʊd] ['mænərz] ;

either	Humility	or	good	Manners	;
任何一个	谦逊	或者	好的	礼仪	;

他在此郑重向他承诺，他绝不会来向他学习谦逊或良好的礼仪；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [ðen] [ɪn] [voʊg] ,

and	if	he	has	been	severe	upon	any	of	the	Great	Men	then	in	Vogue	,
和	如果	他	有	到过	严重	之上	任何	的	这	伟大的	男人	然后	在	时尚	,

如果他曾严厉对待过当时《Vogue》杂志上的任何一位伟人，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] ['evri] ['bɑːdi]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz]

he	has	done	no	more	than	what	every	Body	almost	in	the	Nation	has
他	有	完毕	不	更多的	比	什么	每一个	身体	几乎	在	这	国家	有

[dʌn] [sɪns] .

done	since	.
完毕	自从	.

他所做的，与此后全国几乎所有人所做的并无二致。

[hiː; hi] ['berli] ['kɑːntents] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn] [sʌm; səm]

He	barely	contents	himself	with	the	Satisfaction	of	having	been	in	some
他	仅仅	内容	他自己	和	这	满意	的	拥有	到过	在	一些

['meʒər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ;

measure	serviceable	to	his	King	and	Country	;
措施	可用	到	他的	国王	和	国家	;

他仅仅满足于自己曾为国王和国家做过一些贡献;

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

and	since	he	has	not	made	his	Fortunes	at	the	expence	of	either	,
和	自从	他	有	不是	制成	他的	财富	在	这	费用	的	任何一个	,

而且，由于他的财富并非建立在损害双方利益的基础上，

[hiː; hi] [sə'pəuziz] [hiː; hi] [meɪ] ['lɔːfəli] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [kraɪm] [ʌv; əv]

he	supposes	he	may	lawfully	mention	his	Services	without	the	horrid	Crime	of
他	假设	他	可能	合法地	提到	他的	服务	没有	这	可怕的	犯罪	的

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['vænəti] .

Ostentation	or	Vanity	.
炫耀	或者	虚荣	.

他认为自己可以合法地提及自己的功绩，而不会犯下炫耀或虚荣的可怕罪行。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɜːrld] [siː] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [hæz; həz] [noʊ] ['mælɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

But	to	let	the	World	see	that	Monsieur	de	Cros	has	no	Malice	in	his	Heart	,
但	到	让	这	世界	看	那	先生	德	十字路口	有	不	恶意	在	他的	心	,

但为了让世人看到德·克罗斯先生心中并无恶意，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪnz] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] [gʊd] ,

but	that	he	really	designs	Sir	W	.	T's	Good	,
但	那	他	真的	设计	先生	W	.	T恤	好的	,

但他确实设计了 W. T. 爵士的《好东西》,

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendz] [piː] . [faɪv] . [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['hoʊlsəm] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sets] [hɪm; ɪm]

he	condescends	p	.	5	.	to	give	him	wholesome	Advice	,	and	sets	him
他	居高临下	p	.	5	.	到	给	他	健康	建议	,	和	套	他

['kɑːpiz] [tuː; tə] [raɪt] ['æftər] .

Copies	to	write	after	.
副本	到	写	后	.

他纡尊降贵地给了他一些有益的建议，并让他抄写一些副本。

[tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] [ðə; ði] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] ['vɪləˌrɔɪ] ,

To	this	purpose	he	recommends	to	his	Perusal	the	Memoirs	of	Villeroy	,
到	这	目的	他	建议	到	他的	仔细阅读	这	回忆录	的	维勒罗伊	,

[ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʌv; əv] - ,

the	Negotiations	of	Jeanin	,
这	谈判	的	-	,

为此，他建议读者查阅维勒鲁瓦的回忆录和让南的谈判记录。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] - , [ɪn] [ɔːl] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [reɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

and	the	Letters	of	Cardinal	Dossat	,	in	all	which	there	reigns	a	Spirit	of
和	这	信件	的	红衣主教	-	,	在	全部	哪个	那里	统治	一个	精神	的

[sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] .

Sincerity	and	Modesty	.
诚意	和	谦逊	.

还有多萨特枢机主教的信件，其中处处洋溢着真诚和谦逊的精神。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] . ['nevər] [tuː; tə] [set] [hɪm'self] [ɪn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Sir	W	.	T	.	never	presum'd	to	set	himself	in	Competition	with	any	of	those
先生	W	.	T	.	绝不	假定	到	放	他自己	在	竞赛	和	任何	的	那些

[ɪ'lʌstriəs] ['pɝːsənz] ;

illustrious	Persons	;
杰出	人	;

威廉·T·T爵士从未妄自与任何一位杰出人士竞争;

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər]['merɪts][ɔːr] ['kærəktər] ,
he is no Stranger to their Merits or Character ,
他 是 不 陌生人 到 他们的 优点 或者 特点 ,

他对他们的优点和品格并不陌生。

[bʌt; bət][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [hæz; həz] [prə'poʊzd] [sʌm; səm] ['mɒdlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
but is afraid that Monsieur de Cros has proposed some Models to him
但 是 害怕的 那 先生 德 十字路口 有 建议的 一些 模型 到 他
[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [in'tendz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm'self] .
which he never intends to follow himself .
哪个 他 绝不 意图 到 跟随 他自己 .

但他担心德克罗斯先生向他提出的某些模式，他自己永远不会打算遵循。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['bʊkselər] [ðæt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]
It was not Sir W . T's Bookseller that called him One of
它 曾是 不是 先生 W . T恤 书商 那 称为 他 一 的

称他为"其中之一"的，并非是W.T.爵士的书商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] ['gretɪst] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] , [æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] ['fɔːlsli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪts] , [piː] . [faɪv] .
the greatest Men of this Age , as Monsieur de Cros falsely insinuates , p . 5 .
这 最 男人 的 这 年龄 , 作为 先生 德 十字路口 错误地 暗示 , p . 5 .

正如德克罗斯先生错误暗示的那样，这是这个时代最伟大的人（第 5 页）。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['revərənd] ['prelət] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] [wɪ'ðaʊt]
but a reverend Prelate of our Church , who published the Memoirs without
[ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [kən'sent] [ɔːr] [prɪvəti] ;
the Author's Consent or Privity ;
这 作者的 同意 或者 隐私 ;

但是，我们教会的一位尊敬的主教未经作者同意或知情便出版了该回忆录；

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
and who , in his Advertisement to the Reader ,
和 WHO , 在 他的 广告 到 这 读者 ,

他在致读者的信中写道：

[dʌz] [nɑːt][staɪl][hɪm; ɪm] [ən] ['diː'iːes][grændz] ['hɑːmz] [diː][ˌsiː 'iː] ['siːkəl] ,
does not stile him Un des Grands Hommes de ce Siecle ,
做 不是 风格 他 联合国 德斯 大人物 男士 德 ce 世纪 ,

并没有阻止他《Un des Grands Hommes de ce Siecle》，

[æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː'ju] ['krɔs] [mə'lɪʃəsli] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
as Monsieur du Cros maliciously has printed it ,
作为 先生 杜 十字路口 恶意地 有 打印 它 ,

正如杜克罗斯先生恶意印发的那样，

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] :
but only an Ornament to Learning and to his Country :
但 仅有的 一个 装饰品 到 学习 和 到 他的 国家 :

但他只是学术和国家的骄傲：

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][noʊ]['bɑːdi][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
So that this being a Mystery to no body in England ,
所以 那 这 存在 一个 神秘 到 不 身体 在 英格兰 ,

所以，这对于英国人来说已经不是什么秘密了。

[hiː; hi] ['wʌndɚz] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['blʌndərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hɑːlənd] .

he	wonders	how	some	People	come	to	make	such	Blunders	about	it	in	Holland	.
他	奇迹	如何	一些	人们	来	到	制作	这样的	失误	关于	它	在	荷兰	.

他很纳闷，为什么荷兰有些人会在这件事上犯这样的错误。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['neɪtʃər] ,

But	by	this	and	several	Instances	of	the	like	Nature	,
但	经过	这	和	一些	实例	的	这	喜欢	自然	,

但通过这一例子以及其他几个类似的例子，

['eni] [mæn] [meɪ] ['iːzəli] [ges] [wʌt] ['feɪməs] [ɪk'splɔɪts] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][pər'fɔːrm]

any	man	may	easily	guess	what	famous	Exploits	Monsieur	de	Cros	designs	to	perform
任何	男人	可能	容易地	猜测	什么	著名的	漏洞	先生	德	十字路口	设计	到	履行

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

with	the	Help	of	his	Hero	.
和	这	帮助	的	他的	英雄	.

任何人都可以轻易猜到德·克罗斯先生打算在他的英雄的帮助下完成哪些著名的壮举。

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] ['tæksɪz]

To	make	good	the	Charge	of	Presumption	with	which	Monsieur	de	Cros	taxes
到	制作	好的	这	收费	的	假定	和	哪个	先生	德	十字路口	税收

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] ,

the	Author	of	the	Memoirs	,
这	作者	的	这	回忆录	,

为了证实德·克罗斯先生对回忆录作者提出的僭越指控，

[hiː; hi]['saɪts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [piː] . [sɪks] .

he	cites	a	Passage	,	p	.	6	.
他	引用	一个	通道	,	p	.	6	.

他引用了第 6 页的一段话。

[wɪtʃ] [biː; bi] [faʊnd] [ˌæksɪ'dentəli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ə'ʃuəz]

which	be	found	accidentally	at	the	first	opening	of	his	Book	;	and	assures
哪个	是	成立	偶然	在	这	第一的	开幕	的	他的	书	;	和	保证

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [lɔːrd] ,

his	Noble	Lord	,
他的	高贵	主	,

在他书的第一页偶然发现；并向他尊贵的主人保证，

[ðæt] [hiː; hi] [dauts] [nɑːt][bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [prə'duːs]

that	he	doubts	not	but	he	shall	be	able	in	a	short	time	to	produce
那	他	疑虑	不是	但	他	将	是	有能力的	在	一个	短的	时间	到	生产

['sevrəl] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

several	others	to	the	same	Effect	.
一些	其他的	到	这	相同的	影响	.

他毫不怀疑，在不久的将来，他就能制造出几个具有相同效果的其他例子。

[ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['mænɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [æt; ət] ['brʌslz] , [ænd; ənd]

The	Negotiations	which	I	had	managed	at	the	Hague	,	at	Brussels	,	and
这	谈判	哪个	我	有	管理	在	这	海牙	,	在	布鲁塞尔	,	和

[æt; ət]['ɛks, 'eɪks][lɑː] [ʃə'pɛl] ,

at	Aix	la	Chappelle	,
在	艾克斯	拉	查佩尔	,

我在海牙、布鲁塞尔和亚琛主持的谈判，

[ænd; ənd] [seɪvd] ['flændərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fræns] [ɪn] - ,

and	saved	Flanders	out	of	the	hands	of	France	in	1668	,
和	已保存	弗兰德斯	出去	的	这	双手	的	法国	在	-	,

并在1668年将佛兰德斯从法国手中拯救出来。

[meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['kredɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['spænjərdz] , [æz; əz] [wel]
made **them** **believe** **that** **I** **had** **some** **Credit** **amongst** **the** **Spaniards** **,** **as** **well**
制成 他们 相信 那 我 有 一些 信用 在 这 西班牙人 , 作为 出色地
[æz; əz][ɪn]['hɑːlənd] .
as **in** **Holland** **.**
作为 在 荷兰 .

让他们相信我在西班牙人和荷兰人中都有一定的信誉。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['saɪtɪd] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , ['eni][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] ,
Indeed **,** **as** **he** **has** **cited** **this** **Passage** **,** **any** **one** **would** **believe** **,**
的确 , 作为 他 有 引用 这 通道 , 任何 一 会 相信 ,

的确，既然他引用了这段经文，任何人都会相信，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ænd; ənd]['merɪt][ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]['flændərz][wʌz; wəz] [ɪntaɪɝli]
that **all** **the** **Glory** **and** **Merit** **of** **Preserving** **Flanders** **was** **intirely**
那 全部 这 荣耀 和 优点 的 保存 弗兰德斯 曾是 完全地
['oʊɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] [kən'dʌkt] ;
owing **to** **Sir** **W** **.** **T's** **Conduct** **;**
欠款 到 先生 W . T恤 执行 ;

保卫佛兰德斯的一切荣耀和功绩，完全归功于威廉·托马斯爵士的领导；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɔːŋ] [sent] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['fjʊriəsli] , [tɔːks] [ʌv; əv]
and **with** **this** **wrong** **Scent** **Monsieur** **de** **Cros** **runs** **along** **very** **furiously** **,** **talks** **of**
和 和 这 错误的 香味 先生 德 十字路口 跑步 沿着 非常 愤怒地 , 会谈 的
[ɪ'rɛktɪŋ] ['stætʃuːz] ,
erecting **Statues** **,**
竖立 雕像 ,

德克罗斯先生闻到这股错误的香味后，气势汹汹地跑来跑去，谈论着要竖立雕像。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'grætɪtuːd] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd]['hɑːlənd] ,
of **the** **Ingratitude** **of** **Spain** **and** **Holland** **,**
的 这 忘恩负义 的 西班牙 和 荷兰 ,

西班牙和荷兰的忘恩负义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪtər] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['plentɪfəli]
with **abundance** **of** **other** **bitter** **things** **,** **with** **which** **his** **Indignation** **plentifully**
和 丰富 的 其他 苦的 事物 , 和 哪个 他的 愤慨 大量
['fəːnɪʃiz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
furnishes **him** **at** **all** **times** **.**
提供 他 在 全部 时代 .

还有许多其他苦涩之事，他的愤恨随时都为他提供了丰富的慰藉。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] [ɪz] ,
But **our** **Comfort** **is** **,**
但 我们的 舒适 是 ,

但我们的舒适感是，

[ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [soʊ]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd] ['ærəgənt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz]
that **this** **Passage** **is** **nothing** **near** **so** **criminal** **and** **arrogant** **in** **the** **Original** **as**
那 这 通道 是 没有什么 靠近 所以 刑事 和 傲慢的 在 这 原来的 作为
['aʊər; ɑːr] ['letər] - [mɑːŋgər] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;
our **Letter** **-** **monger** **would** **have** **it** **;**
我们的 信 - 贩子 会 有 它 ;

这段文字在原文中远没有我们这位书信贩子所说的那么罪恶和傲慢；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][mæl] - [prə'pəʊ][tu:; tə][saɪt][ˌaɪ 'ti:] ['ferli] .

and	therefore	it	may	not	be	mal	à	propos	to	cite	it	fairly	.
和	所以	它	可能	不是	是	马尔	-	提案	到	引用	它	相当	.

因此，引用它可能并不失为一个恰当的做法。

[[ə; eɪ]] [ðɪs] [aɪ] [sə'poʊz] [geɪv] [sʌm; səm] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ðɪs]

[	A	]	This	I	suppose	gave	some	Occasion	for	my	being	again	design'd	for	this
[	一个	]	这	我	认为	给予	一些	场合	为了	我的	存在	再次	设计的	为了	这

['æmbəsɪ] ,

Ambassy	,
大使馆	,

我想，这大概就是我再次被选中担任大使的原因吧。

[hu:] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['kredɪt][wɪð; wɪθ][speɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['hɑ:lənd] ,

who	was	thought	to	have	some	Credit	with	Spain	as	well	as	Holland	,
WHO	曾是	想法	到	有	一些	信用	和	西班牙	作为	出色地	作为	荷兰	,

人们认为他与西班牙和荷兰都有一定的关系。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][aɪ][hæd; həd]['fɔ:rmərli] [rʌn] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , ['brʌslz] ,

from	the	Negotiations	I	had	formerly	run	through	at	the	Hague	,	Brussels	,
从	这	谈判	我	有	以前	跑步	通过	在	这	海牙	,	布鲁塞尔	,

[ænd; ənd]['ɛks, 'eɪks][lɑ:] [ʃə'pɛl] ,

and	Aix	la	Chapelle	,
和	艾克斯	拉	教堂	,

从我之前在海牙、布鲁塞尔和亚琛参与的谈判来看，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:rts][ʌv; əv]['flændərz][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hændz]

by	which	the	remaining	Parts	of	Flanders	had	been	saved	out	of	the	Hands
经过	哪个	这	其余的	部分	的	弗兰德斯	有	到过	已保存	出去	的	这	手

[ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

of	France	in	the	Year	1668	.
的	法国	在	这	年	-	.

1668 年，佛兰德斯的其余部分因此得以从法国手中拯救出来。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][saɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti]

In	the	first	Citation	it	looks	as	if	Sir	W	.	T's	Management	of	the	Treaty
在	这	第一的	引用	它	看起来	作为	如果	先生	W	.	T恤	管理	的	这	条约

[hæd; həd] ['hoʊlli] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['flændərz] ,

had	wholly	occasioned	the	Preservation	of	Flanders	,
有	完全	引发	这	保存	的	弗兰德斯	,

第一条引证表明，威廉·特伦特爵士对条约的处理完全促成了佛兰德斯的保全。

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði]['lætər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz]

whereas	in	the	latter	,	if	it	meets	with	a	true	Construction	,	nothing	more	is
然而	在	这	后者	,	如果	它	满足	和	一个	真的	建造	,	没有什么	更多的	是

[ment] ,

meant	,
意思是	,

而在后一种情况下，如果它符合一个真正的构造，那就没有其他含义了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌvˌmenʃənd] ['pleɪsɪz] ,

but	that	the	Negotiations	at	the	abovementioned	Places	,
但	那	这	谈判	在	这	上述	地点	,

但上述地点的谈判，

[ɪn] [wɪtʃ] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ministəz] [ðæt] ['æktɪd]

in	which	Sir	W	.	T	.	had	his	share	amongst	the	other	Ministers	that	acted
在	哪个	先生	W	.	T	.	有	他的	分享	在	这	其他	部长们	那	行动

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

其中，威廉·泰勒爵士与其他几位大臣一样，也参与了代理部长的工作。

[riː'triːvd] ['flændərz] [frʌm; frəm] ['ruːɪn] .
retrieved **Flanders** **from** **ruin** **.**
已检索 弗兰德斯 从 废墟 .

将弗兰德斯从废墟中拯救出来。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] , [hiː; hi] [wɪl] ['pɑːzətɪvli] [tel] [ˌjuː 'es] [piː] . [eɪt] .
If **we** **may** **believe** **Monsieur** **de** **Cros** **,** **he** **will** **positively** **tell** **us** **p** **.** **8** **.**
如果 我们 可能 相信 先生 德 十字路口 , 他 将要 积极地 告诉 我们 p . 8 .

如果我们相信德克罗斯先生的话，他会在第 8 页明确地告诉我们。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪp(ə)l]
that **all** **the** **Merit** **and** **Glory** **of** **the** **Peace** **as** **well** **as** **of** **the** **Triple**
那 全部 这 优点 和 荣耀 的 这 和平 作为 出色地 作为 的 这 三倍
[liːg] ,
League **,**
联盟 ,

和平以及三盟的一切功绩和荣耀，

[ɔːt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi]
ought **in** **justice** **to** **be** **ascribed** **to** **the** **generous** **Resolution** **and** **Constancy**
应该 在 正义 到 是 归因于 到 这 慷慨的 解决 和 恒常性
[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ,
of **the** **States** **-** **General** **,**
的 这 各州 - 一般的 ,

这理应归功于各州议会的慷慨决心和坚定不移的意志。

[huː] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [huː] [fɑːr] [sə'pɑːst] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪn]
who **employ'd** **,** **upon** **this** **Occasion** **,** **a** **Minister** **who** **far** **surpassed** **Sir** **W** **.** **T** **.** **in**
WHO 受雇 , 之上 这 场合 , 一个 部长 WHO 远的 超越 先生 W . T . 在
['pruːd(ə)ns] ,
Prudence **,**
谨慎 ,

在此次场合，他聘用了一位大臣，其审慎程度远远超过了威廉·泰勒爵士。

[ɪn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'bɪlətiz] .
in **Experience** **and** **all** **Abilities** **.**
在 经验 和 全部 能力 .

经验丰富，能力全面。

[sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] . [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [fɔːr; fər] [ə'pɑːn] [ðɪs]
Sir **W** **.** **T** **.** **has** **nothing** **to** **quarrel** **with** **Monsieur** **de** **Cros** **for** **upon** **this**
先生 W . T . 有 没有什么 到 争吵 和 先生 德 十字路口 为了 之上 这
[læst] ['ɑːrtɪk(ə)l] ;
last **Article** **;**
最后的 文章 ;

关于最后一条，WT爵士与德克罗斯先生并无异议；

([ðoʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] , [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæləmniːz] ,
(**tho** **,** **as** **he** **is** **sure** **,** **no** **one** **is** **the** **worse** **for** **his** **Calumnies** **,**
(虽然 , 作为 他 是 当然 , 不 一 是 这 更糟 为了 他的 诽谤 ,

（不过，他确信，他的诽谤不会对任何人造成损害，

[soʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmən'deɪʃənz] ,) [nɔːr] [ɪz]
so **he** **thinks** **no** **one** **is** **the** **better** **for** **his** **Commendations** **,** **)** **nor** **is**
所以 他 思考 不 一 是 这 更好的 为了 他的 表彰 ,) 也不 是

所以他认为，他的嘉奖对任何人都没有好处，也没有好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[hiː; hi][ɪn'sensəb(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pɑːrt][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl]['æktɪd][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

he	insensible	what	a	generous	Part	the	States	-	General	acted	at	this	important
他	麻木不仁	什么	一个	慷慨的	部分	这	各州	-	一般的	行动	在	这	重要的

[kən'dʒʌŋktʃər] ,

Conjuncture	,
交汇点	,

他丝毫没有意识到，在这一重要时刻，三级会议采取了多么慷慨的行动。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz]

when	the	publick	Repose	of	all	Europe	so	much	depended	upon	their	Resolutions
什么时候	这	公众	休息	的	全部	欧洲	所以	很多	取决于	之上	他们的	决议

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] :

and	Conduct	:
和	执行	:

当整个欧洲的公共安宁如此依赖于他们的决议和行为时：

['oʊnli][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [liːst] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

Only	he	thinks	it	hard	that	England	should	not	be	allowed	the	least	Share	in	the
仅有的	他	思考	它	难的	那	英格兰	应该	不是	是	允许	这	至少	分享	在	这

[tɜːrn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ferz] ,

Turn	of	these	Affairs	,
转动	的	这些	事务	,

只有他认为，英国不应该被允许参与这些事件的哪怕一丝一毫，这简直不可思议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pæst] ['oʊvər][ɪn]

and	that	the	Ministers	of	so	powerful	a	Crown	should	be	passed	over	in
和	那	这	部长们	的	所以	强大的	一个	王冠	应该	是	通过了	超过	在

['saɪləns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɔːr] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

Silence	without	any	Mention	or	Acknowledgement	,
沉默	没有	任何	提到	或者	致谢	,

而如此强大的王室大臣们，却被默默地忽略，既没有被提及，也没有被承认，这简直令人难以置信。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rekənd] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['saɪfər] .

as	if	they	had	been	reckoned	abroad	for	so	many	Cyphers	.
作为	如果	他们	有	到过	估计	国外	为了	所以	许多	密码	.

仿佛他们因为掌握了如此多的密码而在国外声名鹊起。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

['mɛmˌwɑːrz] , [piː] . - .

Memoirs	,	p	.	30	.
回忆录	,	p	.	-	.

回忆录，第 30 页。

['æftər] [ðɪs] [fɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['weðər] [brˈgɪnz] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

After	this	Fit	of	Passion	is	over	,	the	Weather	begins	to	clear	up	with	our
后	这	合身	的	热情	是	超过	,	这	天气	开始	到	清除	向上	和	我们的

['ɔːθər] ,

Author	,
作者	,

激情过后，作者的心情也开始好转。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l] , [hiː; hi] [meɪks] [boʊld][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [piː] . [eɪt] .

and	,	during	this	Interval	,	he	makes	bold	to	acquaint	his	Lordship	,	p	.	8	.
和	,	期间	这	间隔	,	他	制作	大胆的	到	熟人	他的	领主	,	p	.	8	.

在此期间，他大胆地向阁下汇报了此事（第 8 页）。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['mɛm,wɑːrz]
that 那 **he** 他 **does** 做 **by** 经过 **no** 不 **means** 方法 **design** 设计 **in** 在 **this** 这 **Place** 地方 **to** 到 **examine** 检查 **Sir** 先生 **W** W **.** . **T's** T恤 **Memoirs** 回忆录
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;
to 到 **the** 这 **Bottom** 底部 **;** ;

他绝无意在此地审查威廉·托马斯爵士的《至底回忆录》;

[noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
No 不 **,** , **he** 他 **will** 将要 **take** 拿 **some** 一些 **better** 更好的 **Opportunity** 机会 **for** 为了 **that** 那 **,** , **and** 和 **then** 然后 **,** ,

不，他会抓住更好的机会，然后，

[ɪf] [gɑːd] [spɛəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] , [hiː; hi] ['ferli] ['prɔmisiz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑːljəm]
if 如果 **God** 上帝 **spares** 备件 **him** 他 **with** 和 **Life** 生活 **and** 和 **Health** 健康 **,** , **he** 他 **fairly** 相当 **promises** 承诺 **him** 他 **a** 一个 **Volume** 体积
[ʌv; əv] [ri'maːks] ,
of 的 **Remarks** 评论 **,** ,

如果上帝保佑他生命健康，他理应赐予他一本《评论集》。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][bɪg][æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] [bʊk] .
at 在 **least** 至少 **as** 作为 **big** 大的 **as** 作为 **Sir** 先生 **W** W **.** . **T's** T恤 **Book** 书 **.** .

至少和威廉·托马斯爵士的书一样大。

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ]['lɪt(ə)l] - [ɪn][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː]
Those 那些 **Persons** 人 **that** 那 **are** 是 **never** 绝不 **so** 所以 **little** 小的 **vers'd** - **in** 在 **the** 这 **true** 真的 **Character** 特点 **of** 的 **Monsieur** 先生 **de** 德
['krɔs] ,
Cros 十字路口 **,** ,

那些对德·克罗斯先生的真实品格一无所知的人，

[niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] ['prɔmisiz] ['maɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [pɜ'fɔrmz] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ]
need 需要 **not** 不是 **be** 是 **informed** 知情的 **that** 那 **he** 他 **promises** 承诺 **mighty** 强大的 **things** 事物 **,** , **and** 和 **performs** 表演 **just** 只是 **nothing** 没有什么
[æt; ət][ɔːl] .
at 在 **all** 全部 **.** .

无需赘言，他只会许下种种承诺，却什么也做不成。

[ðɪs] [ʌn'lʌki] ['ʃɪftɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪtər] [ə'keɪʒn] ,
This 这 **unlucky** 倒霉 **shifting** 转变 **off** 离开 **his** 他的 **Resentments** 怨恨 **to** 到 **a** 一个 **fitter** 钳工 **Occasion** 场合 **,** ,

这种不幸的举动让他把怨恨转移到了一个更合适的场合。

([ðoʊ] - [tɪz]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][kæn; kən]['nevər] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːpər][wʌn][tuː; tə][ˌʌn'loʊd]
((**tho** 虽然 **'** - **tis** 的 **certain** 肯定 **he** 他 **can** 能 **never** 绝不 **meet** 见面 **with** 和 **a** 一个 **more** 更多的 **proper** 恰当的 **one** 一 **to** 到 **unload** 卸下
[hɪm'self][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [lʊks] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz]
himself 他自己 **of** 的 **them** 他们 **)**) **looks** 看起来 **like** 喜欢 **making** 制作 **Exceptions** 例外情况 **to** 到 **the** 这 **Ground** 地面 **when** 什么时候 **a** 一个 **man** 男人 **is** 是
[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
to 到 **meet** 见面 **his** 他的 **Adversary** 对手 **with** 和 **his** 他的 **Sword** 剑 **in** 在 **his** 他的 **Hand** 手 **in** 在 **the** 这 **Field** 场地 **.** .

（尽管可以肯定的是，他再也遇不到比这更合适的人来摆脱它们了）这看起来就像是在战场上与对手剑战时，为自己的处境开脱一样。

[ɪn] ['kɑːmən] ['pruːd(ə)ns][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwɪtɪd] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [naʊ] ,

In	common	Prudence	he	ought	to	have	acquitted	one	part	of	the	Debt	now	,
在	常见的	谨慎	他	应该	到	有	无罪释放	一	部分	的	这	债务	现在	,

出于谨慎起见，他现在就应该免除一部分债务。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sɪv(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz]

and	then	the	World	would	have	been	so	civil	as	to	have	taken	his
和	然后	这	世界	会	有	到过	所以	民用	作为	到	有	已采取	他的

[wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

Word	for	the	Payment	of	the	rest	.
单词	为了	这	支付	的	这	休息	.

那么，世界就会彬彬有礼地相信他的话，接受他支付剩余款项的承诺。

[haʊ'evər] [let]

However	let
然而	让

然而，让我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðɪs] ['terəb(ə)l] [deɪ] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

this	terrible	Day	come	as	soon	as	it	will	,
这	糟糕的	天	来	作为	很快	作为	它	将要	,

这可怕的一天，越早到来越好。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪz]['ʌndər][noʊ] ['ægəni] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

Sir	W	.	T	.	is	under	no	Agonies	at	the	thought	of	it	:
先生	W	.	T	.	是	在下面	不	痛苦	在	这	想法	的	它	:

威廉·泰勒爵士对此毫不感到痛苦：

[fɔːr; fər][let]['aʊər; ɑːr] [mə'sjɜːr] ['skrɪb(ə)l][ə; eɪ][kɑːrt] - [loʊd][ʌv; əv] [bʊks] [ɪf] [hiː; hi] [pliːziz] ,

For	let	our	Monsieur	scribble	a	Cart	-	load	of	Books	if	he	pleases	,
为了	让	我们的	先生	涂	一个	大车	-	加载	的	图书	如果	他	请	,

如果先生愿意，就让他写满一车书吧。

- [tɪz][ə; eɪ][sæd][bʌt; bət] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [truːθ] ,

'	tis	a	sad	but	undeniable	Truth	,
-	的	一个	伤心	但	无可否认	真相	,

这是一个令人悲伤但却无法否认的事实。

[ðæt] - [tɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]['ɪndʒər][noʊ][mæn] ['briːðɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz]

that	'	tis	in	his	Power	to	injure	no	man	breathing	by	them	but	only	his
那	-	的	在	他的	力量	到	损伤	不	男人	呼吸	经过	他们	但	仅有的	他的

['bʊkselər] .

Bookseller	.
书商	.

他有权伤害任何呼吸着空气的人，但只能伤害他的书商。

[hæd; həd][aɪ][ðə; ði]['vænəti][laɪk][hɪm; ɪm] , [sez] [ðə; ði]['mɑːdɪst] , [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] ,

Had	I	the	Vanity	like	him	,	says	the	modest	,	self	-	denying	Monsieur	de	Cros	,
有	我	这	虚荣	喜欢	他	,	说道	这	谦虚的	,	自己	-	否认	先生	德	十字路口	,

“如果我像他那样虚荣的话，”谦逊自律的德·克罗斯先生说道。

[piː] . [eɪt] . [tuː; tə] [prɪnt] [maɪ]['mɛmˌwɑːrz][ɪn][maɪ] [laɪf] - [taɪm] ,

p	.	8	.	to	print	my	Memoirs	in	my	Life	-	time	,
p	.	8	.	到	打印	我的	回忆录	在	我的	生活	-	时间	,

第8页。印刷我的《我的一生回忆录》，

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['priːtens] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	now	a	very	fair	Pretence	to	do	it	.
我	有	现在	一个	非常	公平的	虚伪	到	做	它	.

我现在有了一个非常合理的借口来做这件事。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['sɜːrt(ə)nli][ðer; ðər]['nevər] [drɔpt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [ʌn'weri] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm]

certainly	there	never	dropt	in	this	World	so	unwary	a	Passage	as	this	from
当然	那里	绝不	掉落	在	这	世界	所以	粗心大意	一个	通道	作为	这	从

[ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] !

the	Pen	of	a	Counsellor	of	State	and	all	that	!
这	笔	的	一个	顾问	的	状态	和	全部	那	!

世上绝无仅有，出自一位国务顾问之手的如此轻率之作!

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]['evər] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [ɪz] [ə'kweɪntɪd]

For	who	will	now	be	ever	brought	to	believe	that	Monsieur	de	Cros	is	acquainted
为了	WHO	将要	现在	是	曾经	带来	到	相信	那	先生	德	十字路口	是	熟人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

with	the	Intrigues	of	other	People	,
和	这	阴谋	的	其他	人们	,

现在谁还会相信德克罗斯先生了解其他人的阴谋诡计呢?

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['miːɝ] ['streɪndʒər]

and	consequently	in	a	Capacity	of	writing	Memoirs	,	who	is	a	meer	Stranger
和	最后	在	一个	容量	的	写作	回忆录	,	WHO	是	一个	米尔	陌生人

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	Home	,
在	家	,

因此，以撰写回忆录的身份，他不过是一个身处异乡的陌生人。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

and	so	utterly	unacquainted	with	himself	.
和	所以	完全地	不熟悉的	和	他自己	.

因此，他对自己的了解完全匮乏。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['vænəti] ; [noʊ] , ['nevər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	had	the	Vanity	;	No	,	never	fear	it	,
如果	我	有	这	虚荣	;	不	,	绝不	害怕	它	,

如果我拥有虚荣心；不，永远不要害怕它。

[duː][bʌt; bət] [kən'sʌlt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

do	but	consult	a	certain	thing	called	a	Looking	-	Glass	every	Morning	,
做	但	咨询	一个	肯定	事物	称为	一个	寻找	-	玻璃	每一个	早晨	,

只需每天早上照照镜子即可。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [meist] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] ['kɑːnʃəns] [seɪ] [gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	thou	mayst	with	a	safe	Conscience	say	good	morrow	to	one	of	the
和	你	五月	和	一个	安全的	良心	说	好的	明天	到	一	的	这

['piːsɪz] [ʌv; əv]['vænəti][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

compleatest	Pieces	of	Vanity	in	the	Universe	.
最完整的	件	的	虚荣	在	这	宇宙	.

你可以心安理得地向宇宙中最完美的虚荣之物之一道早安。

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['vænəti][laɪk][hɪm; ɪm] , ['miːnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] .

But	once	more	,	If	I	had	the	Vanity	like	him	,	meaning	Sir	W	.	T	.
但	一次	更多的	,	如果	我	有	这	虚荣	喜欢	他	,	意义	先生	W	.	T	.

但再说一遍，如果我像他那样虚荣，我指的是威廉·泰勒爵士。

[wʌt] [ə'keɪʒn] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [hæd; həd][tu:; tə] - [soʊ][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [ɪn'vɪdiəs] [ə; eɪ]
What **Occasion** **Monsieur** **de** **Cros** **had** **to** **pubblish** **so** **unjust** **and** **invidious** **a**
什么 场合 先生 德 十字路口 有 到 - 所以 不公正 和 令人厌恶的 一个
['kæləmni] ,
Calumny **,**
诽谤 ,

德克罗斯先生究竟是出于什么原因，才发表如此不公正且恶毒的诽谤文章?

[noʊ]['bɑ:di][kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [hɪm'self] ;
no **body** **can** **tell** **but** **himself** **;**
不 身体 能 告诉 但 他自己 ;

只有他自己知道;

[fɔ:r; fər][hæd; həd][hi:; hi] [kən'sʌltid] ['i:ðər] [ðə; ði] ['revərənd] ['pʌblɪʃɚz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] ,
for **had** **he** **consulted** **either** **the** **Reverend** **Publisher's** **Epistle** **to** **the** **Reader** **,**
为了 有 他 咨询 任何一个 这 牧师 出版商的 书信 到 这 读者 ,

因为他若查阅过《牧师出版商致读者书信》,

[ɔ:r][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . - [es][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
or **Sir** **W** **.** **T** **.** **'** **s** **to** **his** **Son** **,**
或者 先生 W . T . - s 到 他的 儿子 ,

或者威廉·泰勒爵士对他的儿子说:

[ɔ:r]['læstli] [meɪn'teɪnd] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ɪn]
or **lastly** **maintained** **any** **manner** **of** **Correspondence** **with** **his** **old** **Acquaintance** **in**
或者 最后 维持 任何 方式 的 一致 和 他的 老的 熟人 在
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

或者最后还与他在英国的老相识保持着任何形式的通信联系。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [soʊ][groʊs] , [soʊ] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ə; eɪ]
it **had** **been** **impossible** **for** **him** **to** **make** **so** **gross** **,** **so** **unpardonable** **a**
它 有 到过 不可能的 为了 他 到 制作 所以 总的 , 所以 不可饶恕的 一个
[mis'teik] .
Mistake **.**
错误 .

他不可能犯下如此严重、如此不可饶恕的错误。

[ɔ:l][ɔ:r]['eni][ʌv; əv] [ði:z]
All **or** **any** **of** **these**
全部 或者 任何 的 这些

这些全部或其中任何一项

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **14** **]**
[页 -]

[第14页]

[mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ðæt][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv]
must **certainly** **have** **convinced** **him** **that** **Sir** **W** **.** **T** **.** **knew** **no** **more** **of**
必须 当然 有 确信 他 那 先生 W . T . 知道 不 更多的 的
[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʌn'dʒenərəs] ['ædvərseri] [mə'sjɜ:r] [di:]
the **publishing** **of** **the** **Memoirs** **than** **his** **ungenerous** **Adversary** **Monsieur** **de**
这 出版 的 这 回忆录 比 他的 吝啬 对手 先生 德
['krɔs] .
Cros **.**
十字路口 .

这肯定让他确信，威廉·T·T爵士对回忆录的出版一无所知，就像他那吝啬的对手德·克罗斯先生一样。

[wel] , [bʌt; bət][tu:; tə] [pər'su:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['revəriz] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] , [sez] ['aʊər; ɑ:r]
Well , but to pursue him in his Reveries ; I should publish , says our
出色地 , 但 到 追求 他 在 他的 遐想 ; 我 应该 发布 , 说道 我们的
['mɔ:rt(ə)l][foʊ][tu:; tə]['vænəti] ,
mortal Foe to Vanity ,
凡人 敌人 到 虚荣 ,

但为了追寻他的遐想；我应该出版，我们这位虚荣的死敌说道，

[pi:] . [naɪn] .
p . 9 .
p . 9 .

第9页。

['dʒʌstɚ][ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd]['mɛmˌwɑ:rz][ðæn; ðən][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [hæz; həz] [dʌn] ,
juster and more solid Memoirs than Sir W . T . has done ,
贾斯特 和 更多的 坚硬的 回忆录 比 先生 W . T . 有 完毕 ,

比威廉·泰勒爵士的回忆录更公正、更扎实。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [prɪnt] ;
if I had any Inclinations to appear in Print ;
如果 我 有 任何 倾向 到 出现 在 打印 ;

如果我有任何在报刊上露面的意愿；

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [pə'zesiz] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l]
and yet to see what a strange Spirit of Contradiction possesses some people
和 然而 到 看 什么 一个 奇怪的 精神 的 矛盾 拥有 一些 人们
,
,
,

然而，看看有些人身上那种奇怪的矛盾精神吧。

[hi:; hi] [ædz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [laɪnz] [ðæt] ['fɑ:loʊ] ,
he adds in the very next Lines that follow ,
他 添加 在 这 非常 下一个 线条 那 跟随 ,

他在紧接着的几行中补充道：

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][maɪ][self] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Not that I have the Presumption to imagine my self more capable of
不是 那 我 有 这 假定 到 想象 我的 自己 更多的 有能力的 的
[pər'fɔ:rmɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
performing such an Undertaking than He is .
表演 这样的 一个 承诺 比 他 是 .

并非我妄自尊大，认为自己比祂更有能力完成这样的任务。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi] [prə'kleimz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ,
In the first place he proclaims it to all Mankind ,
在 这 第一的 地方 他 宣称 它 到 全部 人类 ,

首先，他向全人类宣告了这一点。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['fɪtər] [tu:; tə] [raɪt] [dʒʌst][ænd; ənd]['sɑ:lɪd] [θɪŋz] [ðæn; ðən][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [ænd; ənd]
that he is fitter to write just and solid things than Sir W . T . and
那 他 是 钳工 到 写 只是 和 坚硬的 事物 比 先生 W . T . 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，他比威廉·泰勒爵士更适合写公正可靠的文章；其次，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [wel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
before the Words are well out of his Mouth ,
前 这 字 是 出色地 出去 的 他的 嘴 ,

话还没说完，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm'self] ['betər]

he	would	not	be	guilty	of	so	much	presumption	as	to	think	himself	better
他	会	不是	是	有罪的	的	所以	很多	假定	作为	到	思考	他自己	更好的

['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðæn; ðən][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] .

qualified	for	such	an	Undertaking	than	Sir	W	.	T	.
合格的	为了	这样的	一个	承诺	比	先生	W	.	T	.

他绝不会狂妄到认为自己比威廉·T·史密斯爵士更适合承担这项任务。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] - [ˌɪnkən'sɪstənt] ['pæsɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] ['oʊnli]

If	there	be	any	meaning	in	this	sensless	inconsistent	passage	,	it	amounts	only
如果	那里	是	任何	意义	在	这	-	不一致	通道	,	它	金额	仅有的

[tuː; tə] [ðɪs] , [vɪz] .

to	this	,	viz	.
到	这	,	即	.

如果这段毫无意义且前后矛盾的文字有任何意义的话，那就是：

[ðæt] - [tɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['dʒʌstli][ænd; ənd]['sɑːlɪdli][ðæn; ðən] [ə'nʌðər]

That	'	tis	possible	for	a	Man	to	write	more	justly	and	solidly	than	another
那	-	的	可能的	为了	一个	男人	到	写	更多的	公正地	和	稳固地	比	其他

([æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] ([ɪf] [juːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː])

(	as	for	instance	Monsieur	de	Cros	(	if	you'll	take	his	own	Word	for	it	)
(	作为	为了	实例	先生	德	十字路口	(	如果	你会	拿	他的	自己的	单词	为了	它	)

[kæn; kən] [raɪt] [mɔːr] ['dʒʌstli][ænd; ənd]['sɑːlɪdli][ðæn; ðən][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] .) [ænd; ənd] [jet] ['æftər][ɔːl] ,

can	write	more	justly	and	solidly	than	Sir	W	.	T	.	)	and	yet	after	all	,
能	写	更多的	公正地	和	稳固地	比	先生	W	.	T	.	)	和	然而	后	全部	,

一个人有可能比另一个人写得更公正、更扎实（例如，如果相信德·克罗斯先生自己的话，他写得就比威廉·T·华盛顿爵士更公正、更扎实），然而，归根结底，

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt]

with	these	two	Qualifications	,	is	not	capable	of	writing	better	than	he	that
和	这些	二	资格	,	是	不是	有能力的	的	写作	更好的	比	他	那

[hæz; həz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

has	neither	of	them	.
有	两者都不	的	他们	.

即使具备这两项资格，他的写作能力也不可能比不具备这两项资格的人强。

['raɪtɪŋ] ['dʒʌstli][ænd; ənd]['sɑːlɪdli][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [-] ['tæləntsˌ] ;

Writing	justly	and	solidly	are	none	of	Monsieur	de	Cros's	Talents	;
写作	公正地	和	稳固地	是	没有任何	的	先生	德	叉	天赋	;

公正严谨的写作并非德·克罗斯先生的才能；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	therefore	he	was	resolved	to	be	revenged	upon	them	.
和	所以	他	曾是	已解决	到	是	复仇	之上	他们	.

因此，他决心向他们复仇。

[wʌt] ['fɑːloʊz] [ɪz] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzɪŋ] .

What	follows	is	extremely	surprizing	.
什么	跟随	是	极其	令人惊讶	.

接下来发生的事情非常出人意料。

[wen'evər] [aɪ][pʊt][pen][tuː; tə]['peɪpər] , [sez] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] , [piː] . [naɪn] .

Whenever	I	put	Pen	to	Paper	,	says	Monsieur	de	Cros	,	p	.	9	.
每当	我	放	笔	到	纸	,	说道	先生	德	十字路口	,	p	.	9	.

每当我提笔写作时，德克罗斯先生说道（第 9 页）。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪsəns] ,

I	will	write	without	Complaisance	,
我	将要	写	没有	顺从	,

我将不苟言笑地写作，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[wɪ'ðaʊt] ['flætəri] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] : - [tɪz] [streɪndʒ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [wɪ'ðaʊt] [sɛns]
without **Flattery** **,** **without** **Passion** **:** **'** **Tis** **strange** **he** **did** **not** **add** **without** **Sence**
没有 奉承 , 没有 热情 : - 的 奇怪的 他 做过 不是 添加 没有 感觉
[ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .
and **Meaning** **.**
和 意义 .

没有奉承，没有激情：奇怪的是，他没有加上“没有意义和内涵”。

[noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [wɪl] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪsəns] [let] [hɪm; ɪm] [bɪ'gɪn] [wen]
No **doubt** **but** **Monsieur** **de** **Cros** **will** **write** **without** **Complaisance** **let** **him** **begin** **when**
不 怀疑 但 先生 德 十字路口 将要 写 没有 顺从 让 他 开始 什么时候
[hiː; hi] [wɪl] ;
he **will** **;**
他 将要 ;

毫无疑问，德·克罗斯先生会毫不犹豫地写作，让他想写的时候就写吧；

[soʊ] [fɑːr] [wiː; wi] ['redɪli] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] :
so **far** **we** **readily** **believe** **him** **:**
所以 远的 我们 容易 相信 他 :

目前为止，我们都很容易相信他：

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evər] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['kwɑːlətiz]
But **that** **he** **will** **ever** **be** **persuaded** **to** **renounce** **two** **of** **the** **dearest** **Qualities**
但 那 他 将要 曾经 是 被说服 到 放弃 二 的 这 亲爱的 品质
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about **him** **,**
关于 他 ,

但他绝不会被说服放弃他身上最珍贵的两个品质。

['flætəri] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ɪz] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] . -
Flattery **and** **Passion** **,** **is** **somewhat** **hard** **to** **digest** **.** **'**
奉承 和 热情 , 是 有些 难的 到 消化 . -

奉承和热情，多少有些难以接受。

[tɪz] [truː] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [faɪn] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
Tis **true** **he** **promises** **fine** **things** **all** **along** **,**
的 真的 他 承诺 美好的 事物 全部 沿着 ,

他确实一直都在许诺美好的事情，

[bʌt; bət] [ɪz] [stɪl] [soʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [hoʊps] [ðæt]
but **is** **still** **so** **unkind** **to** **himself** **as** **to** **give** **us** **but** **very** **small** **hopes** **that**
但 是 仍然 所以 不友善 到 他自己 作为 到 给 我们 但 非常 小的 希望 那
['hiːl] [rɪ'membər] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
he'll **remember** **to** **be** **as** **good** **as** **his** **Word** **.**
地狱 记住 到 是 作为 好的 作为 他的 单词 .

但他对自己仍然如此苛刻，以至于我们几乎不抱希望他会记得自己说过的话。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sen'sɔːriəs] [wɜːrld] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn]
And **'** **tis** **very** **natural** **for** **the** **censorious** **World** **not** **to** **regard** **what** **a** **Man**
和 - 的 非常 自然的 为了 这 审查的 世界 不是 到 看待 什么 一个 男人
['prɔmisiz] ,
promises **,**
承诺 ,

而对于一个充满偏见的世界来说，不相信一个人的承诺是很自然的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][hɪm'self] .

especially	if	he	does	not	regard	them	himself	.
尤其	如果	他	做	不是	看待	他们	他自己	.

尤其是如果他自己都不把他们放在眼里的话。

[ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['letər] , [æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

In	this	small	inconsiderable	Letter	,	as	short	as	it	is	,
在	这	小的	微不足道的	信	,	作为	短的	作为	它	是	,

在这封篇幅很短、微不足道的信中，

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [tu:; tə]['eksərsaɪz][bəuθ][hɪz; ɪz] ['flætəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n] ;

he	has	taken	care	to	exercise	both	his	Flattery	and	his	Passion	;
他	有	已采取	关心	到	锻炼	两个都	他的	奉承	和	他的	热情	;

他巧妙地运用了奉承和热情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r] [ʃi:ts] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ]

and	if	it	was	impossible	for	him	to	write	four	Sheets	without	calling
和	如果	它	曾是	不可能的	为了	他	到	写	四	床单	没有	呼叫

[ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

them	both	to	his	Assistance	,
他们	两个都	到	他的	协助	,

如果他无法在不叫他们两人帮忙的情况下写完四张纸，

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] ['θri:skɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv]

can	it	be	supposed	he	can	write	threescore	without	a	spice	of
能	它	是	据称	他	能	写	六点	没有	一个	香料	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

难道可以认为他写出六十首没有香料的诗吗?

[neɪ] , [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] [swi:t] - ['tempərd] [mə'sjɜ:r] [di:] [krɔ:s] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] [li:st]

Nay	,	continues	the	sweet	-	tempered	Monsieur	de	Cross	,	I	will	not	express	the	least
不	,	继续	这	甜的	-	淬火	先生	德	叉	,	我	将要	不是	表达	这	至少

['pæʃ(ə)n] , [noʊ] ,

Passion	,	no	,
热情	,	不	,

“不，”性情温和的德·克罗斯先生继续说道，“我不会流露出丝毫激情，不。”

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'genst] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [bʌt; bət] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kaɪndnəs][tu:; tə]

not	so	much	as	against	Sir	W	.	T	.	but	will	do	him	the	kindness	to
不是	所以	很多	作为	反对	先生	W	.	T	.	但	将要	做	他	这	仁慈	到

[ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

instruct	him	in	abundance	of	things	,
指示	他	在	丰富	的	事物	,

倒不是要跟WT爵士作对，而是会好心地指导他很多事情。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊr] [mæn][hæz; həz]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi]

which	he	poor	Man	has	executed	without	knowing	the	true	Reason	why	he
哪个	他	贫穷的	男人	有	执行	没有	会心	这	真的	原因	为什么	他

[wʌz; wəz][set][ɑ:n][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] .

was	set	on	to	do	them	.
曾是	放	在	到	做	他们	.

可怜的人在不知情的情况下执行了这些任务，却不知道自己为什么要这样做。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . ['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪnd][tu:; tə] [rɪ'si:v]

This	is	an	Effort	of	good	Nature	which	Sir	W	.	T	.	little	imagined	to	receive
这	是	一个	努力	的	好的	自然	哪个	先生	W	.	T	.	小的	想象	到	收到

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [hænd] ,

at	his	Adversary's	hand	,
在	他的	敌方的	手	,

这是WT爵士万万没想到会从他的对手那里得到如此善意的回应。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] ['veri] [mʌtʃ] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	upon	that	score	very	much	questions	the	continuance	of	it	.
和	之上	那	分数	非常	很多	问题	这	继续	的	它	.

就这一点而言，它能否继续下去令人非常质疑。

[pər'hæps] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətid] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [ɪn] [sʌm; səm] [ə'ferz] ,

Perhaps	,	as	was	intimated	before	,	the	Court	might	employ	Sir	W	.	T	.	in	some	Affairs	,
也许	,	作为	曾是	暗示	前	,	这	法庭	可能	采用	先生	W	.	T	.	在	一些	事务	,

或许，正如之前暗示的那样，法庭可能会在某些事务中聘用威廉·泰勒爵士。

[wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [graʊndz] [ænd; ənd] ['məutivz] ;

without	acquainting	him	with	the	true	Grounds	and	Motives	;
没有	熟悉	他	和	这	真的	理由	和	动机	;

没有让他了解真正的理由和动机；

[ænd; ənd] - [tɪz] ['evɪdənt] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [noʊ] [wer] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

and	-	'tis	evident	Sir	W	.	T	.	no	where	denies	it	.
和	-	的	明显	先生	W	.	T	.	不	在哪里	否认	它	.

很明显，WT爵士从未否认过这一点。

[haʊ'evər] [ɪf] [mɒn]

However	if	Mon
然而	如果	星期一

然而，如果Mon

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[sjə:] [di:] ['krɔs] [wɪl] [soʊ][fɑ:r][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tru:] [laɪt] ['ɪntu:] [ðoʊz] ['mætərz] ,

sieur	de	Cros	will	so	far	oblige	him	as	to	give	him	a	true	Light	into	those	Matters	,
先生	德	十字路口	将要	所以	远的	必须	他	作为	到	给	他	一个	真的	光	进入	那些	事情	,

德克罗斯先生会尽力帮助他，让他真正了解这些事情。

[hi:; hi]['prɔmisiz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] ['defərəns] .

he	promises	to	receive	it	with	all	due	Gratitude	and	Deference	.
他	承诺	到	收到	它	和	全部到期的		感激	和	尊重	.

他承诺将以应有的感激和敬意接受这份礼物。

[aɪ] [keɪm] [nɑ:t][baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] , [sez] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] , [pi:] . [naɪn] .

I	came	not	by	this	Intelligence	,	says	Monsieur	de	Cros	,	p	.	9	.
我	来了	不是	经过	这	智力	,	说道	先生	德	十字路口	,	p	.	9	.

德克罗斯先生说："我并非通过某种途径获得了这种智慧。"（第 9 页）

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][i:] .

by	being	a	Counsellor	of	State	to	King	Charles	the	II	.
经过	存在	一个	顾问	的	状态	到	国王	查尔斯	这	二	.

担任查理二世国王的国务顾问。

[haʊ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [keɪm] [hi:; hi][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ?

How	then	in	the	name	of	Wonder	came	he	by	it	?
如何	然后	在	这	姓名	的	想知道	来了	他	经过	它	?

那么，他究竟是如何得到它的呢？

[bʌt; bət][baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tuː; tə] [pə'zes] [noʊ] [smɔːl]

But	by	having	had	the	Happiness	for	several	years	to	possess	no	small
但	经过	拥有	有	这	幸福	为了	一些	年	到	具有	不	小的

[ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪstər] ,

room	in	the	confidence	of	a	certain	Minister	,
房间	在	这	信心	的	一个	肯定	部长	,

但是，由于多年来一直有幸在某位部长那里拥有相当的地位，

[huː] [hæz; həz][ɪn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]

who	has	in	several	occasions	of	the	last	Importance	been	as	it	were	the
WHO	有	在	一些	场合	的	这	最后的	重要性	到过	作为	它	是	这

[p'rɪməm]['moʊbəl][ʌv; əv] [ðæt] [kən'dʌkt] ,

Primum	Mobile	of	that	Conduct	,
原发	移动的	的	那	执行	,

在最近几次重要场合中，他就像那次行为的原动力一样，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'praiz] [ɔːl] ['jʊrəp] . - [tɪz][ə; eɪ]['skɜːrvi] ['kɑːmplɪment] ,

which	has	surprized	all	Europe	.	'	Tis	a	scurvy	Complement	,
哪个	有	惊讶	全部	欧洲	.	-	的	一个	坏血病	补充	,

这令整个欧洲都感到惊讶。这真是莫大的讽刺。

[ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][keɪ] . [tʃɑːrlz] ([huːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [diː] ['krɔs] [pri'tendz] [stɪl]

this	to	the	Memory	of	K	.	Charles	(	whom	for	all	that	de	Cros	pretends	still
这	到	这	记忆	的	K	.	查尔斯	(	谁	为了	全部	那	德	十字路口	假装	仍然

[tuː; tə] ['ɑːnər]) [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [mə'sjɜːr] - ([fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər]

to	honour	)	to	tell	the	World	that	Monsieur	Barillon	(	for	that	is	the	first	Letter
到	荣誉	)	到	告诉	这	世界	那	先生	-	(	为了	那	是	这	第一的	信

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪstɚz] [neɪm]) [æn; ən] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [prɪns] ,

of	this	certain	Minister's	Name	)	an	Ambassador	of	a	foreign	Prince	,
的	这	肯定	部长	姓名	)	一个	大使	的	一个	外国的	王子	,

谨以此文纪念查尔斯国王（尽管德克罗斯假装仍然尊敬他），并告知世人，巴里隆先生（因为这是这位某位大臣名字的首字母）是一位外国王子的大使。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['ɪntrəsts] ['vɪzəbli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	one	engaged	in	Interests	visibly	opposite	to	those	of	England	,
和	一	已订婚的	在	兴趣	明显地	对面的	到	那些	的	英格兰	,

以及一个从事与英国利益明显相反的利益的人，

[nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['prɪvi] -

knew	more	of	his	Affairs	than	any	of	his	own	Subjects	and	Privy	-
知道	更多的	的	他的	事务	比	任何	的	他的	自己的	主题	和	私处	-

['kaʊnsələz] .

Counsellors	.
咨询师	.

他比自己的任何臣民和枢密顾问都更了解自己的政务。

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'diːd] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] [tuː]

The	whole	Nation	is	indeed	satisfied	that	our	Court	was	at	that	juncture	too
这	所有的	国家	是	的确	使满意	那	我们的	法庭	曾是	在	那	契机	也

[mʌtʃ] ['influənst] [baɪ] [frentʃ] ['kaunslz] ;

much	influenced	by	French	Councils	;
很多	影响	经过	法语	议会	;

全国上下都一致认为，当时我国法院受法国议会的影响过大；

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

but	few	will	be	brought	to	believe	that	the	French	knew	more	of	our	own
但	很少	将要	是	带来	到	相信	那	这	法语	知道	更多的	的	我们的	自己的

[ə'ferz] [ðæn; ðən][wiː; wi]['aʊər; ɑːr] [selvz] [dɪd] .

Affairs	than	we	our	selves	did	.
事务	比	我们	我们的	自我	做过	.

但很少有人会相信法国人比我们自己更了解我们自己的事务。

[baɪ][ðer; ðər] [braɪbz] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ðen] ['reɪnɪŋ] [wiː; wi]

By	their	Bribes	and	constant	Application	to	the	Ministry	then	reigning	we
经过	他们的	贿赂	和	持续的	应用	到	这	部	然后	统治	我们

[grænt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ,

grant	they	might	know	as	much	as	we	,
授予	他们	可能	知道	作为	很多	作为	我们	,

通过他们行贿和不断向当时的政府部门申请，我们承认他们可能和我们一样了解情况。

[bʌt; bət]['hɑːrdli] [mɔːr] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɪm'plɪsɪtli] ,

but	hardly	more	,	unless	it	be	proved	that	we	did	their	Business	implicitly	,
但	几乎	更多的	,	除非	它	是	已证实	那	我们	做过	他们的	商业	隐式地	,

但除非能证明我们暗中为他们做了生意，否则很难有更多进展。

[dʒʌst][æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [rʌn] [θruː] ['sevrəl] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər][keɪ] . [tʃɑːrlz] ,

just	as	Sir	W	.	T	.	run	through	several	Negotiations	for	K	.	Charles	,
只是	作为	先生	W	.	T	.	跑步	通过	一些	谈判	为了	K	.	查尔斯	,

就像威廉·泰勒爵士为查理国王进行多次谈判一样，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [graʊndz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

without	knowing	the	Reasons	and	Grounds	of	them	.
没有	会心	这	原因	和	理由	的	他们	.

却不了解其原因和依据。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [əb'zɜːrvd] , - [tɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['steɪtsmən]

As	we	have	already	observed	,	'	tis	no	new	thing	for	our	mighty	Statesman
作为	我们	有	已经	观察到	,	-	的	不	新的	事物	为了	我们的	强大的	政治家

[tuː; tə]['kɑːntrə]

to	contra
到	相反

正如我们已经观察到的，对于我们这位伟大的政治家来说，反对……并非什么新鲜事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[dɪkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [treɪ] - [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

dict	himself	,	and	he	does	it	trés	grossiérement	in	this	particular	.
词典	他自己	,	和	他	做	它	trés	-	在	这	特别的	.

他自己制定规则，而且在这方面做得非常糟糕。

[hɪr] [hiː; hi] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['friːkwənt]

Here	he	informs	us	that	he	owes	all	his	Intelligence	to	his	frequent
这里	他	通知	我们	那	他	欠款	全部	他的	智力	到	他的	频繁

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - ;

Conversations	with	Monsieur	Barillon	;
对话	和	先生	-	;

在这里，他告诉我们，他所有的智慧都归功于他与巴里隆先生的频繁谈话；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] , [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [pər'hæps] , [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['mætər] [mɔːr] ['kerfəli]

and	a	little	below	,	where	we	shall	,	perhaps	,	examine	this	Matter	more	carefully
和	一个	小的	以下	,	在哪里	我们	将	,	也许	,	检查	这	事情	更多的	小心

,

,

,

再往下一点，我们或许会在那里更仔细地探讨这个问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [piː] . - .

we	are	told	,	p	.	29	.
我们	是	讲述	,	p	.	-	.

据称，第 29 页。

[ðæt] [ðɪs] [æm'bæsədər] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] ['lʌndən] [tɪl] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

that	**this**	**Ambassador**	**came**	**not**	**to**	**London**	**till**	**several**	**years**	**after**	**his**	**Arrival**	**there**	**,**
那	这	大使	来了	不是	到	伦敦	直到	一些	年	后	他的	到达	那里	,

这位大使抵达伦敦几年后才第一次来到伦敦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hi:; hi] ['nevər] - ['eni] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌeɪ 'ju:]['predʒədɪs][di:]

and	**that**	**then**	**he**	**never**	**maintain'd**	**any**	**Commerce**	**with**	**him**	**au**	**prejudice**	**de**
和	那	然后	他	绝不	-	任何	商业	和	他	au	偏见	德

[sʌn][də'vwɑ:] ,

son	**devoir**	**,**
儿子	责任	,

并且他从未与他保持任何商业往来， au prejudice de son devoir,

[aɪ] . [i:] . [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] .

i	**.**	**e**	**.**	**to**	**the**	**prejudice**	**of**	**his**	**Duty**	**.**
我	.	e	.	到	这	偏见	的	他的	责任	.

即有损其职责。

[naʊ] [haʊ] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [æz; əz] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] [tu:; tə] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][i:] .

Now	**how**	**Monsieur**	**de**	**Cros**	**as**	**Counsellor**	**of**	**State**	**to**	**King**	**Charles**	**the**	**II**	**.**
现在	如何	先生	德	十字路口	作为	顾问	的	状态	到	国王	查尔斯	这	二	.

那么，德·克罗斯先生作为查理二世国王的国务顾问又如何呢?

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'ferz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðæt] [prɪns] ,

should	**be**	**ignorant**	**of**	**several**	**important**	**Affairs**	**relating**	**to**	**that**	**Prince**	**,**
应该	是	无知	的	一些	重要的	事务	相关	到	那	王子	,

应该对与那位王子有关的几件重要事情一无所知，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

but	**as**	**the**	**Confident**	**of**	**Monsieur**	**Barillon**	**,**	**should**	**be**	**made**	**acquainted**	**with**
但	作为	这	自信的	的	先生	-	,	应该	是	制成	熟人	和

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但作为巴里隆先生的亲信，应该与他们相识。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]['du:ti] [ɪn'vaɪələt] ,

and	**yet**	**all**	**this**	**while**	**preserve**	**his**	**Duty**	**inviolate**	**,**
和	然而	全部	这	尽管	保存	他的	责任	不可侵犯	,

然而，他始终恪尽职守，丝毫不受影响。

[ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi]['rekənsaild][baɪ][noʊ][mæn][bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [meɪd]

is	**a**	**contradiction**	**fit**	**to**	**be**	**reconciled**	**by**	**no**	**Man**	**but**	**the**	**Party**	**that**	**made**
是	一个	矛盾	合身	到	是	和解	经过	不	男人	但	这	派对	那	制成

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

这是一个除了制造它的党之外，任何人都无法调和的矛盾。

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] ['bɔ:roʊd] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] ,

Having	**thus**	**made**	**it**	**appear**	**from**	**whence**	**he**	**borrowed**	**his**	**Materials**	**,**
拥有	因此	制成	它	出现	从	何处	他	借来的	他的	材料	,

如此一来，他便表明了自己的材料来源。

[mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] ['veri] ['greɪvli] [ə'ʃuəz] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][lɔ:rd] , [pi:] . - .

Monsieur	**de**	**Cros**	**very**	**gravely**	**assures**	**his**	**noble**	**Lord**	**,**	**p**	**.**	**11**	**.**
先生	德	十字路口	非常	严重地	保证	他的	高贵	主	,	p	.	-	.

德克罗斯先生非常严肃地向他的尊贵的勋爵保证，第 11 页。

[ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn'fæləbli] , [ænd; ənd][pər'hæps] [waɪl] [hi:; hi][ɪz][ə'laɪv] ([fɔ:r; fər][ə'læs] , [pʊr]
that **after** **his** **death** **infallibly** **,** **and** **perhaps** **while** **he** **is** **alive** **(** **for** **alas** **,** **poor**
那 后 他的 死亡 绝对正确 , 和 也许 尽管 他 是 活 (为了 唉 , 贫穷的
['dʒent(ə)lmən] ,
Gentleman **,**
绅士 ,

在他死后必然如此，或许在他活着的时候也是如此（唉，可怜的先生，

[hi:; hi]['nevər] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]) [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz]
he **never** **knew** **his** **own** **Mind** **above** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **)** **his** **Memoirs**
他 绝不 知道 他的 自己的 头脑 多于 一个 四分之一 的 一个 小时) 他的 回忆录
[ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
shall **appear** **in** **publick** **,**
将 出现 在 公众 ,

他对自己思想的了解从未超过一刻钟，他的回忆录将公之于众。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]
and **there** **he** **will** **discover** **abundance** **of** **things** **the** **truth** **of** **which** **has**
和 那里 他 将要 发现 丰富 的 事物 这 真相 的 哪个 有
[bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'dres] [ænd; ənd][dek'sterəti] .
been **hitherto** **concealed** **with** **so** **much** **Address** **and** **Dexterity** **.**
到过 迄今为止 暗 和 所以 很多 地址 和 灵巧 .

在那里，他将发现许多事物的真相，而这些真相此前一直被巧妙的掩饰和高超的技巧所掩盖。

[lɔ:rd] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [di:l] [ʌv; əv] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ænd; ənd] [nɔɪz] [hæv; həv][wi:; wi] [ɔ:l'redi]
Lord **what** **an** **insufferable** **deal** **of** **Impertinence** **and** **Noise** **have** **we** **already**
主 什么 一个 令人难以忍受的 交易 的 无礼 和 噪音 有 我们 已经
[hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] .
had **about** **the** **intended** **Writings** **of** **Monsieur** **de** **Cros** **.**
有 关于 这 故意的 著作 的 先生 德 十字路口 .

主啊，关于德·克罗斯先生的著作，我们已经遭受了多少令人难以忍受的无礼和喧嚣啊！

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi]['prɔmisiz] , [pi:] . [eɪt] .
First **of** **all** **he** **promises** **,** **p** **.** **8** **.**
第一的 的 全部 他 承诺 , p . 8 .

首先，他承诺，第 8 页。

[tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ri'ma:ks] [ə'pɑ:n][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] ['mɛmˌwɑ:rz] ,
to **print** **a** **Book** **of** **Remarks** **upon** **Sir** **W** **.** **T's** **Memoirs** **,**
到 打印 一个 书 的 评论 之上 先生 W . T恤 回忆录 ,

出版一本关于威廉·托马斯·阿奎那爵士回忆录的评论集，

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [fʊl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz] .
and **this** **Book** **is** **to** **be** **at** **least** **full** **as** **big** **as** **the** **Memoirs** **.**
和 这 书 是 到 是 在 至少 满的 作为 大的 作为 这 回忆录 .

这本书的篇幅至少要和回忆录一样长。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In **the** **second** **place** **,**
在 这 第二 地方 ,

其次，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[pi:] . [naɪn] .
p **.** **9** **.**
p . 9 .

第9页。

[hiː; hi] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɛmˌwɑːrz] ,

he	promises	to	visit	the	World	with	a	Book	of	his	own	Memoirs	,
他	承诺	到	访问	这	世界	和	一个	书	的	他的	自己的	回忆录	,

他承诺将带着自己的回忆录环游世界。

[ɪn] [wɪtʃ] ([tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [bʊks] [duː] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈdʒenəreɪt]

in	which	(	to	see	how	strangely	Children	and	Books	do	sometimes	degenerate
在	哪个	(	到	看	如何	奇怪的	孩子们	和	图书	做	有时	退化

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈperənts]) [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈniːðər] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪsəns] ,

from	their	Parents	)	there	is	to	be	neither	one	Word	of	Complaisance	,
从	他们的	父母	)	那里	是	到	是	两者都不	一	单词	的	顺从	,

其中（为了了解儿童和书籍有时是如何奇怪地与父母渐行渐远的），既没有一句顺从的话，

[nɔːr] [ˈflætəri] , [nɔːr] [ðə; ði] [liːst] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .

nor	Flattery	,	nor	the	least	grain	of	Passion	.
也不	奉承	,	也不	这	至少	粮食	的	热情	.

既不奉承，也不流露一丝激情。

[neɪ] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈviːl] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʌt; bət] [ˈhɪd(ə)n] [trʊθs] ;

Nay	what	is	more	remarkable	,	it	shall	reveal	several	important	but	hidden	Truths	;
不	什么	是	更多的	卓越	,	它	将	揭示	一些	重要的	但	隐	真相	;

更令人惊奇的是，它将揭示几个重要但隐藏的真理；

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ˈkæbɪnəts] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [ˈwaɪthɔːl] [ænd; ənd] [vɛəˈsai]

it	shall	unlock	the	Cabinets	of	Princes	;	it	shall	turn	Whitehall	and	Versailles
它	将	开锁	这	橱柜	的	王子们	;	它	将	转动	白厅	和	凡尔赛

[ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,

inside	out	,
里面	出去	,

它将打开诸侯的内阁；它将彻底颠覆白厅和凡尔赛宫的格局。

[ænd; ənd] [ɪn] [ʃɔːrt] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ˈevər] [ˈeni] [bʊk]

and	in	short	come	out	with	a	hundred	more	Advantages	than	ever	any	Book
和	在	短的	来	出去	和	一个	百	更多的	优势	比	曾经	任何	书

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [boʊst] [ɔːf] .

before	it	could	boast	off	.
前	它	可以	夸	离开	.

简而言之，它列举出的优点比以往任何书籍所能吹嘘的都要多一百个。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [pəˈreɪd] [ænd; ənd] [ˌɑːstenˈteɪʃ(ə)n] ,

But	what	will	you	say	to	him	,	if	after	all	this	Parade	and	Ostentation	,
但	什么	将要	你	说	到	他	,	如果	后	全部	这	游行	和	炫耀	,

但是，如果这一切游行和炫耀之后，你又该如何对他说呢？

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈpʌbliʃiz] [hɪz; ɪz] [ˈmɛmˌwɑːrz] ; [fɔːr; fər] [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ɪkˈstriːmli]

he	never	publishes	his	Memoirs	;	for	upon	my	Word	the	thing	is	extremely
他	绝不	出版	他的	回忆录	;	为了	之上	我的	单词	这	事物	是	极其

[ˈdaʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

他从未出版过他的回忆录；因为依我之见，这件事极其可疑。

[kæn; kən] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [diː] [-] [ˈkrɪstʃən] [ˈtempər]

Can	it	be	imagined	that	a	Man	of	Monsieur	de	Cros's	Christian	Temper
能	它	是	想象	那	一个	男人	的	先生	德	叉	基督教	脾气

[ænd; ənd] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [ækˈsesəri] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈruːɪn] ,

and	Complexion	will	ever	be	accessary	to	any	Man's	Ruine	,
和	肤色	将要	曾经	是	配件	到	任何	男人的	废墟	,

你能想象吗？像德·克罗斯先生这样拥有基督教精神和良好品格的人，会成为他人毁灭的帮凶？

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

but	**especially**	**to**	**that**	**of**	**a**	**great**	**Minister**	**of**	**State**	**,**
但	尤其	到	那	的	一个	伟大的	部长	的	状态	,

但尤其对于一位伟大的国务大臣而言，

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'prəutʃt] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [pi:] . - .

who	**can**	**be**	**reproached**	**with**	**nothing**	**in**	**the**	**World**	**,**	**p**	**.**	**12**	**.**
WHO	能	是	受责备	和	没有什么	在	这	世界	,	p	.	-	.

世上没有任何可责之处，第 12 页。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ?

but	**only**	**a**	**blind**	**Obedience**	**to**	**the**	**Will**	**of**	**the**	**King**	**his**	**Master**	**?**
但	仅有的	一个	瞎的	服从	到	这	将要	的	这	国王	他的	掌握	?

仅仅是对君主（他的主人）意志的盲目服从吗?

[noʊ] , [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,

No	**,**	**no**	**,**	**he**	**is**	**far**	**from**	**pursuing**	**the**	**Destruction**	**of**	**any**	**one**	**,**
不	,	不	,	他	是	远的	从	追求	这	破坏	的	任何	一	,

不，不，他远没有想要毁灭任何人的意思。

[ðoʊ] - ['nevər] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

tho	**'**	**never**	**so**	**great**	**an**	**Enemy**	**to**	**him**	**;**
虽然	-	绝不	所以	伟大的	一个	敌人	到	他	;

虽然从未对他构成如此大的威胁；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sɪns] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] [wɪl] [moʊst] [ɪn'fæləbli] (- [tɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	**therefore**	**since**	**his**	**Memoirs**	**will**	**most**	**infallibly**	**(**	**'**	**tis**	**his**	**own**	**Expression**	**,**
和	所以	自从	他的	回忆录	将要	最多	绝对正确	(	-	的	他的	自己的	表达	,

因此，由于他的回忆录将无可辩驳地（这是他自己的表达），

['ɪbɪd]) [prə'du:s] [soʊ]['trædʒɪkl][æn; ən] [ɪ'fekt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən]

ibid	**)**	**produce**	**so**	**tragical**	**an**	**effect**	**,**	**there's**	**no**	**Question**
同上	)	生产	所以	悲剧	一个	影响	,	有	不	问题

（同上）造成了如此悲剧性的后果，毫无疑问

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][tu:; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

but	**he**	**may**	**be**	**easily**	**prevailed**	**with**	**to**	**suppress**	**them**	**.**
但	他	可能	是	容易地	最终获胜	和	到	压制	他们	.

但他或许很容易被说服而压制他们。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ˌju: 'es] ['fɑ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [hi:; hi] ['sɑ:ləmli]

Besides	**what**	**may**	**serve**	**to**	**confirm**	**us**	**farther**	**in**	**this**	**Opinion**	**,**	**he**	**solemnly**
除了	什么	可能	服务	到	确认	我们	更远	在	这	观点	,	他	庄严地

[prə'fesiz] , [pi:] . - .

professes	**,**	**p**	**.**	**12**	**.**
声称	,	p	.	-	.

除了可以进一步证实本意见的内容之外，他还郑重声明（第 12 页）。

[ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

that	**he**	**still**	**preserves**	**a**	**profound**	**respect**	**for**	**the**	**Memory**	**of**	**the**	**late**	**King**	**,**
那	他	仍然	果酱	一个	深刻的	尊重	为了	这	记忆	的	这	晚的	国王	,

他仍然对已故国王怀有深深的敬意。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv]['kwɑ:ləti] [hu:] ['i:v(ə)n]

and	**that**	**he**	**has**	**a**	**great**	**regard**	**for**	**several**	**Persons**	**of**	**Quality**	**who**	**even**
和	那	他	有	一个	伟大的	看待	为了	一些	人	的	质量	WHO	甚至

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑ:r; ər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

at	**this**	**time**	**of**	**day**	**are**	**deeply**	**interested**	**that**	**he**	**should**
在	这	时间	的	天	是	深	感兴趣的	那	他	应该

而且他非常尊重几位身份显赫的人士，即便在此时此刻，这些人士仍然非常关心他是否能够.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19**]
[页 -]

[第19页]

[hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
hold **his** **Tongue** **.**
抓住 他的 舌头 .

他保持沉默。

[naʊ] [frʌm; frəm] [hens] [aɪ] ['gæðər] [ðæt] [æz; əz] - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]
Now **from** **hence** **I** **gather** **that** **as** **'** **tis** **impossible** **for** **him** **to** **write** **his**
现在 从 因此 我 收集 那 作为 - 的 不可能的 为了 他 到 写 他的
['mɛmˌwɑːrz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]
Memoirs **without** **being** **somewhat** **familiar** **with** **the** **Reputation** **of** **King** **Charles** **the**
回忆录 没有 存在 有些 熟悉的 和 这 名声 的 国王 查尔斯 这
[iː] .
II **.**
二 .

由此我推断，如果他不了解查理二世国王的名声，就不可能写出他的回忆录。

([ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [piː] . - .
(**and** **if** **so** **,** **why** **does** **he** **quarrel** **with** **Sir** **W** **.** **T** **.** **p** **.** **38** **.**
(和 如果 所以 , 为什么 做 他 争吵 和 先生 W . T . p . - .

（如果是这样，他为什么与第 38 页的 WT 爵士争论呢？）

[fɔːr; fər] ['prɑːstɪtuːt] [ðæt] ['prɪnsɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
for **prostituting** **that** **Prince's** **Reputation** **,**
为了 卖淫 那 王子的 名声 ,

出卖那位王子的名誉，

[sɪns] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] - [tɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑːt] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
since **by** **this** **passage** **'** **tis** **apparent** **that** **a** **Man** **cannot** **avoid** **the** **doing** **of** **it** **,**
自从 经过 这 通道 - 的 明显 那 一个 男人 不能 避免 这 正在做 的 它 ,

既然从这段文字中可以明显看出，人无法避免做这件事，

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [sɪn'sɪrli]) [soʊ] - [tɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ]
provided **he** **designs** **to** **write** **sincerely** **)** **so** **'** **tis** **probable** **that** **this** **Consideration** **may**
假如 他 设计 到 写 真挚地) 所以 - 的 可能 那 这 考虑 可能
[ɪn'klaɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['baʊəlz] [tuː; tə] [fɔːr'ber] [ðə; ði]['sækrifaisɪŋ][ə; eɪ]
incline **a** **Man** **of** **his** **Compassion** **and** **Bowels** **to** **forbear** **the** **sacrificing** **a**
倾斜 一个 男人 的 他的 同情 和 肠道 到 忍耐 这 牺牲 一个
[ded] ['mɑːnərk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;
dead **Monarch** **to** **his** **Indignation** **;**
死的 君主 到 他的 愤慨 ;

如果他打算真诚地写作）那么，这种考虑可能会使一个有同情心和良知的人克制住愤怒，不去祭祀死去的君主；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['sevrəl]
especially **since** **it** **must** **be** **attended** **with** **the** **unavoidable** **ruine** **of** **several**
尤其 自从 它 必须 是 参加 和 这 不可避免的 废墟 的 一些
['emɪnənt] ['pɝːsənz] [stɪl] [ə'laɪv] .
eminent **Persons** **still** **alive** **.**
杰出 人 仍然 活 .

尤其因为这样做必然会导致几位仍然在世的杰出人士身败名裂。

[ðʌs] ['æftər][ə; eɪ] [duː] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Thus **after** **a** **due** **Examination** **of** **the** **Matter** **,**
因此 后 一个 到期的 考试 的 这 事情 ,

因此，在对该事项进行适当审查之后，

[aɪ][faɪnd] - [tɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] ['weðər] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [wɪl] [ɪn'fæləbli] ['pʌblɪʃ]

I	find	'	tis	a	difficult	Case	to	resolve	whether	Monsieur	de	Cros	will	infallibly	publish
我	寻找	-	的	一个	难的	案件	到	解决	无论	先生	德	十字路口	将要	绝对正确	发布

,

,

,

我认为很难判断德克罗斯先生是否一定会出版。

[ɔ:r] [els] [ɪn'fæləbli] [sə'pres] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] .

or	else	infallibly	suppress	his	Memoirs	.
或者	别的	绝对正确	压制	他的	回忆录	.

否则就一定会查封他的回忆录。

[ɪf] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] ['letər] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['ʃɔ:rtli]

If	Monsieur	de	Cros	designed	this	Letter	as	a	Specimen	of	what	he	shortly
如果	先生	德	十字路口	设计	这	信	作为	一个	标本	的	什么	他	不久

[ri'zɔlvz] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] ,

resolves	to	enrich	the	World	with	,
解决	到	丰富	这	世界	和	,

如果德克罗斯先生撰写这封信的目的是为了向世人展示他即将用来丰富世界的理念，

['hi:z] [ɪk'stri:mli] [mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] .

he's	extremely	mistaken	in	his	Politics	.
他是	极其	错误	在	他的	政治	.

他的政治观点大错特错。

[tu:; tə] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɒstʃərz] [ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [reɪ'põ:s]

To	pretend	it	is	an	Answer	to	the	Impostures	of	Sir	W	.	T	.	Réponse
到	假装	它	是	一个	回答	到	这	冒名顶替	的	先生	W	.	T	.	回复

['oʊ] [ɪm'pɒstʃərz] [di:] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌʃevə'liə] ['temp(ə)l] ([fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['θretənz] [tu:; tə]

aux	impostures	de	Monsieur	le	Chevalier	Temple	(	for	all	this	it	threatens	to
辅助	冒名顶替	德	先生	勒	骑士	寺庙	(	为了	全部	这	它	威胁	到

[pər'fɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]) [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm] ['fɔ:lti] [ɪn][wʌn]['sɪŋg(ə)l]

perform	in	the	Title	Page	)	and	yet	not	to	prove	him	faulty	in	one	single
履行	在	这	标题	页	)	和	然而	不是	到	证明	他	故障	在	一	单身的

['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Matter	of	Fact	,
事情	的	事实	,

假装它是对WT爵士的骗局的回应（尽管它在标题页上扬言要这样做），却又不能在任何一个事实上证明他的错误。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜ:rmz][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] ['fri:kwəntli] [mɪ'steɪkən] ,

but	only	in	general	Terms	to	say	he	is	frequently	mistaken	,
但	仅有的	在	一般的	条款	到	说	他	是	频繁地	错误	,

但总的来说，他经常犯错。

[wɪtʃ] [jet] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

which	yet	the	best	Man	in	the	World	may	be	without	deserving	the	Name	of
哪个	然而	这	最好的	男人	在	这	世界	可能	是	没有	值得	这	姓名	的

[ɪm'pɑ:stər] ;

Impostor	;
骗子	;

然而，即使是世界上最优秀的人，也不可能被称为骗子；

[ænd; ənd] [ðæt] [ker] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['betər] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər]

and	that	care	shall	be	taken	to	satisfie	him	better	at	some	other
和	那	关心	将	是	已采取	到	满足	他	更好的	在	一些	其他

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

Opportunity	,
机会	,

并且应当注意在其他机会中更好地满足他的需求。

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['groʊsɪst][ænd; ənd][moʊst][əb'sɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

was	**certainly**	**the**	**grossest**	**and**	**most**	**absurd**	**Solœcism**	**in**	**the**	**World**	**.**
曾是	当然	这	最恶心的	和	最多	荒诞	索尔索西姆	在	这	世界	.

这无疑是世界上最粗俗、最荒谬的索罗西斯主义。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [dwel] ['eni] [lɔːŋgər][ə'pɑːn] [ðɪs] ['nɔːʃəs] ['tʃæptər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ]

But	**not**	**to**	**dwell**	**any**	**longer**	**upon**	**this**	**nauseous**	**Chapter**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**my**
但	不是	到	住	任何	更长	之上	这	恶心	章	,	我	是	对不起	为了	我的

['riːdɜ-z] [seɪk] ,

Reader's	**sake**	**,**
读者的	清酒	,

但为了不让读者继续纠缠于这令人作呕的一章，我深感抱歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] ,

who	**it**	**may**	**be**	**expected**	**a**	**more**	**agreeable**	**Entertainment**	**,**
WHO	它	可能	是	预期的	一个	更多的	同意	娱乐	,

人们可能会期待更令人愉快的娱乐，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə'blaɪdʒd][maɪ][self][tuː; tə] [pər'suː] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [frʌm; frəm] ['pærəgræf] [tuː; tə]

that	**I**	**have**	**obliged**	**my**	**self**	**to**	**pursue**	**Monsieur**	**de**	**Cros**	**from**	**Paragraph**	**to**
那	我	有	有义务	我的	自己	到	追求	先生	德	十字路口	从	段落	到

['pærəgræf] :

Paragraph	**:**
段落	:

我已下定决心要逐段追随德克罗斯先生的叙述：

[fɔːr; fər] [kə'nekʃən] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['trʌblz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz] ['ænsərər] ,

For	**Connexion**	**being**	**the**	**least**	**thing**	**he**	**troubles**	**his**	**Head**	**with**	**,**	**his**	**Answerer**	**,**
为了	连接	存在	这	至少	事物	他	麻烦	他的	头	和	,	他的	回答者	,

因为联络是他最不愿让他的大脑烦恼的事情，他的应答器，

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [mʌst; məst][biː; bi] [fɔrkt] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

of	**Consequence**	**,**	**must**	**be**	**forc'd**	**to**	**ramble**	**along**	**with**	**him**	**:**
的	结果	,	必须	是	被迫	到	漫谈	沿着	和	他	:

后果是，必须强迫他陪他四处游荡：

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pri'ventid] [naʊ] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

But	**this**	**being**	**too**	**late**	**to**	**be**	**prevented**	**now**	**,**	**I**	**return**	**to**	**him**	**once**	**more**	**.**
但	这	存在	也	晚的	到	是	阻止	现在	,	我	返回	到	他	一次	更多的	.

但是现在阻止这一切已经太晚了，我只好再次回到他身边。

[maɪ] [lɔːrd] - [tɪz][nɑːt][maɪ] [dɪ'zaɪn] ([kraɪz] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] ,

My	**Lord**	**'**	**tis**	**not**	**my**	**Design**	**(**	**cries**	**Monsieur**	**de**	**Cros**	**,**
我的	主	-	的	不是	我的	设计	(	哭泣	先生	德	十字路口	,

我的天哪，这不是我的主意（德·克罗斯先生喊道），

[piː] . - .) [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'vɛktɪvz] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [naʊ] [ɪf]

p	**.**	**13**	**.**	**)**	**to**	**write**	**you**	**a**	**Letter**	**full**	**of**	**Invectives**	**against**	**Sir**	**W**	**.**	**T**	**.**	**Now**	**if**
p	.	-	.	)	到	写	你	一个	信	满的	的	谩骂	反对	先生	W	.	T	.	现在	如果

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

that	**were**	**not**	**his**	**Design**	**,**
那	是	不是	他的	设计	,

第13页）给你写一封充满对WT爵士的谩骂的信。如果那不是他的本意，

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst]

he	would	very	much	oblige	the	World	to	let	them	know	at	his	first
他	会	非常	很多	必须	这	世界	到	让	他们	知道	在	他的	第一的

[kən'viːniəns] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Convenience	what	it	was	.
方便	什么	它	曾是	.

他非常乐意在方便的时候让世人知道那是什么。

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

Neither	shall	I	descend	into	the	Particulars	of	his	Conduct	.
两者都不	将	我	下降	进入	这	细节	的	他的	执行	.

我也不愿深入探究他的具体行为。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [greɪt] ['feɪvər] ! [ænd; ənd][sɜːr] .

A	wonderful	great	Favour	!	and	Sir	.
一个	精彩的	伟大的	偏爱	!	和	先生	.

真是帮了大忙！先生。

['dʌbljuː] . [tiː] . [tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

W	.	T	.	to	show	he	is	resolved	not	to	be	behind	-	hand	with	him	in
W	.	T	.	到	展示	他	是	已解决	不是	到	是	在后面	-	手	和	他	在

,

Courtesie	,
礼貌	,

WT 表示他决心在礼节方面不落后于他。

['prɔmisiz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][rɪ'kwaɪt(ə)l] , ['nevər][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]

promises	by	way	of	requital	,	never	to	trouble	himself	with	the	Particulars	of
承诺	经过	方式	的	还礼	,	绝不	到	麻烦	他自己	和	这	细节	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

作为回报，他承诺永远不会再为他的细节而烦恼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['berli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'vɪns] [jʊr; jər]

I	shall	say	no	more	at	present	than	what	is	barely	necessary	to	convince	your
我	将	说	不	更多的	在	展示	比	什么	是	仅仅	必要的	到	说服	你的

['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

Lordship	and	all	the	World	,
领主	和	全部	这	世界	,

目前我仅作简要说明，以说服阁下和全世界。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɪn][maɪ][hændz][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ][self] [ə'bʌndəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that	I	have	the	means	in	my	hands	to	revenge	my	self	abundantly	for	the
那	我	有	这	方法	在	我的	双手	到	复仇	我的	自己	大量	为了	这

['ɪndʒəriz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] .

injuries	he	has	done	me	.
受伤	他	有	完毕	我	.

我有能力对他给我造成的伤害进行彻底的报复。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [fʊl] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] ['pɪriəd] ,

To	return	a	full	Answer	to	this	last	period	,
到	返回	一个	满的	回答	到	这	最后的	时期	,

要对最后一个时期做出完整答复，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , [keɪnz] [tɪmiːdi] - ['leɪtrənt]

we	need	only	put	him	in	mind	of	the	Proverb	,	Canes	timidi	vehementiùs	latrant
我们	需要	仅有的	放	他	在	头脑	的	这	谚语	,	飓风队	腼腆	-	拉特兰特

['kwɑːm]['mɔːrdənt] ,

quam	mordent	,
夸姆	镨化	,

我们只需让他记住这句谚语：Canes timidi vehementiùs latrant quam mordent,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] .

and	much	good	may	it	do	him	.
和	很多	好的	可能	它	做	他	.

愿这对他大有裨益。

[ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] ['kæriz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɔːrnf(ə)l] [miːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

The	next	Paragraph	carries	a	very	mournful	Mien	with	it	;
这	下一个	段落	携带	一个	非常	悲哀	勉	和	它	;

下一段话带着非常悲伤的神情;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

for	there	he	complains	that	Sir	W	.	T	.	set	upon	him	first	,
为了	那里	他	抱怨	那	先生	W	.	T	.	放	之上	他	第一的	,

因为他在那里抱怨说，WT爵士先袭击了他。

[ðæt] [hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

that	he	writes	with	a	Spirit	of	Vengeance	,
那	他	写	和	一个	精神	的	复仇	,

他写作时怀着复仇之心，

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌfəz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'gʌvərnəbl] [hiːts] [laɪk][ə; eɪ][mæn]

that	he	suffers	himself	to	be	transported	with	ungovernable	Heats	like	a	Man
那	他	遭受	他自己	到	是	运输	和	无法治理的	加热	喜欢	一个	男人

[huː] ['fænsis][hiː; hi][ɪz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] :

who	fancies	he	is	touch'd	to	the	Quick	:
WHO	幻想	他	是	触摸	到	这	快的	:

他任由自己被无法控制的热情所裹挟，就像一个自以为被触及灵魂深处的人一样:

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪnd] [wʌt] ['fɑːloʊz] ,

But	now	mind	what	follows	,
但	现在	头脑	什么	跟随	,

但请注意接下来的内容，

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][self][piː] . - .

As	for	my	self	p	.	13	.
作为	为了	我的	自己	p	.	-	.

至于我自己，第 13 页。

[aɪ]['proʊtest][tuː; tə][juː; jʊ]

I	protest	to	you
我	反对	到	你

我向你抗议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[maɪ][lɔːrd] , [ðæt][aɪ] [raɪt] [diː] [sæŋ] [frɔɪd] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

My	Lord	,	that	I	write	de	Sang	Froid	in	cold	Blood	.
我的	主	,	那	我	写	德	桑	寒冷	在	寒冷的	血	.

我的大人，我冷血地写下了《de Sang Froid》。

[haʊ] [kən'sɪstənt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][koʊld] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːt] [hed] [ɪz] ,

How	consistent	Writing	in	cold	Blood	and	a	hot	Head	is	,
如何	持续的	写作	在	寒冷的	血	和	一个	热的	头	是	,

《冷血与热血》的写作风格前后一致吗?

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

I	leave	it	to	Monsieur	de	Cros	to	determine	at	his	Leisure	.
我	离开	它	到	先生	德	十字路口	到	决定	在	他的	闲暇	.

此事交由德克罗斯先生酌情决定。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][æn; ən] - [mæn] [huː] [siːz] [sʌtʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [soʊ]['ɔːf(ə)n]
In the mean time an inconsidering Man who sees such sort of Stuff so often
在 这 意思是 时间 一个 - 男人 WHO 看到 这样的 种类 的 东西 所以 经常
[rɪ'piːtɪd] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðæt]['aʊər; ɑːr] ['letər] - ['raɪtər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
repeated would imagine that our Letter - writer had all the Meekness of a
重复 会 想象 那 我们的 信 - 作家 有 全部 这 谦逊 的 一个
['prɪmətɪv] [seɪnt] ,
Primitive Saint ,
原始 圣 ,

与此同时，一个不加思考的人如果经常看到这类事情，就会以为我们的写信人像原始圣徒一样温顺谦卑。

[ænd; ənd] ['kærid] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; [wen] - [tɪz] [pleɪn] ,
and carried no such thing as a Gall about him ; when ' tis plain ,
和 携带 不 这样的 事物 作为 一个 瘿 关于 他 ; 什么时候 - 的 清楚的 ,

他身上并没有携带任何胆汁之类的东西；这显而易见。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɔːl] ,
we may say the same thing of his Gall ,
我们 可能 说 这 相同的 事物 的 他的 瘿 ,

我们也可以用同样的话来形容他的胆量。

[wʌt] [sʌm; səm] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvər] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʃiːˌeɪtid] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
what some Physicians have observed of the Liver in a vitiated Constitution ,
什么 一些 医生 有 观察到 的 这 肝 在 一个 受损 宪法 ,
[krɛsɛntiɪ] [liːn] - - ['kɔːrpəs] ;
crescente Liene decrescit reliquum Corpus ;
新月 莉恩 - - 语料库 ;

一些医生观察到肝脏在体质虚弱的情况下，crescente Liene decrescit reliquum Corpus;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
and that his has increased at the Expence of the rest of his Body .
和 那 他的 有 增加 在 这 费用 的 这 休息 的 他的 身体 .

他的增重是以牺牲身体其他部位的利益为代价的。

[tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [wʌt] ['fɑːloʊz] [nekst] .
To be fully satisfied of the Truth of this , let us examine what follows next .
到 是 完全 使满意 的 这 真相 的 这 , 让 我们 检查 什么 跟随 下一个 .

为了彻底确信这一真理，让我们来考察接下来的内容。

- [tɪz] [truː] , [sez] [mə'sjɜːr] [diː'ju] ['krɔs] , [piː] . - .
' Tis true , says Monsieur du Cros , p . 14 .
- 的 真的 , 说道 先生 杜 十字路口 , p . - .

杜克罗斯先生说，这是真的，第 17 页。 14.

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæz; həz] ['glitəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
that Sir W . T . has glittered for some time ,
那 先生 W . T . 有 闪闪发光 为了 一些 时间 ,

威廉·T·华盛顿爵士已经光芒四射一段时间了。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lʌstər] ['prɪnsəplɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but then he borrowed all his Lustre principally from the Protection of a
但 然后 他 借来的 全部 他的 光泽 主要 从 这 保护 的 一个
['sɜːrt(ə)n]['noʊb(ə)l] - [mæn] [huːm] [æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪtreɪd] ,
certain Noble - Man whom at last he betray'd ,
肯定 高贵 - 男人 谁 在 最后的 他 背叛 ,

但他所有的光环主要都来自于某个贵族的庇护，而最终他却背叛了这个人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] ['ɪnsələnt] ['menʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,
and of whom he makes insolent mention in his Memoirs ,
和 的 谁 他 制作 傲慢的 提到 在 他的 回忆录 ,

他在回忆录中对他进行了傲慢无礼的提及。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'grætɪtu:d] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .

and	that	with	the	blackest	Ingratitude	that	may	be	.
和	那	和	这	最黑的	忘恩负义	那	可能	是	.

以及由此而生的最深沉的忘恩负义。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [tʃɑ:rdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] :

This	is	a	very	severe	Charge	,	if	it	could	be	made	out	:
这	是	一个	非常	严重	收费	, 如果		它	可以	是	制成	出去	:

如果罪名成立的话，这是一项非常严重的指控:

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɪd][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [dɪ'raɪv] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['lʌstər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd][ə; eɪ] — — [en] ,

But	neither	did	Sir	W	.	T	.	derive	all	his	Lustre	from	my	Lord	A	—	—	n	,
但	两者都不	做过	先生	W	.	T	.	派生	全部	他的	光泽	从	我的	主	一个	—	—	n	,

但WT爵士的光辉也并非完全来自我的A——n勋爵，

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [tri:t] [hɪm; ɪm] ['ɪnsələntli] ['eni] [wer] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] .

nor	does	he	treat	him	insolently	any	where	in	his	Memoirs	.
也不	做	他	对待	他	傲慢地	任何	在哪里	在	他的	回忆录	.

在他的回忆录中，他也从未对他表现出傲慢无礼的态度。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] [lɔ:rd] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] ['ri:əl] ['ɪntrəsts]

As	soon	as	that	Lord	forsook	his	Master's	and	the	Kingdom's	real	Interests
作为	很快	作为	那	主	放弃	他的	硕士学位	和	这	王国的	真实的	兴趣

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	cultivate	the	growing	Power	of	a	Neighbouring	Nation	,
到	培育	这	生长	力量	的	一个	邻接	国家	,

当那位领主为了扶持邻国日益增长的实力而背弃其主人和王国的真正利益时，

[sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ;

Sir	W	.	T	.	thought	it	high	time	to	leave	him	;
先生	W	.	T	.	想法	它	高的	时间	到	离开	他	;

WT爵士认为是时候离开他了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] .

but	it	never	enter'd	so	much	as	into	his	Thoughts	to	betray	him	.
但	它	绝不	已进入	所以	很多	作为	进入	他的	想法	到	背叛	他	.

但他从未想过要背叛他。

['æftər] [ðɪs] , [kən'tɪnju:z] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpæmflə'tɪr] , [hi:; hi] [əd'vænst] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]

After	this	,	continues	our	Pamphleteer	,	he	advanced	himself	by	the	Patronage	of
后	这	,	继续	我们的	小册子作者	,	他	先进的	他自己	经过	这	赞助	的

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:sənz] , [tu:; tə] [hu:z]

some	other	Persons	,	to	whose
一些	其他	人	,	到	谁

此后，我们的撰稿人继续写道，他凭借其他一些人的赞助而晋升，这些人就是他的赞助人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [ɪntaɪɜ-li] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] , [tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] ;

Service	he	intirely	devoted	himself	,	to	the	Prejudice	of	his	Duty	;
服务	他	完全地	奉献	他自己	,	到	这	偏见	的	他的	责任	;

他全心全意为国效力，甚至不惜耽误本职工作;

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hi:; hi] [ɪn'sɪnjueɪt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['greɪsɪz] ,

and	so	well	did	he	insinuate	himself	into	their	Confidence	and	good	Graces	,
和	所以	出色地	做过	他	暗示	他自己	进入	他们的	信心	和	好的	恩典	,

他如此成功地赢得了他们的信任和好感。

[ðə; ði][poʊst][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['ækses]

the	Post	he	was	in	giving	him	the	privilege	to	have	a	frequent	Access
这	邮政	他	曾是	在	给予	他	这	特权	到	有	一个	频繁	使用权

[tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːsənz] ,

to	their	Persons	,
到	他们的	人	,

他所担任的职务赋予他经常接触他们的特权，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti][tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [bəuθ]

that	he	was	in	a	Capacity	to	have	rendred	very	considerable	Services	both
那	他	曾是	在	一个	容量	到	有	撕裂	非常	大量	服务	两个都

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][best]

to	the	King	his	Master	and	to	his	Country	if	he	had	made	the	best
到	这	国王	他的	掌握	和	到	他的	国家	如果	他	有	制成	这	最好的

[juːz][ʌv; əv] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] .

Use	of	that	Advantage	.
使用	的	那	优势	.

他有能力为他的主人国王和他的国家做出非常大的贡献，如果他能充分利用这一优势的话。

[ɪf] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['evər] [feɪld] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [ðə; ði][best]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

If	Sir	W	.	T	.	ever	failed	of	doing	the	best	Offices	he	could	for	his
如果	先生	W	.	T	.	曾经	失败的	的	正在做	这	最好的	办公室	他	可以	为了	他的

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

King	and	Country	,
国王	和	国家	,

如果威廉·泰勒爵士未能尽其所能为国王和国家做好公职，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][proʊ'siːd][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['betər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

it	might	perhaps	proceed	from	want	of	better	Information	,
它	可能	也许	继续	从	想	的	更好的	信息	,

这或许是由于缺乏更准确的信息造成的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['nevər][ɪn] [fɔːlt] .

but	his	Duty	and	Affection	were	never	in	fault	.
但	他的	责任	和	感情	是	绝不	在	过错	.

但他的职责和爱心从未有过错。

[ðɪs] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪl] - ['graʊndɪd] ['kæləmni] ;

This	he	thinks	a	sufficient	Reply	to	this	ill	-	grounded	Calumny	;
这	他	思考	一个	充足的	回复	到	这	患病的	-	接地	诽谤	;

他认为这足以回应这种毫无根据的诽谤；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self][soʊ] [ɪntaɪɜ-li][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɜː:sənz] (

for	he	never	dedicated	himself	so	intirely	to	the	Service	of	other	Persons	(
为了	他	绝不	投入的	他自己	所以	完全地	到	这	服务	的	其他	人	(

[mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [mʌst; məst] [hɪr] [miːn] [ðə; ði][piː] . [ʌv; əv][oʊ] .) [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [liːst]

Monsieur	de	Cros	must	here	mean	the	P	.	of	O	.	)	as	to	make	the	least
先生	德	十字路口	必须	这里	意思是	这	P	.	的	哦	.	)	作为	到	制作	这	至少

[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] .

Infringement	of	his	Allegiance	.
侵权	的	他的	忠诚	.

因为他从未全身心地为他人服务（这里的德克罗斯先生一定是指O的P.），以至于丝毫没有违背自己的忠诚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [noʊ'tɔːriəsli] [ə'pɪr] [baɪ] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] , [bʌt; bət]

And	this	will	notoriously	appear	by	several	Passages	in	the	Memoirs	,	but
和	这	将要	臭名昭著	出现	经过	一些	段落	在	这	回忆录	,	但

[pər'tɪkjələrli] [piː] . - .

particularly	p	.	153	.
特别	p	.	-	.

这一点将在回忆录的几段文字中得到明显体现，尤其是在第 153 页。

[wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['gɪvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

where	Sir	W	.	T	.	gives	a	large	Account	of	a	long	Conversation	between	the
在哪里	先生	W	.	T	.	给予	一个	大的	帐户	的	一个	长的	对话	之间	这

[piː] . [ʌv; əv][oʊ] . [ænd; ənd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] - .

P	.	of	O	.	and	himself	in	the	Garden	at	Hounslerdyke	.
P	.	的	哦	.	和	他自己	在	这	花园	在	-	.

威廉·特里夏爵士在其中详细描述了他与邮政总局局长在豪斯勒代克花园的一次长时间谈话。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

The	Prince	had	been	telling	him	before	,
这	王子	有	到过	讲述	他	前	,

王子之前就告诉过他，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [soʊ]

that	the	Dispositions	and	Designs	of	the	Court	were	generally	thought	so
那	这	性情	和	设计	的	这	法庭	是	一般来说	想法	所以

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

different	from	those	of	the	Nation	,
不同的	从	那些	的	这	国家	,

人们普遍认为，宫廷的意愿和意图与国家的意愿和意图截然不同。

[ɪ'speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

especially	upon	the	Point	of	Religion	,
尤其	之上	这	观点	的	宗教	,

尤其是在宗教问题上，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]

that	his	Friends	there	did	not	believe	the	Government	could	be	long	without
那	他的	朋友们	那里	做过	不是	相信	这	政府	可以	是	长的	没有

[sʌm; səm] [greɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ən'les] [ðeɪ] [tʃæŋd] [ðer; ðər] ['meʒərz] ,

some	great	Disturbance	unless	they	chang'd	their	Measures	,
一些	伟大的	干扰	除非	他们	变了	他们的	措施	,

他的朋友们认为，除非政府改变措施，否则政府不可能长久维持现状而不发生重大动乱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

which	was	not	esteem'd	very	likely	to	be	done	.
哪个	曾是	不是	受人尊敬的	非常	可能	到	是	完毕	.

这件事并不被看好，不太可能被做成。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['ænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] ([æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd]) [ɪn]

To	which	Sir	W	.	T	.	answered	That	his	Friends	(	as	they	pretended	)	in
到	哪个	先生	W	.	T	.	回答	那	他的	朋友们	(	作为	他们	假装	)	在

['ɪŋgləɪnd] [mʌst; məst] [siː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ]

England	must	see	farther	than	he	did	to	believe	the	King	in	any	such
英格兰	必须	看	更远	比	他	做过	到	相信	这	国王	在	任何	这样的

['deindʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .

Dangers	and	Difficulties	as	they	imagined	.
危险	和	困难	作为	他们	想象	.

对此，威廉·泰勒爵士回答说，他在英国的朋友们（他们自称是朋友）必须比他看得更远，才会相信国王会面临他们所想象的那些危险和困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [stʊd] [ə'pɑ:n] ['ʃʊrɝ] [faʊn'deɪʃnz] [ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

That	the	Crown	of	England	stood	upon	surer	Foundations	than	ever	it	had
那	这	王冠	的	英格兰	站立	之上	确定	基础	比	曾经	它	有

[dʌn] [ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] ,

done	in	former	times	,
完毕	在	以前的	时代	,

英格兰王室的地位比以往任何时候都更加稳固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [reɪn] ;

and	the	more	for	what	had	passed	in	the	late	Reign	;
和	这	更多的	为了	什么	有	通过了	在	这	晚的	在位	;

尤其是考虑到末代君主统治时期发生的事情;

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ['betər] ['sʌbdʒekts][ðæn; ðən][pər'hæps]

and	that	he	believed	the	People	would	be	found	better	Subjects	than	perhaps
和	那	他	相信	这	人们	会	是	成立	更好的	主题	比	也许

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ðem; ðəm] .

the	King	himself	believ'd	them	.
这	国王	他自己	相信	他们	.

他认为人民会比国王自己认为的更称职。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haʊ'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz]

That	it	was	however	in	his	Power	to	be	as	well	with	them	as
那	它	曾是	然而	在	他的	力量	到	是	作为	出色地	和	他们	作为

[hi:; hi] [pli:zd] ,

he	pleased	,
他	高兴	,

然而，他完全有能力随心所欲地与他们相处。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [ʃɔ:rt] [tɜ:rnz][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][end] ; [ɪf] [nɑ:t] ,

and	to	make	as	short	Turns	to	such	an	End	;	if	not	,
和	到	制作	作为	短的	转弯	到	这样的	一个	结尾	;	如果	不是	,

并尽可能缩短行程以达到此目的；否则，

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] ['hʌzbəndri] [hi:; hi] [maɪt] [pæs] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪn] [pi:s]

yet	with	the	help	of	a	little	good	Husbandry	he	might	pass	his	Reign	in	Peace
然而	和	这	帮助	的	一个	小的	好的	畜牧业	他	可能	经过	他的	在位	在	和平

,

;

,

然而，只要稍加治理，他或许就能安享太平盛世。

[ðoʊ][nɑ:t][pər'hæps][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [i:z] [æt; ət][hoʊm][ɔ:r]['glɔ:ri] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:]

tho	not	perhaps	with	so	much	Ease	at	home	or	Glory	abroad	as	if	he	fell	into
虽然	不是	也许	和	所以	很多	舒适	在	家	或者	荣耀	国外	作为	如果	他	跌倒	进入

[ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .

the	Vein	of	his	People	.
这	静脉	的	他的	人们	.

虽然他在国内可能没有那么轻松自在，在国外也没有那么辉煌灿烂，但他似乎融入了自己的民族血脉。

[wʌt] [kʊd; kəd] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [hɪm'self] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ?

What	could	Monsieur	de	Cros	himself	have	done	more	in	such	a	Station	?
什么	可以	先生	德	十字路口	他自己	有	完毕	更多的	在	这样的	一个	车站	?

在这样的车站里，德·克罗斯先生本人还能做些什么呢?

[hɪr] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['ɪndʒəri] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

Here	was	not	the	least	Injury	design'd	to	the	late	King	,
这里	曾是	不是	这	至少	受伤	设计的	到	这	晚的	国王	,

这并非是对已故国王最轻的伤害，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['dɪskɔːrs] ,

and	as	for	the	other	Part	of	Sir	W	.	T's	Discourse	,
和	作为	为了	这	其他	部分	的	先生	W	.	T恤	话语	,

至于威廉·托马斯爵士演讲的另一部分，

[hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [taɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ni'sesiteitid]

his	Obligations	as	well	as	Ties	of	Friendship	to	the	Prince	necessitated
他的	义务	作为	出色地	作为	领带	的	友谊	到	这	王子	必要

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

him	to	give	him	a	faithful	Representation	of	Affairs	in	England	.
他	到	给	他	一个	忠实	表示	的	事务	在	英格兰	.

他对王子的义务以及友谊关系，使他有义务忠实地向王子汇报英国的事务。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fjʊriəs] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪz] [stɪl] [in'veiŋ] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] .

But	our	furious	Counsellor	of	State	is	still	inveighing	against	Sir	W	.	T	.
但	我们的	狂怒	顾问	的	状态	是	仍然	驾驶	反对	先生	W	.	T	.

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][æn; ən][ɪg'zækt] [fɪ'deləti] ,

for	being	often	deficient	in	an	exact	Fidelity	,
为了	存在	经常	不足	在	一个	精确的	富达	,

但是，我们那位愤怒的国务顾问仍然抨击威廉·泰勒爵士经常缺乏绝对的忠诚。

[wɪtʃ] ['evri] ['mɪnɪstər][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'vaɪələbli]['iːv(ə)n][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst]

which	every	Minister	is	obliged	to	preserve	inviolably	even	in	Matters	of	the	least
哪个	每一个	部长	是	有义务	到	保存	不可侵犯	甚至	在	事情	的	这	至少

['kɑːnsɪkwens] .

Consequence	.
结果	.

即使是最无关紧要的事情，每位部长都有义务严格遵守这一原则。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kʌmfərt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst]['mɪnɪstər] [ðæt] [hæz; həz]

Sir	W	.	T	.	to	his	great	Comfort	is	not	the	first	Minister	that	has
先生	W	.	T	.	到	他的	伟大的	舒适	是	不是	这	第一的	部长	那	有

['sʌmtaɪmz] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][ɔːr] [sə'spend] [hɪz; ɪz]['mæstərz]['ɔːrdərz] ,

sometimes	made	bold	to	disobey	or	suspend	his	Masters	Orders	,
有时	制成	大胆的	到	违	或者	暂停	他的	大师	订单	,

令威廉·泰勒爵士感到欣慰的是，他并非第一个胆敢违抗或中止上级命令的大臣。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

by	the	same	Token	that	there	are	the	Names	of	several	upon	Record	,
经过	这	相同的	令牌	那	那里	是	这	姓名	的	一些	之上	记录	,

同样地，记录在案的姓名有好几个。

[huː] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] - [ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fraunz] [ɔːr] ['pʌnɪʃmənts] ,

who	after	they	have	transgress'd	upon	this	Point	,	instead	of	Frowns	or	Punishments	,
WHO	后	他们	有	-	之上	这	观点	,	反而	的	皱眉	或者	惩罚	,

那些触犯此点的人，不应受到皱眉或惩罚，

[hæv; həv] [rɪ'siːvd] [rɪ'wɔːrdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['prɪnsəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

have	received	Rewards	from	their	respective	Princes	as	soon	as	they	came
有	已收到	奖励	从	他们的	各自	王子们	作为	很快	作为	他们	来了

[tuː; tə][biː; bi] ['betər] .

to	be	better	inform'd	.
到	是	更好的	已通知	.

他们一来就获得了各自王子的奖励，以便更好地了解情况。

['æftər][ɔːl][æn; ən] [ɪmplɪsaɪt] [blaɪnd] [ə'biːdiəns] [meɪ] [duː] [wel] [ɪn] [fræns] , [ɔːr]['ʌndər][ə; eɪ] [dɛspətɪk]

After	all	an	implicite	blind	Obedience	may	do	well	in	France	,	or	under	a	despotick
后	全部	一个	隐式	瞎的	服从	可能	做	出色地	在	法国	,	或者	在下面	一个	专制主义者

['klaɪmət] ;

Climate	;
气候	;

毕竟，盲目服从在法国或专制的气候下可能会很有效；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] ['nevər] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] .

but	all	the	Application	in	the	World	will	never	bring	it	to	Perfection	in	England	.
但	全部	这	应用	在	这	世界	将要	绝不	带来	它	到	完美	在	英格兰	.

但是，即使全世界都为此努力，也无法让它在英国达到完美。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wel] , [bʌt; bət] [sez] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] , [pi:] . - .

Well	,	but	says	Monsieur	de	Cros	,	p	.	15	.
出色地	,	但	说道	先生	德	十字路口	,	p	.	-	.

好吧，但是德克罗先生说，第 11 页。 15.

[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sensəb(ə)l]

the	late	King	of	England	found	him	out	at	last	,	and	was	so	sensible
这	晚的	国王	的	英格兰	成立	他	出去	在	最后的	,	和	曾是	所以	明智的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

已故的英格兰国王最终发现了他的真面目，并且对此非常清楚。

[ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi] - [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['hɑ:lənd] ,

that	tho	he	dispatch'd	him	with	a	Commission	into	Holland	,
那	虽然	他	-	他	和	一个	委员会	进入	荷兰	,

虽然他派遣他带着委任状前往荷兰，

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd]

he	did	it	only	out	of	a	Consideration	of	the	Acquaintance	he	had
他	做过	它	仅有的	出去	的	一个	考虑	的	这	熟人	他	有

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他这样做仅仅是出于对他在那里认识的人的考虑。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] ,

And	a	little	lower	,
和	一个	小的	降低	,

再低一点，

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz][ɑ:r; ər]['nevər]

Nor	was	he	then	made	use	of	but	only	in	such	Occasions	as	are	never
也不	曾是	他	然后	制成	使用	的	但	仅有的	在	这样的	场合	作为	是	绝不

- [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [hu:z] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [trʌst] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

devolv'd	upon	a	Man	with	whose	Conduct	and	Trust	a	Prince	is	well	satisfied	,
-	之上	一个	男人	和	谁	执行	和	相信	一个	王子	是	出色地	使满意	,

而且，他当时也只在那些绝不会委以重任的场合才会被启用，而这些场合恰恰是君主对一个人的品行和信任都非常满意的人所无法胜任的。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] ;

or	for	whom	he	has	any	regard	and	esteem	;
或者	为了	谁	他	有	任何	看待	和	尊重	;

或者他所尊重和敬重的人；

[ə; eɪ] [tru:θ] [oʊnd] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] .

a	Truth	owned	and	acknowledged	by	Sir	W	.	T	.	himself	in	his	Memoirs	.
一个	真相	拥有	和	已确认	经过	先生	W	.	T	.	他自己	在	他的	回忆录	.

这是威廉·T·T爵士在其回忆录中所承认和认可的真理。

[ɪf] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæd; həd][hæf][ðə; ði]['vænəti] [ðæt] [meɪks] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

If	Sir	W	.	T	.	had	half	the	Vanity	that	makes	so	large	a	Share	in	the
如果	先生	W	.	T	.	有	一半	这	虚荣	那	制作	所以	大的	一个	分享	在	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] ,

Composition	of	Monsieur	de	Cros	,
作品	的	先生	德	十字路口	,

如果威廉·T·T爵士拥有德·克罗斯先生一半的虚荣心，从而在创作中占据如此大的份额，

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] [ə; eɪ][faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['kɔnfidənsiz]

he	has	here	a	fine	Opportunity	to	tell	the	World	what	particular	Confidences
他	有	这里	一个	美好的	机会	到	告诉	这	世界	什么	特别的	秘密

[hɪz; ɪz] [prɪns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

his	Prince	reposed	in	him	;
他的	王子	安息	在	他	;

他现在有了一个绝佳的机会，可以向世人讲述他的王子对他寄予了哪些特殊的信任；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

but	as	this	can	be	no	News	to	his	Friends	in	England	,
但	作为	这	能	是	不	消息	到	他的	朋友们	在	英格兰	,

但这对于他在英国的朋友们来说，应该不算什么新闻了。

[soʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][prə'kleɪm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɔːrənərz] ,

so	he	does	not	esteem	it	worth	the	while	to	proclaim	it	to	Foreigners	,
所以	他	做	不是	尊重	它	值得	这	尽管	到	宣布	它	到	外国人	,

所以他认为没有必要向外国人宣告此事。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [pər'hæps][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni]

some	of	whom	perhaps	are	too	much	prejudiced	against	him	to	receive	any
一些	的	谁	也许	是	也	很多	有偏见的	反对	他	到	收到	任何

[θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .

thing	in	his	Behalf	.
事物	在	他的	代表	.

他们当中有些人可能对他抱有太深的偏见，以至于不愿接受任何代表他的请求。

- [tɪz] [truː] [ɪn'diːd] ,

'	Tis	true	indeed	,
-	的	真的	的确	,

确实如此。

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['friːkwəntli] [teɪks] ['noʊtɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['maːtʃiz]

that	Sir	W	.	T	.	frequently	takes	notice	in	his	Memoirs	of	the	many	Marches
那	先生	W	.	T	.	频繁地	需要	注意	在	他的	回忆录	的	这	许多	三月

[ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['maːtʃiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] ,

and	Counter	-	Marches	of	our	Court	,
和	柜台	-	三月	的	我们的	法庭	,

威廉·泰勒爵士在他的回忆录中经常提到我们宫廷的多次进军和反进军，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] ['jʊrəp] [əb'zɜːrvd] [æz; əz] [wel]

as	he	had	just	Reason	to	do	,	and	as	all	Europe	observed	as	well
作为	他	有	只是	原因	到	做	,	和	作为	全部	欧洲	观察到	作为	出色地

[æz; əz][hiː; hi] .

as	he	.
作为	他	.

他这样做完全合情合理，而且整个欧洲也和他一样清楚地看到了这一点。

[haʊ'evər] [hiː; hi][mʌst; məst] ['hʌmbli] [beg] [mə'sjɜːr] [diː] [-] ['pɑːrd(ə)n] ,

However	he	must	humbly	beg	Monsieur	de	Cros's	Pardon	,
然而	他	必须	谦卑地	求	先生	德	叉	赦免	,

但他必须卑躬屈膝地请求德克罗斯先生的原谅。

[ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] [hɪm; ɪm]

if	he	cannot	believe	that	they	were	done	with	any	Design	to	prostitute	him
如果	他	不能	相信	那	他们	是	完毕	和	任何	设计	到	妓女	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] :

to	the	World	:
到	这	世界	:

如果他无法相信他们并非有意将他出卖给世人：

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [tuː] [fɑːr] ,

For	if	that	were	true	,	he	thinks	they	carried	on	their	Revenge	too	far	,
为了	如果	那	是	真的	,	他	思考	他们	携带	在	他们的	复仇	也	远的	,

如果真是那样，他认为他们的复仇行动做得太过火了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['prɑːstɪtuːt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [dɪd] [bʌt; bət] ['prɑːstɪtuːt] [ðer; ðər] [oʊn] [mɔːr]

and	instead	of	prostituting	his	Character	did	but	prostitute	their	own	more
和	反而	的	卖淫	他的	特点	做过	但	妓女	他们的	自己的	更多的

[ɪ'fektʃuəli] .

effectually	.
有效地	.

他们非但没有败坏自己的名誉，反而更有效地败坏了自己的名誉。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] , [kən'tɪnjuːz] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [piː] . - .

And	thus	it	is	visible	,	continues	Monsieur	de	Cros	p	.	16	.
和	因此	它	是	可见的	,	继续	先生	德	十字路口	p	.	-	.

因此，它是可见的，德克罗斯先生在第 16 页继续写道。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ðə; ði]

that	the	King	,	a	little	after	the
那	这	国王	,	一个	小的	后	这

国王不久之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[piːs] [ʌv; əv] - [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm] .

Peace	of	Nimeguen	neglected	him	.
和平	的	-	被忽视的	他	.

尼梅根的和平忽略了他。

[ɪf] ['meɪkɪŋ] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɛkrəˌtɛriːz] [pleɪs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

If	making	Offers	to	him	of	a	Secretary's	Place	immediately	after	his	Arrival	,
如果	制作	优惠	到	他	的	一个	秘书的	地方	立即地	后	他的	到达	,

如果在他抵达后立即向他提供秘书职位，

[biː; bi] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] ; [ænd; ənd] ['seldəm] [hɪm; ɪm] .

be	the	Sign	of	Neglect	,	all	this	is	certainly	true	;	and	seldom	employ'd	him	.
是	这	符号	的	忽视	,	全部	这	是	当然	真的	;	和	很少	受雇	他	.

如果这是疏忽的标志，那么这一切确实都是真的；而且他很少被雇用。

- [tɪz] [nɑːt] [æz; əz] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] . [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

'	Tis	not	as	Sir	W	.	T	.	would	make	the	World	believe	,	the	Love	of
-	的	不是	作为	先生	W	.	T	.	会	制作	这	世界	相信	,	这	爱	的

[rɪ'taɪərmənt] ,

Retirement	,
退休	,

退休并非像威廉·泰勒爵士向世人所宣扬的那样，是人们所热爱的退休生活。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪz] ;

and	his	Indisposition	of	Body	,	that	made	him	throw	up	his	Employs	;
和	他的	病痛	的	身体	,	那	制成	他	扔	向上	他的	雇佣	;

以及他身体的不适，使他放弃了工作；

[fɔːr; fər][ˈnevər][mæn] [mɔːr] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
for never Man more passionately desir'd to have his Share in the Publick
为了 绝不 男人 更多的 热情地 渴望 到 有 他的 分享 在 这 公众
[ədmɪnɪstˈreɪʃnz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
Administrations than he .
行政部门 比 他 .

因为从来没有人比他更渴望在公共管理中占有一席之地。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

- [tɪz][noʊ][ˈmɪrək(ə)l] [haʊˈevər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [soʊ] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
' tis no Miracle however to see a Man who is perfectly so unacquainted with
- 的 不 奇迹 然而 到 看 一个 男人 WHO 是 完美 所以 不熟悉的 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhjuːmər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
his own Humour to be a Stranger to all the rest of Mankind .
他的 自己的 幽默 到 是 一个 陌生人 到 全部 这 休息 的 人类 .

然而，一个人完全不了解自己的幽默，以至于与全人类格格不入，这并不奇怪。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [priˈveild] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]
The Author of the Memoirs was at this time prevailed with by the King
这 作者 的 这 回忆录 曾是 在 这 时间 最终获胜 和 经过 这 国王
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ;
to have a Part in a New Constitution of Council ;
到 有 一个 部分 在 一个 新的 宪法 的 理事会 ;

当时，《回忆录》的作者被国王说服，参与制定新的枢密院宪法；

[ænd; ənd]['æftər]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['jɪrz] [ˌʌnsək'sɛsfəl] [ɪn'devər] [æt; ət][sʌm; səm]['juːniən] ,
and after almost two years unsuccesful Endeavours at some Union ,
和 后 几乎 二 年 不成功 努力 在 一些 联盟 ,

在某个工会进行了近两年的不成功尝试之后，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [əˈleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːts] [ænd; ənd] [dɪˈstempər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kɪŋ]
or at least some Allay of the Heats and Distempers between the King
或者 在 至少 一些 巷 的 这 加热 和 犬瘟热 之间 这 国王
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːləmənts] ,
and his Parliaments ,
和 他的 议会 ,

或者至少可以缓解国王与其议会之间的紧张关系和矛盾。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;
took up a Resolution of having no more to do with affairs of State ;
采取 向上 一个 解决 的 拥有 不 更多的 到 做 和 事务 的 状态 ;

决议不再参与国家事务；

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [sent][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] - .
and accordingly sent his Son in 1680 .
和 因此 发送 他的 儿子 在 - .

因此，他在 1680 年派他的儿子去送他去。

[tuː; tə] [əˈkweɪnt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
to acquaint his Majesty with it .
到 熟人 他的 威严 和 它 .

让陛下知悉此事。

['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [sɪns] , [hi:; hi] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]
Whether **he** **has** **departed** **from** **these** **Resolutions** **since** **,** **he** **leaves** **it** **to**
无论 他 有 已离开 从 这些 决议 自从 , 他 树叶 它 到
[ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][dʒʌdʒ] .
the **World** **to** **judge** **.**
这 世界 到 法官 .

他之后是否背离了这些决议，留给世人评判。

['æftər] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [hæz; həz] ['θrʊli] [tʃeɪft] [hɪm'self][baɪ] [ə'saɪnɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
After **Monsieur** **de** **Cros** **has** **throughly** **chafed** **himself** **by** **assigning** **,** **as** **he**
后 先生 德 十字路口 有 彻底地 擦伤 他自己 经过 分配 , 作为 他
[pri'tendz] ,
pretends **,**
假装 ,

德克罗斯先生假装自己因为指派任务而彻底恼火之后，

[ðə; ði] [tru:] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [wʌz; wəz][dɪ'skɑ:rdɪd][ðə; ði] [kɔ:rt] , ['neɪmli] ,
the **true** **Reason** **why** **Sir** **W** **.** **T** **.** **was** **discarded** **the** **Court** **,** **namely** **,**
这 真的 原因 为什么 先生 W . T . 曾是 丢弃 这 法庭 , 即 ,

WT爵士被法庭弃用的真正原因，即：

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bi:ɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] ,
the **King's** **being** **dissatisfied** **with** **his** **Services** **,**
这 国王学院 存在 不满 和 他的 服务 ,

国王对他的服务不满意，

[ænd; ənd][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] [ɪn'devər] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['kɪŋz]
and **Sir** **W** **.** **T's** **endeavouring** **all** **that** **in** **him** **lay** **to** **frustrate** **the** **King's**
和 先生 W . T恤 努力 全部 那 在 他 躺 到 阻挠 这 国王学院
[kə'mændz] ,
Commands **,**
命令 ,

而威廉·泰勒爵士则竭尽全力阻挠国王的命令。

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['letər] - ['raɪtər] [left][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
contained **in** **a** **Dispatch** **which** **our** **Letter** **-** **writer** **left** **with** **him** **at** **the**
包含 在 一个 派遣 哪个 我们的 信 - 作家 左边 和 他 在 这
[heɪg] ,
Hague **,**
海牙 ,

内容包含在我们写信人留在海牙的一份文件中，

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [baɪ][hɪz; ɪz]
as **he** **was** **going** **to** **Nimeguen** **by** **his**
作为 他 曾是 去 到 - 经过 他的

他正要去尼梅根，途中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['mædʒəsti:z]['ɔ:rdər] , [tu:; tə] [kən'klu:d] [ə; eɪ] [pi:s] [dəunt][ɪk'spekt] , [sez] [hi:; hi][pi:] . - .
Majesty's **Order** **,** **to** **conclude** **a** **Peace** **Don't** **expect** **,** **says** **he** **p** **.** **17** **.**
陛下的 命令 , 到 结束 一个 和平 不 预计 , 说道 他 p . - .

陛下的命令，结束和平，不要抱有希望，他在第 17 页说道。

[maɪ] [lɔːrd] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv] [soʊ]

My	Lord	,	that	I	should	here	acquaint	you	with	the	true	Cause	of	so
我的	主	,	那	我	应该	这里	熟人	你	和	这	真的	原因	的	所以

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

extraordinary	a	Resolution	,
非凡的	一个	解决	,

大人，我在此向您说明这项非同寻常的决议的真正原因，

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

which	according	to	Sir	W	.	T	.	entirely	changed	the	Fate	of	Christendom	.
哪个	根据	到	先生	W	.	T	.	完全	已更改	这	命运	的	基督教世界	.

据威廉·泰勒爵士所说，这彻底改变了基督教世界的命运。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [hɪm; ɪm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

I	should	do	him	too	great	a	Pleasure	if	I	should	reveal	so	important	a	Secret	,
我	应该	做	他	也	伟大的	一个	乐趣	如果	我	应该	揭示	所以	重要的	一个	秘密	,

如果我泄露如此重要的秘密，我会让他高兴得太早。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [in'triːgz] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd]

and	several	other	Intrigues	,	in	which	some	Persons	,	both	of	the	late	and
和	一些	其他	阴谋	,	在	哪个	一些	人	,	两个都	的	这	晚的	和

[ðɪs] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

this	Reign	in	England	,
这	在位	在	英格兰	,

以及其他几起阴谋，其中涉及一些人物，包括已故的和现任的英格兰统治者，

[ɑːr; ər] ['nɪrli] [kən'sɜːrnd] .

are	nearly	concerned	.
是	几乎	担心的	.

几乎所有人都很担心。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['peɪdʒɪz] [ə'bʌv] , [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [spoʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [toʊn] ,

But	two	or	three	Pages	above	,	Monsieur	de	Cros	spoke	in	another	Tone	,
但	二	或者	三	页	多于	,	先生	德	十字路口	辐	在	其他	语气	,

但上面两三页，德克罗斯先生却用另一种语气说道：

['dʒiː] ['luːɪ] [fer] [ˌeɪ 'aɪ] [lə] [plɛ'zɪr] [diː] [lə] [mjɜː] - , [piː] . [naɪn] .

je	lui	fair	ai	le	plaisir	de	le	mieux	instruire	,	p	.	9	.
杰	刘	公平的人工智能		勒	快乐	德	勒	更好	-	,	p	.	9	.

je lui fair ai le plaisir de le mieux instruire, p. 9.

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['weðər] - [glæs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən]

but	now	the	Weather	-	Glass	is	alter'd	with	him	,	so	that	,	for	all	I	can
但	现在	这	天气	-	玻璃	是	已修改	和	他	,	所以	那	,	为了	全部	我	能

[dɪ'skʌvər] ,

discover	,
发现	,

但现在风雨镜也随着他被改造了，所以，据我所知，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [iːn] ['tæri] [tɪl] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mɛmˌwɑːrz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ,

we	must	e'en	tarry	till	his	Remarks	,	or	his	Memoirs	are	printed	,
我们	必须	e'en	焦油	直到	他的	评论	,	或者	他的	回忆录	是	打印	,

我们必须等到他的讲话或回忆录出版后才能行动。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] ['blʌndər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] . -

and	till	then	blunder	in	the	Dark	.	'
和	直到	然后	错误	在	这	黑暗的	.	-

在此之前，我们都将在黑暗中摸索前行。

[tɪz] [truː] ,

Tis	true	,
的	真的	,

确实如此。

[hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [fɔːr; fər]

he	is	pleased	to	give	a	very	pleasant	reason	why	he	is	by	no	means	for
他	是	高兴	到	给	一个	非常	令人愉快的	原因	为什么	他	是	经过	不	方法	为了

['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [rɜːiː] - [ʃoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

opening	his	Raree	-	show	at	present	,
开幕	他的	稀有	-	展示	在	展示	,

他很高兴地给出了一个非常令人愉快的理由，说明他目前绝不打算举办他的珍稀展览。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ; [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [kraɪz][hiː; hi] , [piː] . - .

which	the	Reader	may	take	in	his	own	Words	;	I	doubt	not	,	cries	he	,	p	.	18	.
哪个	这	读者	可能	拿	在	他的	自己的	字	;	我	怀疑	不是	,	哭泣	他	,	p	.	-	.

读者可以自行理解；我毫不怀疑，他说道，第 18 页。

[bʌt; bət][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['pæʃənətli] [dɪ'zaɪɜ-z][ˌaɪ 'tiː] ;

but	Sir	W	.	T	.	passionately	desires	it	;
但	先生	W	.	T	.	热情地	欲望	它	;

但威廉·T·T爵士对此却无比渴望；

[hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['præktɪs] [wʊd] ['ɪnsens] [ðə; ði]

he	knows	well	enough	that	a	full	Discovery	of	these	Practises	would	incense	the
他	知道	出色地	足够的	那	一个	满的	发现	的	这些	实践	会	香	这

['pɑːrləmənt] [ə'genst] [ðə; ði][əd'vaɪzəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Parliament	against	the	Advisers	of	them	;
议会	反对	这	顾问	的	他们	;

他非常清楚，如果这些做法被彻底揭露，将会激怒议会，使其对这些做法的顾问们产生强烈的反感；

[ænd; ənd] - [tɪz][ðer; ðər]['ruːɪn][hiː; hi] [wɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	'	tis	their	Ruin	he	wishes	at	the	Bottom	of	his	Heart	.
和	-	的	他们的	废墟	他	愿望	在	这	底部	的	他的	心	.

他发自内心地希望看到他们的毁灭。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dʒʌŋktʃər] ,

And	a	little	lower	,	Besides	,	I	would	not	at	this	critical	Conjuncture	,
和	一个	小的	降低	,	除了	,	我	会	不是	在	这	批判的	交汇点	,

而且再低一点，此外，在这个关键时刻，我不会这么做。

[wen] [keɪ] . ['wɪljəm] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd]['glɔːri][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'poʊz]

when	K	.	William	labours	with	so	much	Zeal	and	Glory	to	procure	the	Repose
什么时候	K	.	威廉	劳动	和	所以	很多	热情	和	荣耀	到	采购	这	休息

[ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

of	Christendom	,
的	基督教世界	,

当K. William以如此的热忱和荣耀为基督教世界的安宁而辛勤劳作时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,

and	the	Happiness	of	his	own	Subjects	,
和	这	幸福	的	他的	自己的	主题	,

以及他臣民的幸福，

[rɪ'vaɪv] [ðoʊz] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɔ'keɪʒənd] [bʌt; bət] [tuː]

revive	those	Animosities	and	Quarrels	which	have	already	occasioned	but	too
复活	那些	敌意	和	争吵	哪个	有	已经	引发	但	也

['meni] [kən'vʌlʃəŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

many	Convulsions	in	England	,
许多	抽搐	在	英格兰	,

重新挑起那些已经给英国带来太多动荡的仇恨和争吵。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['juːniən] ,

and	might	be	a	great	obstacle	to	that	Union	,
和	可能	是	一个	伟大的	障碍	到	那	联盟	,

这或许会成为实现这一联盟的一大障碍。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
which is so necessary towards the happy Execution of the Designs of this great
哪个 是 所以 必要的 向 这 快乐的 执行 的 这 设计 的 这 伟大的

这对于顺利执行这项伟大计划至关重要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['mɑ:nərk] .
Monarch .
君主 .

君主。

[moʊst] ['ɔ:θəz] [hæv; həv][ðer; ðər][lə][fɔ:rt][ænd; ənd][lə]['fɔɪb(ə)l] ;
Most Authors have their le Fort and le Foible ;
最多 作者 有 他们的 勒 堡 和 勒 怪癖 ;

大多数作家都有自己的优点和缺点;

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['fɔɪbəlz] .
but this Discourse of Monsieur de Cros is altogether made up of Foibles .
但 这 话语 的 先生 德 十字路口 是 共 制成 向上 的 缺点 .

但德·克罗斯先生的这篇论述完全是由缺点构成的。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['senət] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els]
For him to imagine that the great Senate of England has nothing else
为了 他 到 想象 那 这 伟大的 参议院 的 英格兰 有 没有什么 别的
[tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][bi:; bi][də'rektɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,
to do but to read his Books and be directed by them ,
到 做 但 到 读 他的 图书 和 是 指导 经过 他们 ,

他竟然认为英国伟大的参议院除了阅读他的著作并受其指导之外别无他事可做。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rɪd] [pi:s] [ʌv; əv]['vænəti][ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['pærəlel] .
is such a horrid piece of Vanity that nothing can parallel .
是 这样的 一个 可怕的 片 的 虚荣 那 没有什么 能 平行线 .

这是一部如此糟糕透顶的《虚荣》，没有任何其他作品可以与之媲美。

[noʊ] , [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [meɪ] ['seɪfli] [prɪnt][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
No , Monsieur de Cros may safely print his Book ,
不 , 先生 德 十字路口 可能 安全 打印 他的 书 ,

不，德克罗斯先生可以放心出版他的书。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [keɪ] . ['wɪljəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [meɪ] [ˌɑ:r 'i:] ['kɑ:ŋkər]
and yet for all that K . William with his Confederates may re conquer
和 然而 为了 全部 那 K . 威廉 和 他的 南方邦联 可能 关于 征服
['flændərz] ,
Flanders ,
弗兰德斯 ,

然而，即便威廉国王及其同盟军可能重新征服佛兰德斯，

[ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
the Parliament supply the King with Money ,
这 议会 供应 这 国王 和 钱 ,

议会向国王提供资金，

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['kɔ:rtiər] [bi:; bi][sent][tu:; tə] [græs] .
and not so much as one single Courtier be sent to Grass .
和 不是 所以 很多 作为 一 单身的 朝臣 是 发送 到 草 .

甚至连一个廷臣都不会被派往格拉斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][soʊ]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] [truːθ] ,

And	this	is	so	certain	a	Truth	,
和	这	是	所以	肯定	一个	真相	,

这是一条确凿无疑的真理。

[ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts][peɪn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

that	he	needs	not	be	in	a	moment's	pain	about	it	;
那	他	需求	不是	是	在	一个	瞬间	疼痛	关于	它	;

他完全不必为此感到痛苦;

[fɔːr; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['letər] [hæz; həz]

for	if	his	Memoirs	are	no	more	regarded	in	England	than	his	Letter	has
为了	如果	他的	回忆录	是	不	更多的	认为	在	英格兰	比	他的	信	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

因为如果他的回忆录在英国的地位不及他的书信,

[hiː; hi][kæn; kən]['ɪndʒər][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ,

he	can	injure	no	man	living	by	them	,	but	,
他	能	损伤	不	男人	活的	经过	他们	,	但	,

他无法伤害住在附近的任何人，但是,

([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][hɪm; ɪm]) [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊkselər] .

(	as	we	have	already	told	him	)	himself	and	his	Bookseller	.
(	作为	我们	有	已经	讲述	他	)	他自己	和	他的	书商	.

（正如我们已经告诉他的）他本人和他的书商。

[wel] , [æt; ət][læst] , (['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd]) [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

Well	,	at	last	,	(	Heaven	be	prais'd	)	we	are	come	to	the	Merits	of	the
出色地	,	在	最后的	,	(	天堂	是	赞扬	)	我们	是	来	到	这	优点	的	这

[kɔːz] ;

Cause	;
原因	;

好，最后（感谢上天），我们终于谈到了事业的功德;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['riːəl] [kɔːz] [waɪ] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs]

and	now	it	appears	that	the	true	and	real	Cause	why	Monsieur	de	Cros
和	现在	它	出现	那	这	真的	和	真实的	原因	为什么	先生	德	十字路口

[hæz; həz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['viːəməntli] [dɪ'kleɪmd] [ə'genst] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [prə'siːdid] [nɑːt]

has	all	along	so	vehemently	declaimed	against	Sir	W	.	T	.	proceeded	not
有	全部	沿着	所以	强烈地	朗诵	反对	先生	W	.	T	.	继续	不是

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [steɪt] - [ə'ferz] ,

from	his	giving	a	wrong	Relation	of	State	-	Affairs	,
从	他的	给予	一个	错误的	关系	的	状态	-	事务	,

现在看来，德·克罗斯先生一直以来如此激烈地抨击威廉·泰勒爵士的真正原因，并非源于他错误地陈述了国家大事。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] ,

from	his	disturbing	the	Sacred	Ashes	of	King	Charles	the	Second	,
从	他的	令人不安	这	神圣	灰烬	的	国王	查尔斯	这	第二	,

从他扰乱查理二世国王的圣骨灰开始,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niˈglektɪŋ] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l]

from	his	neglecting	to	execute	his	Master's	Orders	,	from	his	inexcusable
从	他的	疏忽	到	执行	他的	硕士学位	订单	,	从	他的	不可原谅

[ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ænd; ənd]['peɪtrən] ,

Ingratitude	to	his	Protector	and	Patron	,
忘恩负义	到	他的	保护者	和	赞助人	,

从他疏忽执行主人的命令，到他对保护人和恩人无可饶恕的忘恩负义,

[ɔ:r] , [ɪn] [faɪn] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hɪz; ɪz] - , [ɔ:r] ['eni] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] . -

or	,	in	fine	,	from	his	Pride	,	his	Opiniatreté	,	or	any	crime	of	that	Nature	.	'
或者	,	在	美好的	,	从	他的	自豪	,	他的	-	,	或者	任何	犯罪	的	那	自然	.	-

或者，总之，是出于他的傲慢、自负，或任何类似性质的罪行。

[tɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪrər] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:pər] [kən'sɜ:rn] .

Tis	a	Thing	of	a	nearer	Relation	,	and	of	a	deeper	Concern	.
的	一个	事物	的	一个	更近	关系	,	和	的	一个	更深	忧虑	.

这是关系更密切、更关乎切身利益的事情。

[hi:; hi] [hæd; həd] [in'dʒuəriəsli] [ə'tækt] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] ,

He	had	injuriously	attacked	the	Reputation	of	Monsieur	de	Cros	,
他	有	有害地	遭到攻击	这	名声	的	先生	德	十字路口	,

他恶意诋毁了德克罗斯先生的名誉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对最近印刷的一本名为《德·(An Answer to a scurrilous pamphlet,)

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['hændəld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	he	must	expect	to	be	severely	handled	for	it	.
和	现在	他	必须	预计	到	是	严重	处理	为了	它	.

现在他肯定要为此受到严厉的惩罚。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [sez] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'senst] ['steɪtsmən] , [piː] . - .

At	this	time	,	says	our	incensed	Statesman	,	p	.	19	.
在	这	时间	,	说道	我们的	愤怒	政治家	,	p	.	-	.

这时，我们这位义愤填膺的政治家说道（第 19 页）。

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [wʌn][diː] ['krɔs] , [æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæz; həz]

there	arrived	from	England	one	de	Cros	,	as	Sir	W	.	T	.	has	express'd
那里	到达的	从	英格兰	一	德	十字路口	,	作为	先生	W	.	T	.	有	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如威廉·泰勒爵士所说，有一位名叫德·克罗斯的人从英国来到这里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [maɪ][lɔːrd] , [meɪk] ['eni][stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [tɜːrm][ʌv; əv] [kən'tempt] ,

I	shall	not	,	my	Lord	,	make	any	stop	at	this	term	of	Contempt	,
我	将	不是	,	我的	主	,	制作	任何	停止	在	这	学期	的	鄙视	,

大人，我不会止步于这句蔑视之词。

[wʌn][diː] [krɔːs] ; [ðoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] ,

One	de	Cross	;	tho	to	his	great	Commendation	be	it	spoken	,
一	德	叉	;	虽然	到	他的	伟大的	表彰	是	它	说	,

一十字架；尽管要对他给予极大的赞扬，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][spent][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

he	has	almost	spent	a	whole	Page	about	it	before	he	has	done	,
他	有	几乎	花费	一个	所有的	页	关于	它	前	他	有	完毕	,

他几乎用了一整页的篇幅来谈论这件事，才最终完成。

- [tɪz][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][maɪ][self][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blækɪst] ['mælɪs] .

'	tis	in	Relation	to	my	self	an	Expression	of	the	blackest	Malice	.
-	的	在	关系	到	我的	自己	一个	表达	的	这	最黑的	恶意	.

就我而言，这是最邪恶的恶意的体现。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ðɪ][hɪnt][tuː; tə][biː; bi] [spiːk] [hɪm'self][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdər] ,

From	thence	he	takes	the	Hint	to	be	speak	himself	to	his	Reader	,
从	因此	他	需要	这	暗示	到	是	说话	他自己	到	他的	读者	,

由此他领悟到，他其实是在亲自向读者讲话。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm]

telling	him	that	the	late	King	of	England	did	him	the	Honour	to	treat	him
讲述	他	那	这	晚的	国王	的	英格兰	做过	他	这	荣誉	到	对待	他

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][sə'vɪləti] ,

with	more	Respect	and	Civility	,
和	更多的	尊重	和	礼貌	,

告诉他，已故的英国国王给予了他极大的尊重和礼遇。

[bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [pæs] - [pɔ:rts] , [hɪz; ɪz] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'miʃənz] [hi:; hi] [ɪn'trʌstɪd]

both	in	his	Pass	-	ports	,	his	Letters	,	and	the	Commissions	he	entrusted
两个都	在	他的	经过	-	端口	,	他的	信件	,	和	这	佣金	他	受托

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

him	with	.
他	和	.

在他的护照、信件和委托给他的委托书中都有记载。

[hi:; hi] [sez] - [twʌz] [fɔ:rt] - , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['impjudəntli] [dʌn] [tu:; tə] [spi:k] ['æftər]

He	says	'	twas	fort	Cavalierement	,	in	plain	English	,	impudently	done	to	speak	after
他	说道	-	那是	堡	-	,	在	清楚的	英语	,	厚颜无耻地	完毕	到	说话	后

[ðæt] ['sɔ:si] ['mænər] ,

that	saucy	manner	,
那	风骚的	方式	,

他说，用直白的英语来说，那是一种厚颜无耻的骑士精神，用那种轻佻的方式说话。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l] [gʊd] ['fæməli] ,

of	a	Man	that	was	born	of	a	tolerable	good	Family	,
的	一个	男人	那	曾是	出生	的	一个	可容忍的	好的	家庭	,

一个出身于还算不错的家庭的男人，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] ['twenti] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

that	had	been	honour'd	near	twenty	years	with	several	Employments	,
那	有	到过	荣幸	靠近	二十	年	和	一些	就业	,

近二十年来，他一直受到表彰，担任过多个职位。

[ænd; ənd] [hu:m] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	whom	a	great	Prince	and	a	King	did	not	disdain	to	take	for	a
和	谁	一个	伟大的	王子	和	一个	国王	做过	不是	蔑视	到	拿	为了	一个

['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] .

Counsellor	of	State	.
顾问	的	状态	.

一位伟大的君主和国王都毫不犹豫地聘请他担任国务顾问。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fɪgjər] [ɪn] [rɛtɜ˞ɪk] ([aɪ][hæv; həv][fər'gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]) [wɪtʃ]

There	is	a	certain	Figure	in	Rhetorick	(	I	have	forgot	the	Name	of	it	)	which
那里	是	一个	肯定	数字	在	修辞学	(	我	有	忘了	这	姓名	的	它	)	哪个

[ðə; ði] [grə'meriən] [tel] [ju: 'es][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ,

the	Grammarians	tell	us	we	are	guilty	of	committing	,
这	语法学家	告诉	我们	我们	是	有罪的	的	提交	,

修辞学中有一种修辞格（我忘了它的名字），语法学家告诉我们，我们经常犯这种错误。

[wen] [wi:; wi] [prɪ'tend] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [ðoʊz] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [ɪ'nu:mərəɪt]

when	we	pretend	to	pass	over	those	very	things	which	we	design	to	enumerate
什么时候	我们	假装	到	经过	超过	那些	非常	事物	哪个	我们	设计	到	枚举

;

;
;

当我们假装略过那些我们打算列举的事情时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][faɪnd][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] ;

and	this	I	find	has	been	very	serviceable	all	along	to	Monsieur	de	Cros	;
和	这	我	寻找	有	到过	非常	可用	全部	沿着	到	先生	德	十字路口	;

我发现这对德克罗斯先生来说一直都非常实用；

[hi:; hi][wəʊnt] [meɪk] ['eni] [stɑ:p][æt; ət] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [noʊ] , [nɑ:t][hi:; hi] ;

he	won't	make	any	stop	at	those	words	,	no	,	not	he	;
他	惯于	制作	任何	停止	在	那些	字	,	不	,	不是	他	;

他不会就此罢休，不，他不会；

[hiː; hi][wəʊnt] [reɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəmz] [laɪf] , [noʊ][nɑːt][hiː; hi] ,

he	won't	rake	into	the	Particulars	of	Sir	William's	Life	,	no	not	he	,
他	惯于	耙	进入	这	细节	的	先生	威廉的	生活	,	不	不是	他	,

他不会深究威廉爵士的生平细节，绝对不会。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][seɪ][ðə; ði][truːθ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	all	the	while	does	it	;	and	to	say	the	truth	,	there's	nothing	in	the
但	全部	这	尽管	做	它	;	和	到	说	这	真相	,	有	没有什么	在	这

但他一直都在这样做；说实话，这里面没有什么.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[hoʊl] [rɛtɔ-ɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːpiz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [greɪs] .

whole	Rhetorick	that	he	copies	with	so	good	a	Grace	.
所有的	修辞学	那	他	副本	和	所以	好的	一个	优雅	.

他模仿的整套修辞手法都如此优雅得体。

[wel] , [let][ɔːl] ['ɔːθəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə][ə'vɔɪd][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] [sæd]

Well	,	let	all	Authors	for	the	future	,	as	they	hope	to	avoid	Sir	W	.	T's	sad
出色地	,	让	全部	作者	为了	这	未来	,	作为	他们	希望	到	避免	先生	W	.	T恤	伤心

['destəni] ,

Destiny	,
命运	,

但愿未来的所有作家都能避免重蹈威廉·托马斯爵士的悲惨命运。

[wət'evər] [ðeɪ] [duː] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] ['herəldri] ;

whatever	they	do	,	be	sure	to	mind	their	Heraldry	;
任何	他们	做	,	是	当然	到	头脑	他们的	纹章学	;

无论他们做什么，都要注意他们的纹章；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ædvərseri] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɪm'self][baɪ]

for	they	may	see	what	a	terrible	Adversary	he	has	drawn	upon	himself	by
为了	他们	可能	看	什么	一个	糟糕的	对手	他	有	绘制	之上	他自己	经过

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['saɪəns] .

making	a	small	mistake	in	that	ancient	and	honourable	Science	.
制作	一个	小的	错误	在	那	古老的	和	光荣的	科学	.

因为他们可能会看到，他因为在那门古老而光荣的科学中犯了一个小小的错误，而给自己招来了多么可怕的敌人。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] , [piː] . - .

The	Author	of	the	Memoirs	,	p	.	325	.
这	作者	的	这	回忆录	,	p	.	-	.

回忆录作者，第 325 页。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

giving	a	short	account	of	Monsieur	de	Cros	and	his	Character	,
给予	一个	短的	帐户	的	先生	德	十字路口	和	他的	特点	,

简要介绍德·克罗斯先生及其性格，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [əd'vaɪzd][æz; əz][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] : [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn]

was	so	ill	advised	as	to	throw	out	these	Words	:	He	had	formerly	been
曾是	所以	患病的	建议	作为	到	扔	出去	这些	字	:	他	有	以前	到过

[ə; eɪ] [frentʃ] [mʌŋk] ,

a	French	Monk	,
一个	法语	僧	,

他竟然如此不明智地抛出了这些话：他以前是一名法国僧侣，

[ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [frɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .

and	some	time	since	had	left	his	Frock	for	a	Petticoat	.
和	一些	时间	自从	有	左边	他的	连衣裙	为了	一个	衬裙	.

不久前，他脱下了长袍，换上了衬裙。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [dʒuːˈdɪʃəs] [rəˈmɑːrks] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjʊriəs]

And	now	'	tis	worth	the	while	to	observe	what	judicious	Remarques	our	furious
和	现在	-	的	值得	这	尽管	到	观察	什么	明智的	备注	我们的	狂怒

['letər] - ['raɪtər] [hæz; həz] [meɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

Letter	-	Writer	has	made	upon	them	.
信	-	作家	有	制成	之上	他们	.

现在值得一看的是，我们这位愤怒的写信人对他们提出了哪些精辟的评论。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [rɪˈproʊtʃ] , [sez] [hiː; hi] , [piː] . - .

This	is	a	fine	reproach	,	says	he	,	p	.	20	.
这	是	一个	美好的	责备	,	说道	他	,	p	.	-	.

他说，这是一个很好的责备（第 20 页）。

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [æm'bæsədər] ,

to	come	out	of	the	Mouth	of	a	Protestant	Ambassador	,
到	来	出去	的	这	嘴	的	一个	新教	大使	,

出自一位新教大使之口

[wʌn] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnərk] [huː] [staɪlz] [hɪm'self] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ;

one	that	belonged	to	a	Monarch	who	stiles	himself	Defender	of	the	Faith	;
一	那	属于	到	一个	君主	WHO	栅栏	他自己	防守队员	的	这	信仰	;

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	in	short	,
和	在	短的	,

其中一件属于一位自诩为信仰捍卫者的君主；简而言之，

[wʌn] [ðæt] [soʊ] ['laʊdli] [dɪˈklerd] [æt; ət] - [ðæt] ['hiːd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

one	that	so	loudly	declared	at	Nimeguen	that	he'd	have	nothing	to	do	with
一	那	所以	高声	声明	在	-	那	他会	有	没有什么	到	做	和

[ðə; ði] ['poʊps] ['nʌnsioʊ] .

the	Pope's	Nuncio	.
这	教皇的	教廷大使	.

有人在尼梅根大声宣布，他绝不会与教皇大使有任何瓜葛。

[ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [keɪs] [ðɪs] ,

A	very	hard	Case	this	,
一个	非常	难的	案件	这	,

这是一个非常棘手的案子。

[ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

that	Sir	W	.	T	.	shall	not	have	the	liberty	to	acquaint	the	World	that
那	先生	W	.	T	.	将	不是	有	这	自由	到	熟人	这	世界	那

[məˈsjɜːr] [diː] ['krɔs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

Monsieur	de	Cros	had	been	a	Monk	,
先生	德	十字路口	有	到过	一个	僧	,

WT爵士不得向世人透露德·克罗斯先生曾是一名僧侣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [fərˈsuːθ] , [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] :

because	,	forsooth	,	his	Master	was	Defender	of	the	Faith	:
因为	,	真的	,	他的	掌握	曾是	防守队员	的	这	信仰	:

因为，的确，他的主人是信仰的捍卫者：

[nɔːr][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [frɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

Nor	to	take	notice	that	he	had	exchanged	his	Frock	for	a	Petticoat	,
也不	到	拿	注意	那	他	有	交换	他的	连衣裙	为了	一个	衬裙	,

他也没有注意到自己已经把长袍换成了衬裙。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊps]['nʌnsioʊ][æt; ət] - .

because	he	would	not	shake	hands	with	the	Pope's	Nuncio	at	Nimeguen	.
因为	他	会	不是	摇	双手	和	这	教皇的	教廷大使	在	-	.

因为他拒绝与教廷驻尼梅根大使握手。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t]['veri]['terəb(ə)l] .

This	is	a	strange	sort	of	reasoning	,	but	not	very	terrible	.
这	是	一个	奇怪的	种类	的	推理	,	但	不是	非常	糟糕的	.

这种推理方式虽然奇怪，但并非十分糟糕。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][ðæt] ['fɑ:loʊz] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm][ə'mendz][fɔ:r; fər][ðə; ði] -

But	perhaps	the	Apology	that	follows	may	make	some	amends	for	the	whipp'd
但	也许	这	道歉	那	跟随	可能	制作	一些	修改	为了	这	-

[kri:m] [ə'bʌv] .

Cream	above	.
奶油	多于	.

但或许接下来的道歉可以弥补上面提到的奶油造成的不快。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ][lɔ:rd] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['skændələs]

I	don't	know	,	my	Lord	,	whether	it	is	a	scandalous
我	不	知道	,	我的	主	,	无论	它	是	一个	丑闻

大人，我不知道这是否是一件丑闻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] , [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ,

thing	to	be	a	Monk	,	this	I	am	certain	of	,
事物	到	是	一个	僧	,	这	我	是	肯定	的	,

成为僧侣是一件好事，这一点我确信无疑。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [les] ['skændələs] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .

that	it	is	infinitely	less	scandalous	to	have	been	one	.
那	它	是	无限地	较少的	丑闻	到	有	到过	一	.

成为其中一员远没有那么令人愤慨。

[sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [wɪl] ['nevər][ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

Sir	W	.	T	.	will	never	contradict	Monsieur	de	Cros	upon	this	Article	,
先生	W	.	T	.	将要	绝不	顶撞	先生	德	十字路口	之上	这	文章	,

WT爵士绝不会就此条款与德克罗斯先生的观点相悖。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] [ðæt] - [tɪz] ['skændələs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mʌŋk] :

nor	did	he	say	in	his	Memoirs	that	'	tis	scandalous	to	be	a	Monk	:
也不	做过	他	说	在	他的	回忆录	那	-	的	丑闻	到	是	一个	僧	:

他在回忆录中也没有说过"当僧侣是件丢脸的事":

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] , [hu:] ['vælju:z][hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] ,

But	Monsieur	de	Cros	,	who	values	himself	much	upon	his	Politics	,
但	先生	德	十字路口	,	WHO	值	他自己	很多	之上	他的	政治	,

但是德克罗斯先生非常重视自己的政治才能，

['si:ɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɛns]

seeing	he	was	unable	to	carry	on	the	War	much	longer	at	his	own	Expence
看到	他	曾是	无法	到	携带	在	这	战争	很多	更长	在	他的	自己的	费用

,

,

,

鉴于他无法再自费继续打仗了，

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]

was	resolved	to	fight	his	Battles	with	the	whole	Body	of	the	Regular
曾是	已解决	到	斗争	他的	战斗	和	这	所有的	身体	的	这	常规的

[iˌkli:zi'æstiks] ;

Ecclesiastics	;
教会人士	;

他决心与整个正规教会团体进行斗争；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['klɔɪstər] ['kwɑːrəl] , [in'daits][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] -
and **therefore** **making** **it** **a** **Cloister** **Quarrel** **,** **indicts** **him** **upon** **a** **Scandalum**
和 所以 制作 它 一个 修道院 争吵 , 起诉书 他 之上 一个 -
[ˌmɑːnə'kɔːrəm] .
Monachorum **.**
修道院 .

因此，这构成了修道院争吵，他因此犯了修道院丑闻。

[bʌt; bət][tuː; tə][proʊ'siːd] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] , [kən'tɪnjuːz] [hiː; hi] ,
But **to** **proceed** **,** **I** **make** **no** **doubt** **,** **continues** **he** **,**
但 到 继续 , 我 制作 不 怀疑 , 继续 他 ,

但要继续下去，我毫不怀疑，他继续说道，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [mʌŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
but **that** **among** **the** **Monks** **as** **well** **as** **among** **the** **rest** **of** **Mankind** **,**
但 那 之中 这 僧侣 作为 出色地 作为 之中 这 休息 的 人类 ,

但这种情况不仅发生在僧侣中，也发生在其他人类身上。

[wʌn] [meɪ] [faɪnd][sæd] ['retʃɪd] ['fɛloʊz] ,
one **may** **find** **sad** **wretched** **Fellows** **,**
一 可能 寻找 伤心 可怜 研究员 ,

人们可能会发现一些悲伤可怜的人，

([spiːk] ['sɔːftli] [lest] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrsɪŋgl] [hɪr] [ðiː]) [ʌv; əv] [miːn] ,
(**Speak** **softly** **lest** **any** **of** **the** **Brothers** **of** **the** **Surcingle** **hear** **thee** **)** **of** **mean** **,**
(说话 轻轻 免得 任何 的 这 兄弟 的 这 腹带 听到 你) 的 意思是 ,

（小声点说话，免得被腰带兄弟会的兄弟们听见）卑鄙的，

[beɪs] ['perəntɪdʒ] , ([fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [seɪk] , [nɑːt][soʊ][laʊd]) [ʌv; əv]
base **Parentage** **,** **(** **Prethee** **for** **your** **old** **Acquaintance** **sake** **,** **not** **so** **loud** **)** **of**
根据 亲子关系 , (普雷西 为了 你的 老的 熟人 清酒 , 不是 所以 大声) 的
['ɪnfəməs] ,
infamous **,**
臭名昭著的 ,

基本出身（为了你这位老熟人，小声点儿）臭名昭著的

[ɪ'regjələr] [laɪvz; lɪvz] ([neɪ] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər])
irregular **Lives** **(** **nay** **,** **now** **you** **have** **undone** **yourself** **with** **them** **for** **ever** **)**
不规律的 生活 (不 , 现在 你 有 未完成 你自己 和 他们 为了 曾经)
[droʊnz] ,
Drones **,**
无人机 ,

不规则的生活（不，现在你已经永远地被它们毁掉了）无人机，

[gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ([aɪ][faɪnd] ['hiːl] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃæptər]) [wɪ'ðaʊt]
good **for** **nothing** **,** **(** **I** **find** **he'll** **never** **have** **done** **with** **this** **Chapter** **)** **without**
好的 为了 没有什么 , (我 寻找 地狱 绝不 有 完毕 和 这 章) 没有
['ɑːnər] ,
Honour **,**
荣誉 ,

一无是处，（我觉得他永远不会完成这一章）没有荣誉，

[gʊd] ['mænərz] , [ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Good **Manners** **,** **or** **Reputation** **.**
好的 礼仪 , 或者 名声 .

良好的礼仪，还是良好的声誉？

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]
And **yet** **not** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **agoe**
和 然而 不是 一个 四分之一 的 一个 小时 古

然而就在不到一刻钟前

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['skænd(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['blesɪd; blest] ['kʌmpəni] .

it	was	no	scandal	to	be	in	such	blessed	Company	.
它	曾是	不	丑闻	到	是	在	这样的	蒙福	公司	.

能与如此杰出的人士共事，绝非什么丑闻。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] .

Sir	W	.	T	.	without	Question	looked	upon	me	to	be	one	of	this	number	.
先生	W	.	T	.	没有	问题	看起来	之上	我	到	是	一	的	这	数字	.

WT爵士毫不犹豫地将我视为其中一员。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [ə'sɜːrtɪd]

This	is	more	than	he	knew	;	but	however	since	he	has	positively	asserted
这	是	更多的	比	他	知道	;	但	然而	自从	他	有	积极地	断言

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这比他所知的还要多；但是既然他已经明确地断言了这一点，

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wɪl] [nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .

Sir	W	.	T	.	will	not	contradict	him	.
先生	W	.	T	.	将要	不是	顶撞	他	.

WT爵士不会反驳他。

[bʌt; bət] [ðen] , [sez] ['aʊər; ɑːr][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][teiblz] , [piː] . - .

But	then	,	says	our	Furioso	,	turning	the	Tables	,	p	.	21	.
但	然后	,	说道	我们的	愤怒	,	转弯	这	表格	,	p	.	-	.

但随后，正如我们的 Furioso 所说，风水轮流转，第 21 页。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['pɝːsənz] [ɪ'lʌstriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

there	are	also	to	be	found	among	them	Persons	illustrious	for	the
那里	是	还	到	是	成立	之中	他们	人	杰出	为了	这

['sæŋktəti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænərz] ,

Sanctity	of	their	Manners	,
圣洁	的	他们的	礼仪	,

其中也不乏品行端正、德高望重之人。

[men][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['merɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] ,

Men	of	extraordinary	Merit	,	and	of	the	highest	Quality	,
男人	的	非凡的	优点	,	和	的	这	最高	质量	,

才华横溢、品格高尚之人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[sʌnz] [ʌv; əv]['prɪnsəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [kraʊnd] ['hedz] , [neɪ] , [kɪŋz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn]

Sons	of	Princes	and	of	Crown'd	Heads	,	nay	,	Kings	themselves	,	and	Sovereign
儿子们	的	王子们	和	的	加冕	头部	,	不	,	国王	他们自己	,	和	主权

['pɑːntɪf] .

Pontiffs	.
教宗	.

王子和王室成员的儿子，甚至国王和教皇的儿子。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][kə'dʒoʊl][ðə; ði] [mʌŋks] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['plentɪfəli]

He	is	now	thinking	to	cajole	the	Monks	after	he	had	so	plentifully
他	是	现在	思维	到	哄骗	这	僧侣	后	他	有	所以	大量

- [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] :

bespatter'd	them	before	:
-	他们	前	:

他现在正想着如何哄骗那些僧侣，毕竟他之前已经狠狠地羞辱过他们一番：

[ænd; ənd][mʌst; məst][feɪn][let][ðə; ði][wɜːrld] [siː] [haʊ] ['dekstrəsli] [hiː; hi][kæn; kən][bloʊ]['seɪtər,'sætər]

And	must	fain	let	the	World	see	how	dexterously	he	can	blow	Satyr
和	必须	欣然	让	这	世界	看	如何	灵巧地	他	能	吹	色狼

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['veri] [seɪm] [breθ] .

and	Panegyrick	with	the	very	same	Breath	.
和	颂扬	和	这	非常	相同的	气息	.

他一定很想让世人看看，他能多么巧妙地用同一口气吹出萨提尔和颂词。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][nɑːt] ['rekənd] [naʊ] [ə; eɪ] [deɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

But	if	this	sort	of	Life	is	not	reckoned	now	a	days	,	as	it	has	been
但	如果	这	种类	的	生活	是	不是	估计	现在	一个	天	,	作为	它	有	到过

[ˌhɪrtu'fɔːr] ,

heretofore	,
此前	,

但如果如今这种生活方式不再像以往那样被认可，

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [gʊd] [mæn] [dʌz] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪ'mædʒɪn]

so	certain	a	Character	of	an	honest	good	Man	does	Sir	W	.	T	.	imagine
所以	肯定	一个	特点	的	一个	诚实的	好的	男人	做	先生	W	.	T	.	想象

[hiː; hi] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː] ,

he	dishonours	me	,
他	耻辱	我	,

WT爵士如此笃定地认为自己是个诚实善良的人，他怎么会认为他是在羞辱我呢?

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [aɪ][hæv; həv] [ə'bændənd] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	he	says	that	for	a	Petticoat	I	have	abandoned	a	Profession	which	he
什么时候	他	说道	那	为了	一个	衬裙	我	有	弃	一个	职业	哪个	他

[hɪm'self] [lʊks] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kən'temptəbl] .

himself	looks	upon	to	be	so	contemptible	.
他自己	看起来	之上	到	是	所以	可鄙	.

他说，为了衬裙，我放弃了自己都鄙视的职业。

[ɪf] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [tiː] . [hæz; həz][nɑːt] [dis'ɔnəd] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] , [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['fjʊri] ,

If	Sir	W	.	T	.	has	not	dishonoured	Monsieur	de	Cros	,	why	all	this	Fury	,
如果	先生	W	.	T	.	有	不是	蒙羞	先生	德	十字路口	,	为什么	全部	这	愤怒	,

如果威廉·特里夏爵士没有羞辱德·克罗斯先生，为何会有如此轩然大波?

[ðɪs] [hiːt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ?

this	Heat	and	Indignation	?
这	热	和	愤慨	?

这是愤怒和愤慨吗?

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] [sed] [wʌz; wəz] ['veri] ['hɑːrmləs] .

All	that	the	Author	of	the	Memoirs	said	was	very	harmless	.
全部	那	这	作者	的	这	回忆录	说	曾是	非常	无害	.

回忆录作者所说的一切都无伤大雅。

[æz; əz][æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

As	an	Historian	he	was	obliged	to	give	a	short	Account	of	those
作为	一个	历史学家	他	曾是	有义务	到	给	一个	短的	帐户	的	那些

['pɚːsənz] ,

persons	,
人	,

作为一名历史学家，他有义务对这些人作简要介绍。

[huːz] ['ækʃnz] [hiː; hi][ðer; ðər] [rɪ'kaʊnts] .

whose	Actions	he	there	recounts	.
谁	行动	他	那里	叙述	.

他在那里叙述了这些人的事迹。

['mɪstər] . [diː] ['krɔs] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n]

Mr	.	de	Cros	happening	to	be	a	Man	very	remarkable	towards	the	conclusion
先生	.	德	十字路口	发生	到	是	一个	男人	非常	卓越	向	这	结论

[ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - ,

of	the	Treaty	of	Nimeguen	,
的	这	条约	的	-	,

德克罗斯先生恰好是一位在尼梅根条约签订过程中发挥了非常重要作用的人。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ə'kweints] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Sir	W	.	T	.	acquaints	the	World	with	part	of	his	History	,
先生	W	.	T	.	熟人	这	世界	和	部分	的	他的	历史	,

威廉·泰勒爵士向世人讲述了他人生经历的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

and	in	particular	says	he	had	been	formerly	a	Monk	.
和	在	特别的	说道	他	有	到过	以前	一个	僧	.

他还特别提到自己以前是一名僧侣。

[nɔːr] [dʌz] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hɪm'self]

Nor	does	Monsieur	de	Cros	deny	it	,	and	yet	for	all	that	fansies	himself
也不	做	先生	德	十字路口	否定	它	,	和	然而	为了	全部	那	粉丝	他自己

[ə'bɑːmɪnəbli] ['ɪndʒərd] .

abominably	injured	.
极其可憎	受伤	.

德克罗斯先生也没有否认这一点，然而尽管他如此自负，却也因此遭受了极其严重的伤害。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ]

because	he	reported	him	to	have	been	of	that	Profession	of	Life	which
因为	他	据报道	他	到	有	到过	的	那	职业	的	生活	哪个

[hæz; həz][bred][soʊ] ['meni] ['lɜːrnɪd] [men] ,

has	bred	so	many	learned	Men	,
有	繁殖	所以	许多	学习	男人	,

因为他报告说，他从事的是那个培养了众多博学之士的职业。

['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['ɔːlmənæk; 'ælmənæk][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [seɪnts] , [θroʊnz] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kɪŋz]

furnished	the	Almanack	with	so	many	Saints	,	Thrones	with	so	many	Kings
提供	这	年鉴	和	所以	许多	圣徒队	,	王座	和	所以	许多	国王

; [neɪ] ,

;	nay	,
;	不	,

为年鉴提供了众多圣徒，为王座提供了众多君王；不，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər][poʊpz] ?

and	the	Pontifical	Chair	with	one	third	of	her	Popes	?
和	这	教宗的	椅子	和	一	第三	的	她	教皇	?

还有教宗宝座，以及她三分之一的教宗?

— — [bʌt; bət][sʌm; səm]['piːp(ə)l][aɪ] [siː] [ɑːr; ər]['nevər] [wel] , [fʊl] [nɔːr] ['fæstɪŋ] .

—	—	But	some	people	I	see	are	never	well	,	full	nor	fasting	.
—	—	但	一些	人们	我	看	是	绝不	出色地	,	满的	也不	禁食	.

——但我看到的有些人，既不健康，也不吃饱，更不节食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

['mɪstər] . ['draɪdən] , [aɪ] [rɪ'membər] ,

Mr	.	Dryden	,	I	remember	,
先生	.	德莱顿	,	我	记住	,

德莱顿先生，我记得，

[ə'mʌŋst] ['sevrəl] ['ʌðər] [dʒu:'dɪʃəs] [ri'ma:ks] [ðæt] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ə'kɜ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ə'pɑ:n]

amongst	several	other	judicious	Remarks	that	so	frequently	occur	in	his	Essay	upon
在	一些	其他	明智的	评论	那	所以	频繁地	发生	在	他的	散文	之上

[dræmətɪk] ['poʊətri] ,

Dramatick	Poetry	,
戏剧	诗	,

在他关于戏剧诗歌的论文中，还有其他一些精辟的评论经常出现，

[hæz; həz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒɑ:nsən] ,

has	this	of	the	famous	Johnson	,
有	这	的	这	著名的	约翰逊	,

这是著名人物约翰逊的风格，

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][lɔ:st][ɔ:l][maɪ] [teɪst] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ])

which	in	my	Opinion	(	and	I	think	I	have	not	lost	all	my	Taste	in	my	Old	Age	)
哪个	在	我的	观点	(	和	我	思考	我	有	不是	丢失的	全部	我的	品尝	在	我的	老的	年龄	)

[ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

is	admirable	.
是	令人钦佩的	.

在我看来（而且我认为我虽然年纪大了，但品味还没有完全丧失），这很令人钦佩。

[ben] , [sez] [hi:; hi] , ['nevər][ˌɪntrə'dju:sɪs]['eni]['pɜ:rs(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Ben	,	says	he	,	never	introduces	any	Person	upon	the	Stage	,
本	,	说道	他	,	绝不	介绍	任何	人	之上	这	阶段	,

本说，他从不在台上介绍任何人。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɪn'fɔrmz][hɪz; ɪz] ['ri:dər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [mi:nz]

but	first	of	all	informs	his	Reader	of	his	Character	,	and	by	that	means
但	第一的	的	全部	通知	他的	读者	的	他的	特点	,	和	经过	那	方法

[bɪ'spi:ks] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

bespeaks	his	attention	.
表明	他的	注意力	.

但首先，他向读者介绍了自己的性格，并以此方式引起读者的注意。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪf] [ə; eɪ][lɑ:] [fu:l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] ,

As	for	instance	if	a	La	fool	is	to	be	brought	in	,
作为	为了	实例	如果	一个	拉	傻子	是	到	是	带来	在	,

例如，如果要引进一个拉傻瓜，

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fʊt] - [bɔɪ] [tɪl] [tru:] [wɪt] ,

he	makes	a	Foot	-	boy	till	True	wit	,
他	制作	一个	脚	-	男生	直到	真的	有	,

他当了个男仆，直到真正的智慧，

[ðæt] [wʌn] [mə'sjɜ:r] [lɑ:] - [fu:l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

that	one	Monsieur	La	-	fool	is	coming	to	pay	him	a	Visit	;	and	before	he
那	一	先生	拉	-	傻子	是	未来	到	支付	他	一个	访问	;	和	前	他

[meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

makes	his	appearance	,
制作	他的	外貌	,

一位名叫拉福尔先生的先生要来拜访他；在他出现之前，

[tru:] - [wɪt] [lets] [hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

True	-	wit	lets	his	Friends	know	,	and	consequently	,	by	them	,	the	Audience	,
真的	-	有	让我们	他的	朋友们	知道	,	和	最后	,	经过	他们	,	这	观众	,

真正的机智者会让他的朋友知道，进而通过他们，让观众知道。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][lɑ:] - [fu:l] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz][best] ['kwɑ:lətiz] .

what	sort	of	a	Gentleman	La	-	fool	is	,	and	what	are	his	best	Qualities	.
什么	种类	的	一个	绅士	拉	-	傻子	是	,	和	什么	是	他的	最好的	品质	.

拉福尔先生究竟是怎样一位绅士？他最优秀的品质是什么？

[baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs] [pi:s] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['poʊət] [teɪks] [ker] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz][spek'teitəs] ,

By	this	ingenious	Piece	of	Conduct	the	Poet	takes	care	to	please	his	Spectators	,
经过	这	巧妙	片	的	执行	这	诗人	需要	关心	到	请	他的	观众	,

诗人通过这种巧妙的举动来取悦他的观众。

[hu:] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:r; ər][æt; ət][fɜ:rst][æz; əz] - [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

who	it	may	be	are	at	first	as	uneasie	to	see	a	strange	Face	upon	the
WHO	它	可能	是	是	在	第一的	作为	-	到	看	一个	奇怪的	脸	之上	这

[steɪdʒ] ,

Stage	,
阶段	,

起初，看到舞台上出现一张陌生的面孔，他们或许会感到不安。

[æz; əz][ɪn] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

as	in	Company	at	the	Tavern	,	till	they	are	better	acquainted	with	his
作为	在	公司	在	这	酒馆	,	直到	他们	是	更好的	熟人	和	他的

[dɪspə'zɪʃnz] ;

Dispositions	;
性情	;

就像在酒馆里一样，直到他们更熟悉他的性情；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['edɪfaɪɪŋ] .

and	then	his	Conversation	is	always	more	edifying	.
和	然后	他的	对话	是	总是	更多的	有益的	.

而且他的谈话总是更令人受益匪浅。

[ðə; ði] [seɪm] ['mænɪdʒmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [baɪ] ['sevrəl] [hɪs'tɔ:rɪənz] ([ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]

The	same	management	has	been	used	by	several	Historians	(	and	not	to
这	相同的	管理	有	到过	用过的	经过	一些	历史学家	(	和	不是	到

[dɪ'send] ['ɪntu:][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][rest]) [baɪ]['sæləst] [hɪm'self] ,

descend	into	a	detail	of	the	rest	)	by	Sallust	himself	,
下降	进入	一个	细节	的	这	休息	)	经过	萨卢斯特	他自己	,

萨卢斯特本人也曾使用过同样的管理方法（其余的就不赘述了）。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][ænd; ənd]['kwɑ:ləti] : [ænd; ənd] [waɪ] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]

a	Writer	of	the	first	Rank	and	Quality	:	And	why	Sir	W	.	T	.	should	not
一个	作家	的	这	第一的	秩	和	质量	:	和	为什么	先生	W	.	T	.	应该	不是

['præktɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

practise	it	,
实践	它	,

一位一流作家：以及为什么威廉·泰勒爵士不应该这样做。

[ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

is	certainly	a	Mystery	.
是	当然	一个	神秘	.

这的确是个谜。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][bi:; bi] [tru:] ([nɔ:r] [dɛəz] [di:] ['krɔs] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:]) ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]

If	then	the	Matter	of	Fact	be	true	(	nor	dares	de	Cros	deny	it	)	where's	the
如果	然后	这	事情	的	事实	是	真的	(	也不	敢于	德	十字路口	否定	它	)	在哪里?	这

[ɪm'pɑ:stʃər] ?

Imposture	?
骗局	?

如果事实属实（德克罗斯也不敢否认），那么骗局又在哪里呢?

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][toʊld] [dʌz] [noʊ] [weɪz] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	Truth	that	is	told	does	no	ways	reflect	upon	the	Reputation	of	the
如果	这	真相	那	是	讲述	做	不	方式	反映	之上	这	名声	的	这

如果所说的真相丝毫不会影响某人的声誉

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[ˈpɑːrti] [kənˈsɜːrnd] ([æz; əz][hiː; hi][hɪmˈself] [oʊnz] [ˌaɪ ˈtiː]) [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][ˈɪndʒəri] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði]

Party	concerned	(	as	he	himself	owns	it	)	where's	the	Injury	,	where's	the
派对	担心的	(	作为	他	他自己	拥有	它	)	在哪里?	这	受伤	,	在哪里?	这

[əˈfrʌnt] ?

Affront	?
冒犯	?

相关方（因为他自己是所有者）哪里受到了伤害，哪里受到了冒犯?

[ɪnˈdiːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈgriːʃn] [fəˈlɑːsəfər] [ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðʌs] [tuː; tə][hæv; həv]

Indeed	as	a	famous	Grecian	Philosopher	is	reported	thus	to	have	express'd
的确	作为	一个	著名的	希腊	哲学家	是	据报道	因此	到	有	表达

[hɪmˈself] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][hjuːˈmeɪn] [laɪf] ,

himself	in	relation	to	his	Thoughts	of	Humane	Life	,
他自己	在	关系	到	他的	想法	的	人道	生活	,

据说一位著名的古希腊哲学家曾在其《人类生活思考录》中如此表达过自己的看法：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] :

That	it	was	much	better	not	to	have	been	born	than	to	live	at	all	:
那	它	曾是	很多	更好的	不是	到	有	到过	出生	比	到	居住	在	全部	:

与其活着，不如从未出生：

[soʊ][ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [wɪˈðaʊt] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,

So	in	relation	to	the	Monastick	State	,	one	may	say	without	breach	of	Charity	,
所以	在	关系	到	这	莫纳斯蒂克	状态	,	一	可能	说	没有	违反	的	慈善	,

所以就单利主义国家而言，可以说，在不违背慈善原则的前提下，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ([æt; ət] [liːst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [rʌn] [naʊ]) [fɑːr] [ˈprefrəb(ə)l]

that	it	is	(	at	least	as	the	Sentiments	of	the	World	run	now	)	far	preferable
那	它	是	(	在	至少	作为	这	情感	的	这	世界	跑步	现在	)	远的	优选

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

not	to	have	been	a	Monk	,
不是	到	有	到过	一个	僧	,

至少就目前世人的普遍看法而言，不做僧侣要好得多。

[ðæn; ðən] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] : [fɔːr; fər] [ðoʊ] - [tɪz][noʊ][ˈskænd(ə)l][tuː; tə] [wer]

than	sometimes	to	have	been	one	:	For	though	'	tis	no	scandal	to	wear
比	有时	到	有	到过	一	:	为了	尽管	-	的	不	丑闻	到	穿

[ə; eɪ] [kaʊl] ,

a	Cowl	,
一个	兜帽	,

有时甚至比成为其中一员更甚：因为虽然戴上兜帽并不丢人，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈkredɪt][gɑːt][baɪ] [ˈwerɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	sure	there's	no	Credit	got	by	wearing	it	.
我	是	当然	有	不	信用	得到	经过	穿着	它	.

我确信佩戴它不会获得任何学分。

[ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [sə'saiətiz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] ['di'i'es] ['mɪz(ə)rəb(ə)l] , [-] [bɑ:s] ['neɪsəns] , [dʒenz]

In	all	such	large	Societies	,	the	number	des	miserables	,	d'une	basse	naissance	,	gens
在	全部	这样的	大的	社会	,	这	数字	德斯	可怜的人	,	沙丘	低音	诞生	,	基因

[ɪnju:təlz] ,

inutiles	,
无用	,

在所有如此大的社会中，悲惨者、低诞生者、无用者的数量，

[sænz] [ɔ:'nɜ:r] & [sænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

sans	honneur	&	sans	reputation	,
无	荣誉	&	无	名声	,

没有荣誉和声誉，

[ɑ:r; ər] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tres] ['sɛləbrəz] [pɑ:r] [lɑ:] - [di:] [lɜ:r] - ,

are	ten	to	one	in	comparison	of	the	tres	celebres	par	la	Santeté	de	leur	mœurs	,
是	十	到	一	在	比较	的	这	特雷斯	名人	帕	拉	-	德	leur	-	,

与tres celebres par la Santeté de leur mœurs 相比是十比一，

[-] [mə'raɪt] [ɪkˌstrɔ:rdɪ'ner] , & [si:] .

d'un	merite	extraordinaire	,	&	c	.
逼债	值得	非凡的	,	&	c	.

d'un 非凡功绩，等等。

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] [di:] [-] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , ['kɑ:dinlz]

And	so	much	in	answer	to	Monsieur	de	Cros's	Princes	and	Kings	,	Cardinals
和	所以	很多	在	回答	到	先生	德	叉	王子们	和	国王	,	红雀队

[ænd; ənd] [poʊpz] .

and	Popes	.
和	教皇	.

而这一切都是为了回应德·克罗斯先生的《王子与国王，红衣主教与教皇》一书。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪr] [tel] [ju:; jʊ] , [sez] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] , [pi:] . - .

I	will	not	here	tell	you	,	says	Monsieur	de	Cros	,	p	.	21	.
我	将要	不是	这里	告诉	你	,	说道	先生	德	十字路口	,	p	.	-	.

德克罗斯先生说："我不会在这里告诉你。"（第 21 页）

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ɪn] [maɪ] ['jʌŋgər] [deɪz] .

how	I	came	to	be	engaged	in	this	Life	in	my	younger	Days	.
如何	我	来了	到	是	已订婚的	在	这	生活	在	我的	年轻	天	.

我年轻时是如何投身于这种生活的。

['tru:li] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [hɑ:rd] .

Truly	that	is	somewhat	hard	.
真的	那	是	有些	难的	.

这确实有点难。

['ni:ðər] [wɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Neither	will	I	tell	you	the	Reasons	why	I	quitted	it	.
两者都不	将要	我	告诉	你	这	原因	为什么	我	辞职	它	.

我也不会告诉你我辞职的原因。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [ʌv; əv] [ɔ:l] :

This	is	the	hardest	of	all	:
这	是	这	最难	的	全部	:

这是最难的：

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ə'laʊ] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ]

For	though	we	may	allow	Monsieur	de	Cros	to	have	gone	into	a
为了	尽管	我们	可能	允许	先生	德	十字路口	到	有	已消失	进入	一个

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [æt; ət] [ɔ:l] ;

Convent	for	little	or	no	reason	at	all	;
修道院	为了	小的	或者	不	原因	在	全部	;

虽然我们或许可以理解德·克罗斯先生进入修道院几乎没有任何理由；

[jet] - [tɪz][ə; eɪ]['veri] [sɪ'vɪr] [keɪs] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪdni] [hæd; həd][nɑːt] ['sevrəl] [gʊd]

yet	'	tis	a	very	severe	Case	if	a	Man	of	his	Kidney	had	not	several	good
然而	-	的	一个	非常	严重	案件	如果	一个	男人	的	他的	肾	有	不是	一些	好的

['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] :

Reasons	to	leave	it	:
原因	到	离开	它	:

然而，如果一个男人没有充分的理由放弃他的肾脏，那将是一个非常严重的情况：

[hɪz; ɪz] [juːθ] [iks'kjuːziz][ðə; ði]['fɔːrmər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

His	Youth	excuses	the	former	;	but	he	was	certainly
他的	青年	借口	这	以前的	;	但	他	曾是	当然

他的年轻可以原谅他之前的过错；但他的确

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] [leɪ] -

at	Years	of	Discretion	,	when	he	abdicated	the	Monk	,	and	set	up	the	Lay	-
在	年	的	审慎	,	什么时候	他	退位	这	僧	,	和	放	向上	这	莱	-

[mæn] .

man	.
男人	.

在择定之年，他废黜了僧侣身份，并设立了俗人身份。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] ['kʌmfərt] ['aʊər; ɑːr] [selvz] .

But	let	us	comfort	our	selves	.
但	让	我们	舒适	我们的	自我	.

但我们还是可以安慰一下自己。

[ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .

The	Memoirs	will	be	printed	,	and	then	we	shall	know	all	.
这	回忆录	将要	是	打印	,	和	然后	我们	将	知道	全部	.

回忆录将会出版，到那时我们就会知道一切。

[haʊ'evər] [ðoʊ] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz]

However	though	Monsieur	de	Cros	at	this	present	Writing	would	not	acquaint	his
然而	尽管	先生	德	十字路口	在	这	展示	写作	会	不是	熟人	他的

['noʊb(ə)l] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ;

Noble	Lord	with	the	Reasons	of	his	Change	;
高贵	主	和	这	原因	的	他的	改变	;

然而，尽管德·克罗斯先生在撰写此文时不愿向他尊贵的勋爵透露他改变主意的原因；

[jet] [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːr] [kəm'pleɪzənt] [æz; əz][tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]

yet	he	is	so	far	complaisant	as	to	satisfie	him	that	it	was	not	for
然而	他	是	所以	远的	顺从的	作为	到	满足	他	那	它	曾是	不是	为了

[ə; eɪ] ['petɪkoʊt] :

a	Petticoat	:
一个	衬裙	:

但他却如此顺从，以至于让他相信，这并非是为了一个衬裙：

[ˌsiː 'iː][en iː] [fʌt] ['pɑː][ˌeɪ 'juː] [mɔɪn] [pɔːr] [ˌju ɛn 'i]['dʒuːpi] , [piː] . - .

Ce	ne	fut	pas	au	moins	pour	une	juppe	,	p	.	21	.
塞	ne	未来	帕斯	au	莫因斯	倒	一	朱普	,	p	.	-	.

Ce ne fut pas au moins pour une juppe, p. 11 21.

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['gɪvz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

And	then	he	gives	an	admirable	Reason	for	what	he	says	.
和	然后	他	给予	一个	令人钦佩的	原因	为了	什么	他	说道	.

然后，他为自己的说法给出了一个令人钦佩的理由。

[aɪ] [pæst] ['sevrəl] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .

I	passed	several	Years	without	having	any	Inclinations	to	a	Petticoat	.
我	通过了	一些	年	没有	拥有	任何	倾向	到	一个	衬裙	.

我好几年都没对衬裙产生过任何兴趣。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑːrgjumənt] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	pretty	Argument	;	and	therefore	a	Petticoat	was	not	the	cause	of	his
一个	漂亮的	争论	;	和	所以	一个	衬裙	曾是	不是	这	原因	的	他的

[tʃeɪndʒ] .

Change	.
改变	.

一个相当不错的论点；因此，衬裙并不是他改变的原因。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [skuːl'men] [seɪ] , [kwɒd] [p'rɪməm] [ɪn] - , ['ʌltɪməm] [ɪn] - :

But	as	the	Schoolmen	say	,	Quod	primum	in	intentione	,	ultimum	in	executione	:
但	作为	这	经院学者	说	,	獐	原发	在	-	,	最后期限	在	-	:

但正如经院学者所说，意图中的首要，执行中的最后：

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

And	so	in	the	present	Case	,
和	所以	在	这	展示	案件	,

因此，在本案中，

[ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [mə'sjɜːr] [diː] [-] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

a	Petticoat	might	be	the	first	thing	in	Monsieur	de	Cros's	Intention	,
一个	衬裙	可能	是	这	第一的	事物	在	先生	德	叉	意图	,

衬裙或许是德·克罗斯先生意图中的第一件事，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][læst][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

though	it	happened	to	be	the	last	in	Execution	.
尽管	它	发生	到	是	这	最后的	在	执行	.

虽然这恰好是执行死刑的最后一个人。

[neɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [piː] . - .

Nay	it	appeared	to	the	World	,	p	.	22	.
不	它	出现	到	这	世界	,	p	.	-	.

不，它似乎出现在世人面前，第 22 页。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'rezəluːt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] .

that	I	was	very	irresolute	and	difficult	in	my	Choice	.
那	我	曾是	非常	徊	和	难的	在	我的	选择	.

我在选择上非常犹豫不决，难以抉择。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

And	who	can	blame	him	for	it	.
和	WHO	能	责备	他	为了	它	.

谁又能责怪他呢?

[ðə; ðɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [vaʊ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ə; eɪ] ['greɪtər] [kɜːrb][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] .

The	Matrimonial	Vow	is	infinitely	a	greater	Curb	than	the	Monastick	.
这	婚姻	发誓	是	无限地	一个	更大的	抑制	比	这	莫纳斯蒂克	.

婚姻誓言比戒律更具约束力。

[ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][poʊp] [meɪ] [get] [hɪm'self] [əb'zɒlv]

A	man	if	he	can	make	Friends	with	the	Pope	may	get	himself	absolved
一个	男人	如果	他	能	制作	朋友们	和	这	教皇	可能	得到	他自己	赦免

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætər] ;

from	the	latter	;
从	这	后者	;

一个人如果能与教皇交朋友，就有可能被教皇赦免；

[ɔːr][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [meɪ] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊp] , [æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [dɪd] :

or	in	case	of	Necessity	,	may	turn	his	own	Pope	,	as	Monsieur	de	Cros	did	:
或者	在	案件	的	必要性	,	可能	转动	他的	自己的	教皇	,	作为	先生	德	十字路口	做过	:

或者在必要情况下，他可以像德·克罗斯先生那样，拥立自己的教皇：

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪ'skɑːrdɪd][æt; ət][ðæt] ['iːzi] [reɪt] .

But	a	Wife	is	not	to	be	discarded	at	that	easie	rate	.
但	一个	妻子	是	不是	到	是	丢弃	在	那	更容易	速度	.

但是妻子不应该如此轻易地被抛弃。

- [tɪz][nɑːt][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [kiːz] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] - [kraʊn] ,

'	Tis	not	the	old	Gentleman	with	the	Cross	-	Keys	and	Triple	-	Crown	,
-	的	不是	这	老的	绅士	和	这	叉	-	钥匙	和	三倍	-	王冠	,

这不是那位拿着十字钥匙和三冠王的老绅士，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪð] [ænd; ənd]['aʊər] - [glæs] [ðæt] [kæn; kən] [friː] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	with	the	Scythe	and	Hour	-	glass	that	can	free	a	Man	from	his
但	和	这	镰	和	小时	-	玻璃	那	能	自由的	一个	男人	从	他的

[spaʊs] ,

Spouse	,
配偶	,

但是，凭借镰刀和沙漏，男人就能摆脱妻子的束缚。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	set	him	at	liberty	.
和	放	他	在	自由	.

并释放他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɑːn][maɪ][saɪd] , [piː] . - .

I	had	too	much	Advantage	on	my	side	,	p	.	22	.
我	有	也	很多	优势	在	我的	边	,	p	.	-	.

我拥有太多的优势，第 22 页。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [frɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [aɪ][hæv; həv] [tʃoʊz] , [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	change	the	Frock	for	the	Petticoat	I	have	chose	,	not	to	do	it	.
到	改变	这	连衣裙	为了	这	衬裙	我	有	选择	,	不是	到	做	它	.

不把连衣裙换成我选好的衬裙。

[wel] [ðɪs] [pleɪn] [kənsɛʃən] [meɪks] [ə'mendz][fɔːr; fər][ɔːl] .

Well	this	plain	Consession	makes	amends	for	all	.
出色地	这	清楚的	特许经营权	制作	修改	为了	全部	.

这项简单的让步足以弥补所有人的损失。

[wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [vɪz] .

What	was	pretended	a	little	before	,	viz	.
什么	曾是	假装	一个	小的	前	,	即	.

之前假装的一点，即：

[ðæt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] ,

That	some	Years	were	passed	before	I	had	any	Inclinations	to	a	Petticoat	,
那	一些	年	是	通过了	前	我	有	任何	倾向	到	一个	衬裙	,

过了好几年，我才对衬裙产生了兴趣。

[wʌz; wəz] [spoʊk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] : [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [sɪnˈsɪr] , [ðə; ði]

was	spoke	by	the	Politician	:	But	here	the	true	,	the	sincere	,	the
曾是	辐	经过	这	政治家	:	但	这里	这	真的	,	这	真诚	,	这

[ˌʌnˌdɪˈbɔːtʃt] [mʌŋk] [spiːks] ,

undebauched	Monk	speaks	,
未受过教育的	僧	说话	,

政客说道：但在这里，真正真诚、正直、不堕落的僧侣在说话。

[huː] [oʊnz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [mʌtʃ] ['suːnər] ,

who	owns	he	would	have	taken	up	a	Petticoat	much	sooner	,
WHO	拥有	他	会	有	已采取	向上	一个	衬裙	很多	很快	,

如果是他，他早就穿上衬裙了。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʃɑːrp] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [frɪndʒd]

but	only	was	looking	sharp	out	all	this	while	for	one	that	was	well	fringed
但	仅有的	曾是	寻找	锋利的	出去	全部	这	尽管	为了	一	那	曾是	出色地	流苏

[wɪð; wɪθ] [ædˈvæntɪdʒɪz] .

with	Advantages	.
和	优势	.

但一直以来，他只是在寻找一个拥有诸多优势的、引人注目的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

And	now	as	there	are	abundance	of	Husbands	in	the	World	,
和	现在	作为	那里	是	丰富	的	丈夫们	在	这	世界	,

如今世上丈夫众多，

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðer; ðər] [waɪvz] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

who	as	soon	as	their	Wives	happen	to	be	mentioned	in	Company	,
WHO	作为	很快	作为	他们的	妻子们	发生	到	是	提及	在	公司	,

每当他们的妻子在公司被提及时，

['kænɑːt] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [pərˈfɛkʃənz] [ænd; ənd] [vɜːtʃuːz] ; [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

cannot	forbear	to	enlarge	upon	their	several	Perfections	and	Vertues	;	so	it
不能	忍耐	到	放大	之上	他们的	一些	完美	和	美德	;	所以	它

[ferz] [wɪð; wɪθ] [məˈsjɜːr] [diː] ['krɔs] ,

fares	with	Monsieur	de	Cros	,
票价	和	先生	德	十字路口	,

忍不住要详细阐述他们的各种完美品质和美德；克罗斯先生的情况也是如此。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['petɪkoʊt] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] .

for	now	he	is	got	into	his	Petticoat	,	he	will	never	have	done	.
为了	现在	他	是	得到	进入	他的	衬裙	,	他	将要	绝不	有	完毕	.

现在他穿上了衬裙，而他以前从未穿过。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] , [kənˈtɪnjuːz] [hiː; hi] , [-] - [diː] - [eˈkɒz] , [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [klɔːθ] ,

'	Tis	a	Petticoat	,	continues	he	,	d'une	étoffe	d	'	Ecosse	,	of	Scotch	Cloth	,
-	的	一个	衬裙	,	继续	他	,	沙丘	-	d	-	埃科斯	,	的	苏格兰威士忌	布	,

“这是一件衬裙，”苏格兰布料公司的 d'une étoffe d' Ecosse 继续说道，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv] [fɑːr] ['greɪtər] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]

which	has	been	of	far	greater	Ornament	and	Service	to	the	Crown	of
哪个	有	到过	的	远的	更大的	装饰品	和	服务	到	这	王冠	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

它对英格兰王室的装饰和服务意义远大于其他事物。

[ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] . [hɪm'self] .

than	even	Sir	W	.	T	.	himself	.
比	甚至	先生	W	.	T	.	他自己	.

甚至比威廉·泰勒爵士本人还要厉害。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['petɪkoʊt] [hæz; həz] [dʌn] [sʌtʃ] [rer] [ɪk'splɔɪts] ,
Since **his** **Petticoat** **has** **done** **such** **rare** **Exploits** **,**
自从 他的 衬裙 有 完毕 这样的 稀有的 漏洞 ,

自从他的衬裙完成了如此罕见的壮举以来，

[baɪ][maɪ] [kən'sent] [let] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [raɪt] [ə; eɪ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
by **my** **Consent** **let** **Monsieur** **de** **Cros** **write** **a** **Panegyrick** **upon** **it** **.**
经过 我的 同意 让 先生 德 十字路口 写 一个 颂扬 之上 它 .

经我同意，让德·克罗斯先生为它写一篇颂词。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [baɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɪgjərətɪv] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
But **by** **the** **bye** **this** **is** **a** **very** **figurative** **way** **of** **Writing** **;** **and** **therefore** **,**
但 经过 这 再见 这 是 一个 非常 比喻 方式 的 写作 ; 和 所以 ,

但顺便一提，这是一种非常形象化的写作方式；因此，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][hoʊp][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
though **I** **don't** **understand** **it** **,** **I** **hope** **there** **may** **be** **some** **meaning** **in** **the**
尽管 我 不 理解 它 , 我 希望 那里 可能 是 一些 意义 在 这
['bɑ:təm] .
bottom **.**
底部 .

虽然我不理解，但我希望底部可能蕴含着某种意义。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] , [pi:] . - .
If **he** **does** **not** **know** **so** **much** **already** **,** **p** **.** **26** **.**
如果 他 做 不是 知道 所以 很多 已经 , p . - .

如果他对此了解不多，请参阅第 26 页。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [træn'zækʃənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] [wɪl] ['betər] [ɪn'fɔ:rm]
the **History** **of** **the** **last** **Transactions** **in** **England** **and** **Scotland** **will** **better** **inform**
这 历史 的 这 最后的 交易 在 英格兰 和 苏格兰 将要 更好的 通知
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

英格兰和苏格兰最近几次交易的历史将对他更有帮助。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] - [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ][hæns] [ɪn] ['kɛldɚ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Here **we** **are** **referr'd** **again** **to** **a** **Hans** **en** **Kelder** **of** **a** **History** **,**
这里 我们 是 - 再次 到 一个 汉斯 英文 凯尔德 的 一个 历史 ,

这里再次提到了汉斯和凯尔德的历史，

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
which **when** **it** **will** **be**
哪个 什么时候 它 将要 是

何时会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[mɪd] - [waɪf] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði][lɔ:rd] [noʊz] .
mid **-** **wifed** **into** **the** **World** **the** **Lord** **knows** **.**
中 - 已婚 进入 这 世界 这 主 知道 .

被助产士带到这个世界，主知道。

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [ɪk'stri:mli] [waɪ] [hi:; hi] [ˌkɑ:ndɪ'send] [soʊ] [loʊ] [tu:; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz]
But **I** **wonder** **extremely** **why** **he** **wou'd** **condescend** **so** **low** **to** **compare** **his**
但 我 想知道 极其 为什么 他 会 屈尊 所以 低的 到 比较 他的
['ju:sf(ə)l] ['petɪkoʊt] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [æz; əz] [waɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [pi:] . [eɪt] .
useful **Petticoat** **to** **Sir** **W** **.** **T** **.** **as** **why** **in** **another** **place** **p** **.** **8** **.**
有用 衬裙 到 先生 W . T . 作为 为什么 在 其他 地方 p . 8 .

但我非常想知道，他为什么会如此屈尊将他那件有用的衬裙与 WT 爵士相提并论，就像在另一处第 8 页中那样。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɪnɪstər] [huː] ['fɔrwɝdɪd] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [liːg] , [sə'pɑːst]

he	tells	us	that	the	Dutch	Minister	who	forwarded	the	Triple	-	League	,	surpassed
他	讲述	我们	那	这	荷兰语	部长	WHO	转发	这	三倍	-	联盟	,	超越

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪn]['pruːd(ə)ns] .

Sir	W	.	T	.	in	Prudence	.
先生	W	.	T	.	在	谨慎	.

他告诉我们，提出三国联盟的荷兰大臣在谨慎方面胜过威廉·泰勒爵士。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] ['kɑːmplɪment] [ðɪs] , [bəuθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	very	sorry	Complement	this	,	both	to	his	serviceable	Petticoat	and	to	his
一个	非常	对不起	补充	这	,	两个都	到	他的	可用	衬裙	和	到	他的

['pruːd(ə)nt] [dʌtʃ] ['mɪnɪstər] ,

prudent	Dutch	Minister	,
谨慎	荷兰语	部长	,

对此，我深感遗憾，因为这既是对他的衬裙的讽刺，也是对他那位谨慎的荷兰大臣的讽刺。

[ɪf] [æz; əz][hiː; hi] [pri'tendz] , [piː] . - .

if	as	he	pretends	,	p	.	62	.
如果	作为	他	假装	,	p	.	-	.

如果真如他所假装的那样，第 62 页。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'brɔːd] [pɔːr] [duːp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌli] .

Sir	W	.	T	.	was	taken	abroad	pour	dupe	,	for	a	Cully	.
先生	W	.	T	.	曾是	已采取	国外	倒	欺骗	,	为了	一个	卡利	.

Sir WT 被骗到国外，成了 Cully。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [kən'tɪnjuːz] - [diː] ['krɔs] , [piː] . - .

I	will	not	say	any	more	of	this	Matter	,	continues	Mounsieur	de	Cros	,	p	.	22	.
我	将要	不是	说	任何	更多的	的	这	事情	,	继续	-	德	十字路口	,	p	.	-	.

德克罗斯先生继续说道："关于这件事，我不再多说了。"（第 22 页）

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][maɪ][self][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz]

because	I	have	no	mind	to	engage	my	self	to	publish	the	Misfortunes
因为	我	有	不	头脑	到	从事	我的	自己	到	发布	这	不幸

[ænd; ənd][dɪs'ɔːrdərz][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['fæməli] .

and	Disorders	of	Sir	W	.	T's	Family	.
和	疾病	的	先生	W	.	T恤	家庭	.

因为我无意出版 W. T 爵士家族的不幸遭遇和纷争。

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [aʊt] [dɪs'ɔːrdərz] , [fɔːr; fər] [mis'fɔːtʃənz] [ɪz] [ɪ'nʌf] ;

Methinks	he	might	have	left	out	Disorders	,	for	Misfortunes	is	enough	;
我觉得	他	可能	有	左边	出去	疾病	,	为了	不幸	是	足够的	;

我觉得他可能漏掉了"疾病"这个词，因为"不幸"就足够了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [nɑːt][biː; bi] [fer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .

and	that	in	my	Opinion	wou'd	not	be	fair	and	honest	.
和	那	在	我的	观点	会	不是	是	公平的	和	诚实的	.

依我之见，那样做既不公平也不诚实。

[waɪ] [ðə; ði] [ber] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn]

Why	the	bare	mention	of	a	Petticoat	should	engage	him	in	such	a	Narration
为什么	这	裸	提到	的	一个	衬裙	应该	从事	他	在	这样的	一个	旁白

,

,

,

仅仅提到衬裙，为何会让他如此滔滔不绝地讲述？

[ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] ;

is	hard	to	conceive	;
是	难的	到	构想	;

难以想象；

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [blaɪnd] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [məˈlɪʃəs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	yet	this	blind	Insinuation	is	infinitely	more	malicious	than	if	he	had
和	然而	这	瞎的	暗示	是	无限地	更多的	恶意	比	如果	他	有

['wɔndəd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

wandered	into	a	large	History	.
漫步	进入	一个	大的	历史	.

然而，这种盲目的暗示比他误入浩瀚的历史还要恶毒得多。

[ðer; ðər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [wʌt] [ðiːz] [misˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər] ,

There	the	World	would	have	been	satisfied	what	these	Misfortunes	were	,
那里	这	世界	会	有	到过	使满意	什么	这些	不幸	是	,

在那里，世人或许就能明白这些不幸究竟是什么了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] [diː] ['krɔs] [soʊ] ['bruːtəli] [riˈfreʃiz] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] ['meməri] ;

with	which	Monsieur	de	Cros	so	brutally	refreshes	Sir	W	.	T's	memory	;
和	哪个	先生	德	十字路口	所以	残酷地	刷新	先生	W	.	T恤	记忆	;

德克罗斯先生用这种残酷的方式唤醒了W.T爵士的记忆;

[ˌwerˈæz] [ðɪs] [blaɪnd][ˌɪnjuˈendoʊ] [liːvz] ['oʊpən] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [ænd; ənd] [səˈmaɪziz]

whereas	this	blind	Innuendo	leaves	open	room	for	the	Conjectures	and	Surmises
然而	这	瞎的	影射	树叶	打开	房间	为了	这	猜想	和	推测

[ʌv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l] ,

of	all	people	,
的	全部	人们	,

然而，这种盲目的暗示却给所有人的猜测和推断留下了空间。

[huː] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][wɜːrst] .

who	in	such	Cases	generally	imagine	the	worst	.
WHO	在	这样的	案例	一般来说	想象	这	最差	.

在这种情况下，他们通常会往最坏的方面想。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈkeɪʒn] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [tuː; tə][kəmˈpleɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	no	Occasion	,	says	he	,	that	I	know	of	,	to	complain	either	of	his
我	有	不	场合	,	说道	他	,	那	我	知道	的	,	到	抱怨	任何一个	的	他的

[waɪf] ,

Wife	,
妻子	,

他说："据我所知，我没有任何理由抱怨他的妻子。"

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ; [waɪ] [ðen] [ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈvɪdiəs] [hɪnts] ?

his	Son	,	or	his	Daughters	;	why	then	all	these	invidious	Hints	?
他的	儿子	,	或者	他的	女儿们	;	为什么	然后	全部	这些	令人厌恶的	提示	?

是他的儿子，还是他的女儿？那么，为什么要发出这些令人不安的暗示呢？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

Is	it	not	enough	for	other
是	它	不是	足够的	为了	其他

难道这还不够吗？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['pɜ˞ːsənz][tuː; tə] [kənˈdem] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [bʌt; bət][mʌst; məst][hiː; hi][pæs] ['sentəns] [əˈpɑːn][hɪmˈself]

Persons	to	condemn	our	Author	,	but	must	he	pass	Sentence	upon	himself
人	到	谴责	我们的	作者	,	但	必须	他	经过	句子	之上	他自己

.

:
.

人们可以谴责我们的作者，但他必须对自己进行审判。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [sez] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] , [pi:] . - .
But suppose , says Monsieur de Cros , p . 23 .
但 认为 , 说道 先生 德 十字路口 , p . - .

但假设，德克罗先生说，第 11 页。 23.

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [frɑ:k] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['petɪkoʊt] , [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ?
that I had quitted the Frock , for the Petticoat , what of all that ?
那 我 有 辞职 这 连衣裙 , 为了 这 衬裙 , 什么 的 全部 那 ?

我放弃了礼服，换上了衬裙，那又怎样呢?

- [tɪz] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [wɜ:rθ] ,
' Tis no more than what an infinite number of Persons of eminent Worth ,
- 的 不 更多的 比 什么 一个 无限 数字 的 人 的 杰出 值得 ,

这不过是无数杰出人士的共同成就罢了。

[sʌtʃ] [æz; əz][nʌnsi:oʊz] , ['bɪʃəp] , ['kɑ:dinlz] , [kɪŋz] , [ænd; ənd] [poʊpz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðer; ðər]
such as Nuncio's , Bishops , Cardinals , Kings , and Popes have done in their
这样的 作为 教廷大使 , 主教们 , 红雀队 , 国王 , 和 教皇 有 完毕 在 他们的
[taɪm] : [neɪ] ,
time : Nay ,
时间 : 不 ,

就像教廷大使、主教、枢机主教、国王和教皇在他们那个时代所做的那样：不，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [veɪl]
there have been some Princesses in the World that have changed a Veil
那里 有 到过 一些 公主们 在 这 世界 那 有 已更改 一个 面纱
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ,
for a pair of Breeches ,
为了 一个 一对 的 马裤 ,

世界上有些公主曾舍弃面纱，换上了马裤。

[hu:z] [pɑ:'sterəti][aɪ][dəunt]['kwestʃən] [ɑ:r; ər][held][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] .
whose Posterity I don't question are held in great Veneration by Sir W . T .
谁 后人 我 不 问题 是 握住 在 伟大的 崇敬 经过 先生 W . T .

他们的后代，我毫不怀疑，都受到威廉·泰勒爵士的崇敬。

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] ;
All this may very well be ;
全部 这 可能 非常 出色地 是 ;

这一切很可能都是如此；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [greɪt] ['pɝ:sənz]
and yet I cannot but observe how natural it is for your great Persons
和 然而 我 不能 但 观察 如何 自然的 它 是 为了 你的 伟大的 人
[tu:; tə][ɪk'skju:s] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['pri:disesəz] .
to excuse themselves by the Example of their great Predecessors .
到 原谅 他们自己 经过 这 例子 的 他们的 伟大的 前任 .

然而，我不得不注意到，你们的伟人们总是以他们伟大的前辈为榜样来为自己开脱，这是多么自然的事情啊。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] [ænt][ɪn][ðə; ði]['epɪgræm] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]
And thus the poor Ant in the Epigram that unfortunately tumbled down the
和 因此 这 贫穷的 蚂蚁 在 这 警句 那 很遗憾 翻滚 向下 这
['presəpɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊl] - [hɪl] ,
Precipice of a Mole - hill ,
悬崖 的 一个 痣 - 爬坡道 ,

于是，这首警句中那只可怜的蚂蚁，不幸地从鼹鼠丘的悬崖上滚了下去。

['kʌmfətid] [hɜ:r; hər][self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['presɪdənt] [ʌv; əv] ['feɪətən] : - [tɪz] [tru:] , [sez] [ʃi:; ʃi] ,
comforted her self with the Precedent of Phaeton : ' Tis true , says she ,
安慰 她 自己 和 这 先例 的 法厄同 : - 的 真的 , 说道 她 ,

她用《法厄同先例》安慰自己："的确如此，"她说，"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dæmd] [fɔːl] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
I have had a damn'd Fall here ; but what then ?
我 有 有 一个 该死的 落下 这里 ; 但 什么 然后 ?

我在这里摔了个大跟头；但是接下来该怎么办呢?

[sɪk] [sɛsɪdɪt] ['feɪətən] , ['feɪətən] [hæd; həd][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
Sic cecidit Phaeton , Phaeton had one before me .
原文如此 塞西迪特 法厄同 , 法厄同 有 一 前 我 .

Sic cecidit Phaeton，辉腾在我之前就有过一辆。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][fɔːr; fər]['swiːd(ə)n] , [sez] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] ,
If I had been a sort of an Agent for Sweden , says Monsieur de Cros ,
如果 我 有 到过 一个 种类 的 一个 代理人 为了 瑞典 , 说道 先生 德 十字路口 ,
[piː] . - .
p . 24 .
p . - .

德克罗斯先生说："如果我曾是瑞典的某种代理人就好了。"(第 24 页)

[æz; əz][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [maɪ][self]
as Sir W . T . has represented me , I should not have defended my self
作为 先生 W . T . 有 代表 我 , 我 应该 不是 有 辩护 我的 自己
[ə'pɑːn] [ðæt] [skɔːr] ;
upon that score ;
之上 那 分数 ;

由于WT爵士已经代表我出庭，我本不应该就此为自己辩护；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][soʊ] ['maɪti]
I should have taken it for a great Honour to be employed by so mighty
我 应该 有 已采取 它 为了 一个 伟大的 荣誉 到 是 受雇 经过 所以 强大的
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a King .
一个 国王 .

能为如此强大的国王效力，我应该感到无比荣幸。

[aɪ] ['wʌndər] [ðen] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɜːrt] [ɪf] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . - [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ]
I wonder then where was the hurt if Sir W . T . conferr'd a Swedish
我 想知道 然后 在哪里 曾是 这 伤害 如果 先生 W . T . - 一个 瑞典
['eɪdʒəntʃɪp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Agentship upon him .
代理权 之上 他 .

那么，如果威廉·泰勒爵士授予他瑞典代理人身份，又有什么伤痛可言呢?

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['envɔɪ] -
But at that time I was at the Court of England in Quality of Envoy -
但 在 那 时间 我 曾是 在 这 法庭 的 英格兰 在 质量 的 使者 -
[ɪk'strɔːrdəneri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['gɑːtɔːrp] ,
Extraordinary from the Duke of Gottorp ,
非凡的 从 这 公爵 的 戈托普 ,

但当时我以戈托普公爵特命全权的身份在英格兰宫廷任职。

[huːm] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['nevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,
whom Sir W . T . never so much as mentions in his Memoirs ,
谁 先生 W . T . 绝不 所以 很多 作为 提及 在 他的 回忆录 ,

威廉·泰勒爵士在他的回忆录中甚至从未提及过他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['ministəz] [æt; ət][ðə; ði]
although he had two Ministers at the
虽然 他 有 二 部长们 在 这

虽然他手下有两位部长

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd] [fræns] ['stipjuleit] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
Congress , and France stipulated for his re - establishment in the second
国会 , 和 法国 规定的 为了 他的 关于 - 建立 在 这 第二
['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Article of the Peace .
文章 的 这 和平 .

国会和法国在和平条约第二条中规定恢复他的职位。

[baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] [-] [liːv] , [ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
By Monsieur de Cros's leave , the Agent was some Years older than the
经过 先生 德 叉 离开 , 这 代理人 曾是 一些 年 老 比 这
['envɔɪ] ;
Envoy ;
使者 ;

经德·克罗斯先生许可，代理人比使节年长几岁；

[ænd; ənd] [ɪf] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['gɑːtɔːrp][ɪn][hɪz; ɪz]
and if Sir W . T . has omitted the Duke of Gottorp in his
和 如果 先生 W . T . 有 省略 这 公爵 的 戈托普 在 他的
['mɛmˌwɑːrz] ,
Memoirs ,
回忆录 ,

如果威廉·泰勒爵士在他的回忆录中遗漏了戈托普公爵，

- [twʌz] [pjʊr] [fər'getflnəs] , [bʌt; bət][nɑːt][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
' twas pure Forgetfulness , but not want of respect .
- 那是 纯的 健忘 , 但 不是 想 的 尊重 .

纯粹是健忘，并非缺乏尊重。

[wel] , [kən'kluːdz] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɪt] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [piː] . - .
Well , concludes he , in a great Fit of Devotion , p . 26 .
出色地 , 结束 他 , 在 一个 伟大的 合身 的 虔诚 , p . - .

他在《虔诚的奉献》一书中总结道（第 26 页）。

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti]
Heaven be praised Sir W . T . is not the Dispenser of Glory and Immortality
天堂 是 赞扬 先生 W . T . 是 不是 这 自动售货机 的 荣耀 和 不朽
.
:
.

感谢上苍，WT先生并非荣耀和永生的赐予者。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [preɪzd] , [seɪ] [aɪ] ,
And Heaven be likewise praised , say I ,
和 天堂 是 同样地 赞扬 , 说 我 ,

我还要说，上天也当受赞美。

[mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnəmɪni] .
Monsieur de Cros is not the Dispenser of Scandal and Ignominy .
先生 德 十字路口 是 不是 这 自动售货机 的 丑闻 和 耻辱 .

德克罗斯先生并非丑闻和耻辱的散播者。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , [piː] . - .
Sir W . T . in his Memoirs , p . 335 .
先生 W . T . 在 他的 回忆录 , p . - .

威廉·泰勒爵士在其回忆录第335页中写道。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] , [tuː; tə][let][fɔːl] [ðɪs] [ʃɔːrt] [pər'tɪkjələr] .

speaking	of	Monsieur	de	Cros	,	happen'd	to	let	fall	this	short	particular	.
请讲	的	先生	德	十字路口	,	发生了	到	让	落下	这	短的	特别的	.

说到德克罗斯先生，我碰巧提到了这个小细节。

[æt; ət] ['lʌndən] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['hoʊlli] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] - , [ðə; ði] [frentʃ]

At	London	he	had	devoted	himself	wholly	to	Monsieur	Barillon	,	the	French
在	伦敦	他	有	奉献	他自己	完全	到	先生	-	,	这	法语

[æm'bæsədər] ,

Ambassador	,
大使	,

在伦敦期间，他全身心地投入到法国大使巴里隆先生的领导下。

[ðoʊ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

though	pretending	to	pursue	the	interests	of	Sweden	.
尽管	假装	到	追求	这	兴趣	的	瑞典	.

虽然表面上是在追求瑞典的利益。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['aʊtkraɪ] ,

Upon	this	Monsieur	de	Cros	raises	a	furious	Outcry	,
之上	这	先生	德	十字路口	提高	一个	狂怒	强烈抗议	,

对此，德克罗斯先生勃然大怒，大声抗议。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] ['priːtens] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	to	furnish	himself	with	a	better	pretence	of	complaining	of	his
和	到	提供	他自己	和	一个	更好的	虚伪	的	抱怨	的	他的

[ˌʌn'dʒʌst]['juːsɪdʒ] ,

unjust	usage	,
不公正	用法	,

为了更好地为自己辩解，抱怨自己受到的不公正待遇，

[æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz] , [hiː; hi][hæz; həz][kwaɪt] [pər'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði]

as	he	imagines	,	he	has	quite	perverted	the	meaning	as	it	lies	in	the
作为	他	想象	,	他	有	相当	变态	这	意义	作为	它	谎言	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] :

Original	:
原来的	:

按照他的想象，他完全歪曲了原文的含义：

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . ['berli] [sez] ,

For	whereas	Sir	W	.	T	.	barely	says	,
为了	然而	先生	W	.	T	.	仅仅	说道	,

然而，威廉·威斯特法伦爵士却几乎没有说过，

[ðæt] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['lʌndən] ,

that	he	devoted	himself	to	the	Service	of	the	French	Ambassador	at	London	,
那	他	奉献	他自己	到	这	服务	的	这	法语	大使	在	伦敦	,

他毕生致力于为法国驻伦敦大使服务，

[wɪ'ðaʊt] ['spesifaiiŋ] ['eni] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] , [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [hæz; həz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː]

without	specifying	any	time	at	all	,	Monsieur	de	Cros	has	translated	it
没有	指定	任何	时间	在	全部	,	先生	德	十字路口	有	翻译	它

,

,

,

德克罗斯先生没有具体说明时间，就把它翻译了出来。

['diˈiːes] [kwɪl] [ˌæv'wɑːr] - - ['lʌndriːz] , [ðæt] [ɪz] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

Des	qu'il	avoir	été	à	Londres	,	that	is	,	ever	since	he	came	to	London	;
德斯	奎尔	拥有	-	-	伦敦	,	那	是	,	曾经	自从	他	来了	到	伦敦	;

Des qu'il avoir été à Londres，也就是说，自从他来到伦敦以来；

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ˌɪn'fɔrmz][hɪz; ɪz] ['riːdər] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] ['lʌndən]
and **thereupon** **informs** **his** **Reader** **that** **Monsieur** **Barillon** **was** **not** **at** **London**
和 于是 通知 他的 读者 那 先生 - 曾是 不是 在 伦敦

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] ['ðɪðər] ,
when **he** **was** **sent** **thither** **,**
什么时候 他 曾是 发送 那里 ,

于是他告诉读者，巴里隆先生被派往伦敦时并不在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [huː] [wʌz; wəz]['æftərwərdz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [mə'sjɜːr] [diː]
but **the** **Marquis** **de** **Ruvigny** **,** **who** **was** **afterwards** **succeeded** **by** **Monsieur** **de**
但 这 侯爵 德 - , WHO 曾是 然后 成功了 经过 先生 德

['kɔːrtɪn] .
Courtin **.**
考廷 .

但鲁维尼侯爵后来由库尔坦先生继承。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[baɪ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [ˌfʊr'bɜːri] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [wɜːrs] [ə; eɪ] [neɪm] ,
By **this** **piece** **of** **Fourberie** **,** **to** **give** **it** **no** **worse** **a** **Name** **,**
经过 这 片 的 福伯里 , 到 给 它 不 更糟 一个 姓名 ,

以这件福贝里作品为例，姑且给它起个不太好听的名字吧

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'luːdid] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ,
he **thought** **to** **have** **eluded** **the** **severe** **,**
他 想法 到 有 躲避 这 严重 ,

他以为自己躲过了那场严峻的考验，

[bʌt; bət][dʒʌst][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][kæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
but **just** **imputation** **cast** **upon** **him** **by** **Sir** **W** **.** **T** **.** **of** **being** **one** **of**
但 只是 估算 投掷 之上 他 经过 先生 W . T . 的 存在 一 的

- ['kriːtʃərz] ,
Barillon's **Creatures** **,**
- 生物 ,

但WT爵士对他的指控仅仅是他是巴里隆的爪牙之一。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] ['eni] [ʌn'predʒədɪst] ['riːdər] [meɪ] [siː] .
but **with** **what** **Success** **any** **unprejudiced** **Reader** **may** **see** **.**
但 和 什么 成功 任何 不带偏见的 读者 可能 看 .

但任何一位公正的读者都能看出其中的成功之处。

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[əb'zɜːrv] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] .
Observe **what** **he** **says** **in** **the** **next** **Paragraph** **.**
观察 什么 他 说道 在 这 下一个 段落 .

请留意他在下一段中说的话。

[aɪ]['nevər] [dɪ'voʊtɪd][maɪ][self][tuː; tə] [ðæt] [æm'bæsədər] , [piː] . - .
I **never** **devoted** **my** **self** **to** **that** **Ambassador** **,** **p** **.** **29** **.**
我 绝不 奉献 我的 自己 到 那 大使 , p . - .

我从未全身心投入到那位大使的事业中，第 29 页。

[ænd; ənd]['nevər] [meɪn'teɪnd] ['eni] [ˌkɔrɪs'pɔndənsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv]

and	never	maintained	any	Correspondences	with	him	to	the	prejudice	of
和	绝不	维持	任何	通信	和	他	到	这	偏见	的

[maɪ]['du:ti] .

my	Duty	.
我的	责任	.

我从未与他保持任何有损我职责的通信。

[æz; əz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndʒə'nu:əti][pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm'self] ,

As	just	before	Monsieur	de	Cros	,	with	an	ingenuity	peculiar	to	himself	,
作为	只是	前	先生	德	十字路口	,	和	一个	独创性	奇特	到	他自己	,

正如德克罗斯先生之前那样，他展现出了自己独特的创造力，

[hæd; həd] [meɪd] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [spi:k] [wʌt] [hi:; hi]['nevər] [dɪ'zaɪnd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'vælɪdeɪt]

had	made	Sir	W	.	T	.	speak	what	he	never	designed	,	in	order	to	invalidate
有	制成	先生	W	.	T	.	说话	什么	他	绝不	设计	,	在	命令	到	无效

[hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] ;

his	Testimony	;
他的	见证	;

迫使威廉·威斯特法伦爵士说出他从未想过要说的话，目的是为了使他的证词无效；

[soʊ] [hɪr] , [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [əd'vænst] , [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm'self]

so	here	,	forgetting	it	seems	what	he	had	formerly	advanced	,	he	gives	himself
所以	这里	,	遗忘	它	似乎	什么	他	有	以前	先进的	,	他	给予	他自己

[ðə; ði] [laɪ] .

the	Lye	.
这	碱液	.

所以，他似乎忘记了自己之前取得的成就，给自己注射了碱液。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['evri] [mæn] [meɪ] [meɪk] [æz; əz][boʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

There	is	no	doubt	but	every	man	may	make	as	bold	with	his	own	Reputation
那里	是	不	怀疑	但	每一个	男人	可能	制作	作为	大胆的	和	他的	自己的	名声

[æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] ,

as	he	pleases	,
作为	他	请	,

毫无疑问，每个人都可以随心所欲地拿自己的名誉做文章。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] :

but	then	this	gives	him	no	Privilege	to	invade	that	of	his	Neighbour	:
但	然后	这	给予	他	不	特权	到	入侵	那	的	他的	邻居	:

但这并不意味着他有权侵犯邻居的领地：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [ðoʊ] [hi:; hi] [ə'laʊz] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə]

and	therefore	Sir	W	.	T	.	though	he	allows	Monsieur	de	Cros	the	liberty	to
和	所以	先生	W	.	T	.	尽管	他	允许	先生	德	十字路口	这	自由	到

[ˌkɑ:ntrə'dɪkt][hɪm'self][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] [si:z] [fɪt] ,

contradict	himself	as	often	as	he	in	his	great	Wisdom	sees	fit	,
顶撞	他自己	作为	经常	作为	他	在	他的	伟大的	智慧	看到	合身	,

因此，尽管威廉·泰勒爵士允许德·克罗斯先生根据他伟大的智慧随意地自相矛盾，

[ænd; ənd] ['i:zəli] [fə'givz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'fens] ;

and	easily	forgives	him	that	Offence	;
和	容易地	原谅	他	那	罪行	;

而且很容易就原谅了他所犯的过错；

[jet] [hi:; hi][dɪ'zaɪɜz][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][nɑ:t][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['vaɪələns] [ə'pɑ:n]

yet	he	desires	him	for	the	future	not	to	commit	the	same	violence	upon
然而	他	欲望	他	为了	这	未来	不是	到	犯罪	这	相同的	暴力	之上

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

但他希望他将来不要再对他人施以同样的暴力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] ['pɜːrtnəntli] [biː; bi] [di'mɑːndid] [wʌt] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [miːnz] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

It	may	very	pertinently	be	demanded	what	Monsieur	de	Cros	means	by	these	Words	,
它	可能	非常	恰当地	是	要求	什么	先生	德	十字路口	方法	经过	这些	字	,

非常有必要追问德克罗斯先生这些话的含义。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['predʒədɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] : [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [peɪz] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd]

to	the	prejudice	of	his	Duty	:	For	a	man	that	pays	so	small	a	regard
到	这	偏见	的	他的	责任	:	为了	一个	男人	那	支付	所以	小的	一个	看待

[tuː; tə] [truːθ] ,

to	Truth	,
到	真相	,

如此轻视真理，竟有损其职责：

[æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][duː] , [pər'hæps] , [meɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][æn; ən]

as	he	seems	to	do	,	perhaps	,	may	think	nothing	in	the	World	an
作为	他	似乎	到	做	,	也许	,	可能	思考	没有什么	在	这	世界	一个

[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

infringement	of	his	Duty	.
侵权	的	他的	责任	.

他似乎就是这样做的，或许他认为世界上没有任何事情会违背他的职责。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn][hɪm'self][ə'pɑːn] [ðɪs] ['tʃæptər] .

But	let	us	hear	him	explain	himself	upon	this	Chapter	.
但	让	我们	听到	他	解释	他自己	之上	这	章	.

但让我们听听他对这一章的解释。

[aɪ] [kən'fes] , [ɪn'diːd] , [piː] . - .

I	confess	,	indeed	,	p	.	30	.
我	承认	,	的确	,	p	.	-	.

我确实承认，第 30 页。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] ,

that	when	he	,
那	什么时候	他	,

当他.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['miːnɪŋ] [mə'sjɜːr] - , [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ,

meaning	Monsieur	Barillon	,	employ'd	himself	for	the	Interests	of	my	Master	,
意义	先生	-	,	受雇	他自己	为了	这	兴趣	的	我的	掌握	,

[ænd; ənd][ʌv; əv]['swiːd(ə)n] ,

and	of	Sweden	,
和	的	瑞典	,

意思是巴里隆先生，他为我的主人和瑞典的利益效力，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪntaɪɜ-li] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	became	intirely	devoted	to	him	.
我	成为	完全地	奉献	到	他	.

我完全对他死心塌地。

[æt; ət][læst] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [oʊnz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [mə'sjɜːr] - ;

At	last	Monsieur	de	Cros	owns	himself	to	be	devoted	to	Monsieur	Barillon	;
在	最后的	先生	德	十字路口	拥有	他自己	到	是	奉献	到	先生	-	;

德克罗斯先生最终承认自己对巴里隆先生忠心耿耿；

[haʊ'evər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] ,

however	to	mollifie	it	somewhat	,
然而	到	莫利菲	它	有些	,

然而，为了稍微缓和一下气氛，

[hiː; hi] [priˈtendz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [meɪd] [ðoʊz] [əd'vænsɪz] [tɪl] [ðæt] [æm'bæsədər] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði]

he	pretends	that	he	never	made	those	Advances	till	that	Ambassador	cultivated	the
他	假装	那	他	绝不	制成	那些	进展	直到	那	大使	栽培	这

[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈswiːd(ə)n] .

Interests	of	his	Master	and	of	Sweden	.
兴趣	的	他的	掌握	和	的	瑞典	.

他假装自己从未做出过那些举动，直到那位大使为他的主人和瑞典谋取利益。

[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪˈveɪʒ(ə)n] !

A	miserable	Evasion	!
一个	悲惨的	逃避	!

一次糟糕的逃避!

[fɔːr; fər] [haʊ] [pəˈfidiəsli] [ðə; ði] [ˈministəz] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊn] [hæv; həv] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [delt] [wɪð; wɪθ]

for	how	perfidiously	the	Ministers	of	that	Crown	have	all	along	dealt	with
为了	如何	背信弃义地	这	部长们	的	那	王冠	有	全部	沿着	已处理	和

[ðer; ðər] [ˈælaɪz] ,

their	Allies	,
他们的	盟国	,

因为那个王国的臣子们一直以来都如此背信弃义地对待他们的盟友，

[let] [ˈkændi] [ænd; ənd] [meˈsiːnə] [prəˈkleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] .

let	Candy	and	Messina	proclaim	to	the	World	.
让	糖果	和	墨西拿	宣布	到	这	世界	.

让坎迪和梅西纳向世界宣告。

[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ˈevər] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Their	Friendship	has	been	fatal	to	all	that	ever	depended	upon	it	,
他们的	友谊	有	到过	致命的	到	全部	那	曾经	取决于	之上	它	,

他们的友谊给所有依赖它的人带来了致命的后果。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɪstɔˌiːz, ˈhɪstriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [taɪmz] [wɪl] [ˈevɪdəntli] [ʃoʊ] ;

as	the	Histories	of	the	last	Times	will	evidently	show	;
作为	这	历史	的	这	最后的	《时代周刊》	将要	显然	展示	;

正如古代史书所清楚地表明的那样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [ˈnevər] [soʊ] [ˈkɔːrdʒəli] [tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kənˈfedərəts] ,

and	though	they	pretended	never	so	cordially	to	espouse	the	Quarrel	of	their	Confederates	,
和	尽管	他们	假装	绝不	所以	诚挚地	到	支持	这	争吵	的	他们的	南方邦联	,

尽管他们假装从未如此热情地支持其同盟国的争端，

[jet] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ˈskruːpəld] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈnevər] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

yet	they	seldom	scrupled	to	abandon	their	Interests	when	it	made	never	so	little	for	their	Advantage	to	do	it	.
然而	他们	很少	谨慎的	到	放弃	他们的	兴趣	什么时候	它	制成	绝不	所以	小的	为了	他们的	优势	到	做	它	.

然而，当放弃自身利益对他们几乎没有任何好处时，他们却很少犹豫。

[haʊ] [ðɪs] [dɪˈspætʃ] [baɪ] [diː] [ˈkrɔs] [wʌz; wəz] [geɪnd] ,

How	this	Dispatch	by	de	Cros	was	gained	,
如何	这	派遣	经过	德	十字路口	曾是	获得	,

德克罗斯的这份电报是如何获得的?

[ɔːr] [baɪ] [huːm] ([sez] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɛmˌwɑːrz] , [piː] . - .)

or	by	whom	(	says	Sir	W	.	T	.	in	his	Memoirs	,	p	.	336	.	)
或者	经过	谁	(	说道	先生	W	.	T	.	在	他的	回忆录	,	p	.	-	.	)

或者由谁所为（威廉·泰勒爵士在其回忆录第336页中写道）。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
I will not pretend to determine .
我 将要 不是 假装 到 决定 .

我不会妄自评判。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] :
And a little lower :
和 一个 小的 降低 :

再低一点:

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][æt; ət] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ,
The Account I met with at Court was ,
这 帐户 我 遇见 和 在 法庭 曾是 ,

我在法庭上遇到的那位律师是:

[ðæt] [ði:z] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [ə'gri:d] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊərz] [taɪm] ,
that these Orders were agreed and dispatched one morning in an hours time ,
那 这些 订单 是 同意 和 已派出 一 早晨 在 一个 小时 时间 ,

这些订单在一个上午仅用一个小时就达成一致并发出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɔ:rtsməθs] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'su:t]
and in the Dutchest of Portsmouth's Chamber by the intervention and pursuit
和 在 这 荷兰 的 朴茨茅斯的 商会 经过 这 干涉 和 追逐
[ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - .
of Monsieur Barillon .
的 先生 - .

在朴茨茅斯公爵府，巴里隆先生介入并追查此事。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [baɪ][noʊ] [mi:nz] [pri'tendz] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
In this place Sir W . T . by no means pretends , to decide the Question ,
在 这 地方 先生 W . T . 经过 不 方法 假装 , 到 决定 这 问题 ,

在此，WT爵士绝无意妄图对此问题作出裁决。

[bʌt; bət]['oʊnli] [rɪ'leɪts] [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
but only relates what were the general Sentiments of the Court upon it ,
但 仅有的 相关 什么 是 这 一般的 情感 的 这 法庭 之上 它 ,

但仅反映了法庭对此事的总体看法。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ə'pi:lz] [tu:; tə] ['sevrəl] ['emɪnənt] ['pɜ˞:sənz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .
and for the Truth of this , appeals to several eminent Persons still living .
和 为了 这 真相 的 这 , 上诉 到 一些 杰出 人 仍然 活的 .

为了证明此事的真实性，他向几位仍然在世的杰出人士求证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv]
But it is pleasant to observe
但 它 是 令人愉快的 到 观察

但观察起来令人愉快。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [hə'ræŋ] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [hæz; həz] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] . -
what a learned Harangue Monsieur de Cros has made upon this Account . '
什么 一个 学习 长篇大论 先生 德 十字路口 有 制成 之上 这 帐户 . -

一位博学的演说家德·克罗斯先生就此事发表了怎样的言论呢?

[tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pɪti] , [sez] [hi:; hi] , [pi:] . - .
Tis a great deal of pity , says he , p . 35 .
的 一个 伟大的 交易 的 遗憾 , 说道 他 , p . - .

他说，这真是太可惜了（第 35 页）。

[ðæt] [æn; ən] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [pleɪs] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

that	an	Ambassador	of	England	,	who	had	the	Secretary's	place	so	often
那	一个	大使	的	英格兰	,	WHO	有	这	秘书的	地方	所以	经常

\- [hɪm; ɪm] ,

proffer'd	him	,
-	他	,

一位英国大使，曾多次被提议担任国务卿一职，

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

was	not	only	during	his	absence	,
曾是	不是	仅有的	期间	他的	缺席	,

不仅在他不在的时候，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪg] ,

when	he	was	negotiating	the	Publick	Affairs	at	Nimeguen	and	the	Hague	,
什么时候	他	曾是	谈判	这	公众	事务	在	-	和	这	海牙	,

当他代表尼梅根和海牙进行公共事务谈判时，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] , [soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [pæst]

but	even	at	his	return	into	England	,	so	little	instructed	in	what	had	passed
但	甚至	在	他的	返回	进入	英格兰	,	所以	小的	指示	在	什么	有	通过了

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但即便他回到英国后，对那里发生的事情也知之甚少。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	principally	in	an	Affair	of	this	Importance	and	Consideration	.
和	主要	在	一个	事务	的	这	重要性	和	考虑	.

尤其是在这样一件重要且意义重大的事情上。

[pər'hæps] - [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pɪti] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ;

Perhaps	'	tis	a	great	deal	of	pity	,	as	he	says	;
也许	-	的	一个	伟大的	交易	的	遗憾	,	作为	他	说道	;

正如他所说，这或许是一件非常可惜的事；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvər] - [tɪz][noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ɔːl] ,

but	by	his	favour	'	tis	no	wonder	at	all	,
但	经过	他的	偏爱	-	的	不	想知道	在	全部	,

但因他恩宠，这也就不足为奇了。

[ɪ'speʃəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər] ,

especially	considering	the	Constitution	of	our	Court	at	that	juncture	,
尤其	考虑	这	宪法	的	我们的	法庭	在	那	契机	,

尤其考虑到当时我们法院的宪法结构，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['praɪvət] [geɪm] ,

that	when	they	were	to	play	any	private	Game	,
那	什么时候	他们	是	到	玩	任何	私人的	游戏	,

当他们玩任何私人游戏时，

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

they	never	thought	it	worth	their	while	to	acquaint	Sir	W	.	T	.	with	their
他们	绝不	想法	它	值得	他们的	尽管	到	熟人	先生	W	.	T	.	和	他们的

[in'triːgz] ;

Intrigues	;
阴谋	;

他们认为没有必要让 WT 爵士了解他们的阴谋诡计；

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] ['envi] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]

nor	does	he	envy	the	good	Fortune	of	Monsieur	de	Cros	for	being	made	a
也不	做	他	嫉妒	这	好的	财富	的	先生	德	十字路口	为了	存在	制成	一个

['pɑ:rti][ɪn][ðem; ðəm] .

Party	in	them	.
派对	在	他们	.

他也不羡慕德·克罗斯先生能成为其中一员的好运。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [ædz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'kleɪmər] ,

What	a	horrid	Impertinence	,	adds	our	Declaimer	,
什么	一个	可怕的	无礼	,	添加	我们的	免责声明	,

我们的免责声明补充道：真是令人发指的无礼！

[pi:] . - . [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pɜˊsweɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

p	.	38	.	was	it	in	him	to	endeavour	to	perswade	the	World	,
p	.	-	.	曾是	它	在	他	到	努力	到	说服	这	世界	,

第38页。他是否有能力去说服全世界?

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

that	the	most	important	Affair	of	that	time	,	on	which	according	to	him	,
那	这	最多	重要的	事务	的	那	时间	,	在	哪个	根据	到	他	,

在他看来，当时最重要的事件是：

[ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['destəni] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [dɪ'pendɪd] ,

the	Fate	and	Destiny	of	Christendom	depended	,
这	命运	和	命运	的	基督教世界	取决于	,

基督教世界的命运取决于此。

[wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ænd; ənd] [kən'klu:did] [ɪn][æn; ən] ['aʊɜˊz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [ʌv; əv]

was	dispatched	and	concluded	in	an	hour's	time	in	the	Dutchess	of
曾是	已派出	和	结束	在	一个	小时	时间	在	这	公爵夫人	的

['pɔ:rtsməθs] [ə'pɑ:rtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] - .

Portsmouth's	Apartment	by	the	Intervention	of	Monsieur	Barillon	.
朴茨茅斯的	公寓	经过	这	干涉	的	先生	-	.

在巴里隆先生的干预下，此事在朴茨茅斯公爵夫人的公寓里，一个小时内就被处理完毕。

[wi:; wi] [meɪ] [wel] [ə'laʊ] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [tu:; tə] ['krɪs(ə)n] [truːθ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

We	may	well	allow	Monsieur	de	Cros	to	Christen	Truth	by	the	Name	of
我们	可能	出色地	允许	先生	德	十字路口	到	克里斯滕	真相	经过	这	姓名	的

[ɪm'pɜ:rtnəns] ,

Impertinence	,
无礼	,

我们或许可以允许德·克罗斯先生以"傲慢"之名来命名真理。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:z] [soʊ] ['seldəm] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɜ:rtnəns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz] [wen]

because	he's	so	seldom	guilty	of	such	Impertinences	;	and	his	Memoirs	when
因为	他是	所以	很少	有罪的	的	这样的	无礼	;	和	他的	回忆录	什么时候

[ðeɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði][wɜ:rld] ,

they	visit	the	World	,
他们	访问	这	世界	,

因为他很少犯这种无礼之举；而且当他的回忆录在世人面前亮相时，

[wət'evər] [fɔ:lts] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] , [wɪl] [bi:; bi] ['nevər] ['laɪəb(ə)l][aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə]

whatever	Faults	they	may	be	charged	with	,	will	be	never	liable	I	believe	to
任何	故障	他们	可能	是	带电	和	,	将要	是	绝不	容易	我	相信	到

[ðæt] [ɪk'sepʃn] .

that	Exception	.
那	例外	.

我认为，无论他们被指控犯下何种过错，都永远不会受到该例外情况的影响。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] ,
Sir **W** **.** **T** **.** **as** **has** **been** **already** **said** **,**
先生 W . T . 作为 有 到过 已经 说 ,

正如之前所说，WT爵士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['oʊnli] [di'livəz] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
only **delivers** **this** **as** **the** **Opinion** **of** **the** **Court** **,** **without** **interposing** **his** **own**
仅有的 交付 这 作为 这 观点 的 这 法庭 , 没有 插入 他的 自己的
['sentɪmənts] :
Sentiments **:**
情感 :

这只是法院的意见，不掺杂他个人的观点：

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːrs(ə)n] ,
And **indeed** **to** **any** **unprejudiced** **Person** **,**
和 的确 到 任何 不带偏见的 人 ,

的确，对于任何一个公正无私的人来说，

[huː] [kən'sɪdəz] [wʌt] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪnfluəns] [ðæt] [æm'bæsədər] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
who **considers** **what** **an** **unfortunate** **influence** **that** **Ambassador** **in** **conjunction** **with**
WHO 考虑 什么 一个 不幸 影响 那 大使 在 连词 和
[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
the **Mistress** **had** **upon** **the** **late** **King** **,**
这 情妇 有 之上 这 晚的 国王 ,

谁会想到那位大使及其情妇对已故国王产生了多么不幸的影响呢？

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪl] [nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː] .
this **Account** **will** **not** **appear** **so** **impertinent** **as** **Monsieur** **de** **Cros** **represents** **it** **.**
这 帐户 将要 不是 出现 所以 无礼 作为 先生 德 十字路口 代表 它 .

这份声明不会像德克罗斯先生所描述的那样显得如此无礼。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [kən'tɪnjuːz] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] , [piː] . - .
Sir **William** **Temple** **,** **continues** **Monsieur** **de** **Cros** **,** **p** **.** **38** **.**
先生 威廉 寺庙 , 继续 先生 德 十字路口 , p . - .

威廉·坦普尔爵士 (Sir William Temple)，德·克罗先生 (Monsieur de Cros) 继续说道，第 14 页。 38.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
according **to** **his** **Custom** **,** **so** **little** **regards** **the** **Reputation** **of** **his** **King** **,**
根据 到 他的 风俗 , 所以 小的 问候 这 名声 的 他的 国王 ,

按照他的惯例，他丝毫不顾及国王的名誉。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [noʊ]['skruːp(ə)l][tuː; tə] ['prɑːstɪtuːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['æftər][ðə; ði]
that **he** **makes** **no** **scruple** **to** **prostitute** **it** **upon** **this** **Occasion** **after** **the**
那 他 制作 不 顾忌 到 妓女 它 之上 这 场合 后 这
['streɪndʒɪst] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
strangest **manner** **in** **the** **World** **.**
最奇怪的 方式 在 这 世界 .

他毫不犹豫地借此机会，以世上最怪异的方式将其出卖。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
Nor **is** **this** **sufficient** **,**
也不 是 这 充足的 ,

这还不够，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['viːəməns] [ænd; ənd]['fjʊri][hiː; hi] [ə'tæks] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [fɔːr; fər]

but	with	his	usual	vehemence	and	fury	he	attacks	Sir	W	.	T	.	for
但	和	他的	通常	激烈	和	愤怒	他	攻击	先生	W	.	T	.	为了

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

representing	the	King	of	England	,
代表	这	国王	的	英格兰	,

但他仍然像往常一样，以激烈的言辞和愤怒抨击威廉·泰勒爵士，因为他代表的是英格兰国王。

[ə'blaɪdʒd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz]['kwɑːləti][ʌv; əv]['miːdieɪtər] ,

obliged	so	much	as	he	was	by	his	Quality	of	Mediator	,
有义务	所以	很多	作为	他	曾是	经过	他的	质量	的	调解员	,

他凭借其调解人的身份，给予了极大的帮助。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kiŋdəmz] , [tuː; tə] [prə'kjʊr] [rɪ'poʊz] [tuː; tə]

and	much	more	by	the	Interest	of	his	Kingdoms	,	to	procure	repose	to
和	很多	更多的	经过	这	兴趣	的	他的	王国	,	到	采购	休息	到

['krɪsndəm] ,

Christendom	,
基督教世界	,

并且为了王国的利益，为基督教世界带来更多安宁。

[æz; əz] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	corrupted	by	the	Ambassador	of	France	,	and	by	the	Charms	of	his
作为	腐败的	经过	这	大使	的	法国	,	和	经过	这	魅力	的	他的

['mɪstrəs] ,

Mistress	,
情妇	,

被法国大使及其情妇的魅力所腐蚀

['sækrifaisɪŋ] [ɔːl] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊər] ['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] ['enəmi]

sacrificing	all	Europe	and	his	own	Dominious	to	a	Power	naturally	an	Enemy
牺牲	全部	欧洲	和	他的	自己的	-	到	一个	力量	自然	一个	敌人

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] :

to	England	:
到	英格兰	:

为了一个与英国天然为敌的强权，牺牲了整个欧洲和他自己的领地：

[ænd; ənd] [ðɪs] [hænd]['oʊvər] - [hed] , [æt; ət][æn; ən] ['aʊɚz] ['wɔːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv]

and	this	hand	over	-	head	,	at	an	hour's	warning	,	without	the	advice	of
和	这	手	超过	-	头	,	在	一个	小时	警告	,	没有	这	建议	的

[hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,

his	Council	,
他的	理事会	,

并且在未征求议会意见的情况下，仅提前一小时发出警告，便下令下令。

[lɑːkdt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ə'pɑːrtmənt] ,

lock'd	up	in	a	Woman's	Apartment	,
已锁定	向上	在	一个	女性的	公寓	,

被锁在一位女士的公寓里，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

as	if	he	had	been	sensible	that	he	was	going	to	do	an	Action	,
作为	如果	他	有	到过	明智的	那	他	曾是	去	到	做	一个	行动	,

就好像他早就预料到自己会采取行动一样，

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,

the	most	unworthy	the	Majesty	of	a	Prince	,
这	最多	不配	这	威严	的	一个	王子	,

最不配拥有君主之尊的，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

and	the	most	opposite	to	the	Happiness	of	his	people	.
和	这	最多	对面的	到	这	幸福	的	他的	人们	.

这与他人民的幸福截然相反。

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [peɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnərk] ,

What	a	profound	respect	Sir	W	.	T	.	pays	to	the	memory	of	that	Monarch	,
什么	一个	深刻的	尊重	先生	W	.	T	.	支付	到	这	记忆	的	那	君主	,

威廉·泰勒爵士对那位君主的缅怀之情令人动容。

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [best] [hɪm'self] ; [soʊ][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrks] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

as	he	knows	best	himself	;	so	let	his	own	Works	speak	for	him	,
作为	他	知道	最好的	他自己	;	所以	让	他的	自己的	作品	说话	为了	他	,

他最了解自己；所以，就让他自己的作品来证明他吧。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] , [sɪns] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [soʊ] [sɪ'vɪrli]

and	particularly	his	Memoirs	,	since	Monsieur	de	Cros	has	reflected	so	severely
和	特别	他的	回忆录	,	自从	先生	德	十字路口	有	反映	所以	严重

[ə'pɑːn] [ðæt] [bʊk] ,

upon	that	Book	,
之上	那	书	,

尤其是他的回忆录，因为德·克罗斯先生对这本书进行了非常严厉的评价。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[wer] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kærəktər] , [piː] . - .

where	the	Reader	may	find	the	following	Character	,	p	.	273	.
在哪里	这	读者	可能	寻找	这	下列的	特点	,	p	.	-	.

读者可在第 273 页找到以下人物。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn] ['betər] ['hjuːmər] ,

I	never	saw	him	in	better	humour	,
我	绝不	锯	他	在	更好的	幽默	,

我从未见过他心情这么好。

[nɔːr]['evər] [nuː] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ;

nor	ever	knew	a	more	agreeable	conversation	when	he	was	so	;
也不	曾经	知道	一个	更多的	同意	对话	什么时候	他	曾是	所以	;

他从未经历过比这更愉快的谈话；

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] , [greɪt] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ,

and	where	he	was	pleased	to	be	familiar	,	great	quickness	of	Conception	,
和	在哪里	他	曾是	高兴	到	是	熟悉的	,	伟大的	速度	的	概念	,

[greɪt] ['plezntnəs] [ʌv; əv] [wɪt] ,

great	pleasantness	of	Wit	,
伟大的	愉悦	的	有	,

他乐于与人熟识，思维敏捷，妙语连珠。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

with	great	Variety	of	Knowledge	,
和	伟大的	种类	的	知识	,

拥有广泛的知识，

[mɔːr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [trʊ] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][men][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

more	Observation	and	truer	Judgment	of	Men	than	one	would	have	imagined
更多的	观察	和	更真实	判断	的	男人	比	一	会	有	想象

[baɪ][soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hiː; hi]

by	so	careless	and	easie	a	manner	as	was	natural	to	him	in	all	he
经过	所以	粗心	和	更容易	一个	方式	作为	曾是	自然的	到	他	在	全部	他

[sed] [ɔːr][dɪd] .

said	or	did	.
说	或者	做过	.

他观察入微，判断他人准确，这与他言行举止中流露出的漫不经心和轻松自在截然不同。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tempər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [hɪm'self] ,

From	his	own	temper	he	desired	nothing	but	to	be	easy	himself	,
从	他的	自己的	脾气	他	想要的	没有什么	但	到	是	简单的	他自己	,

他生性自负，只求自己轻松自在。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ;

and	that	every	body	else	should	be	so	;
和	那	每一个	身体	别的	应该	是	所以	;

并且其他人也应该如此；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [pliːzd] ,

and	would	have	been	glad	to	see	the	least	of	his	Subjects	pleased	,
和	会	有	到过	高兴的	到	看	这	至少	的	他的	主题	高兴	,

他乐于见到哪怕是最卑微的臣民感到高兴，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [noʊ][mæn] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] .

and	to	refuse	no	man	what	he	asked	.
和	到	拒绝	不	男人	什么	他	问	.

并且不拒绝任何人的请求。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ; [ʃʊr] [noʊ] [prɪns] [hæz; həz] [mɔːr] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌvd] ,

And	a	little	below	;	Sure	no	Prince	has	more	Qualities	to	make	him	lov'd	,
和	一个	小的	以下	;	当然	不	王子	有	更多的	品质	到	制作	他	喜爱	,

再往下一点；当然，没有哪个王子比他更有魅力，更受人爱戴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,

with	a	great	many	to	make	him	esteem'd	,
和	一个	伟大的	许多	到	制作	他	受人尊敬的	,

有许多人因此而尊敬他，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [praɪd][ɔːr]['vænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ;

and	all	without	a	Grain	of	Pride	or	Vanity	in	his	Constitution	;
和	全部	没有	一个	粮食	的	自豪	或者	虚荣	在	他的	宪法	;

而且他的性格中没有一丝骄傲或虚荣心；

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] ['sʌfər] ['flætəri] [ɪn]['eni][kaɪnd] , ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'proʊtʃɪz]

nor	can	he	suffer	Flattery	in	any	kind	,	growing	uneasy	upon	the	first	Approaches
也不	能	他	遭受	奉承	在	任何	种类	,	生长	不安	之上	这	第一的	方法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他无法容忍任何形式的奉承，一遇到奉承就会感到不安。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .

and	turning	it	off	to	something	else	.
和	转弯	它	离开	到	某物	别的	.

然后把它切换到其他模式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hju:mər] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lu:z] ['meni] [greɪt] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [tu:; tə]

But	this	Humour	has	made	him	lose	many	great	Occasions	of	Glory	to
但	这	幽默	有	制成	他	失去	许多	伟大的	场合	的	荣耀	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但这种幽默感让他错失了许多荣耀的良机。

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [kən'spaɪər]

and	Greatness	to	his	Crown	,	which	the	Conjunctures	of	his	Reign	conspired
和	伟大	到	他的	王冠	,	哪个	这	交汇点	的	他的	在位	密谋

[tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] ,

to	put	into	his	Head	,
到	放	进入	他的	头	,

以及他统治时期种种机缘巧合所带来的王冠荣耀，都加冕于他之上。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	have	made	way	for	the	aspiring	Thoughts	and	Designs	of	a
和	有	制成	方式	为了	这	有抱负的	想法	和	设计	的	一个

['neɪbərɪŋ] [prɪns] ,

neighbouring	Prince	,
邻接	王子	,

并为邻国王子雄心勃勃的构想和计划让路。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

which	would	not	have	appeared	,
哪个	会	不是	有	出现	,

而这原本是不会出现的。

[ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ænd; ənd]

or	could	not	have	succeeded	in	the	World	without	the	Applications	and
或者	可以	不是	有	成功了	在	这	世界	没有	这	应用程序	和

[a:ts] [ɪmplɔɪd] [tu:; tə]['mænɪdʒ] [ðɪs] ['i:zi] [ænd; ənd] [ɪn'glɔ:riəs] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] .

Arts	imployed	to	manage	this	easy	and	inglorious	Humour	of	the	King's	.
艺术	隐含	到	管理	这	简单的	和	不光彩的	幽默	的	这	国王学院	.

如果没有运用各种方法和技巧来驾驭国王这种轻松而又卑鄙的幽默，他不可能在这个世界上取得成功。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [fər'gɪv] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [saɪ'teɪʃ(ə)n] , [sɪns] [naʊ] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ]

The	Reader	will	certainly	forgive	this	long	Citation	,	since	now	he	is	able	to	judge
这	读者	将要	当然	原谅	这	长的	引用	,	自从	现在	他	是	有能力的	到	法官

[fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

读者想必会原谅这段冗长的引文，因为他现在可以自行判断了。

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði]

whether	of	the	two	holds	the	Memory	of	King	Charles	the	Second	in	the
无论	的	这	二	持有	这	记忆	的	国王	查尔斯	这	第二	在	这

这两处地方哪处保存着查理二世国王的记忆?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['gretɪst] ['revərəns] , [sɜ:r]['dʌblju:] . [ti:] . [hu:] [hæz; həz] [drɔ:n] [ðɪs] [tru:] [bʌt; bət]['tendər] ['kærəktər]

greatest	Reverence	,	Sir	W	.	T	.	who	has	drawn	this	true	but	tender	Character
最	尊敬	,	先生	W	.	T	.	WHO	有	绘制	这	真的	但	投标	特点

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

尊敬的WT爵士，您描绘了他真实而又温柔的性格，我深表敬意。

[ɔːr] [məˈsjɜːr] [diː] [ˈkrɔs] , [huː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbɔːroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	Monsieur	de	Cros	,	who	out	of	a	Pretence	of	borrowing	it	out	of	the
或者	先生	德	十字路口	,	WHO	出去	的	一个	虚伪	的	借贷	它	出去	的	这

['mɛmˌwɑːrz] ,

Memoirs	,
回忆录	,

或者德·克罗斯先生，他假装是从回忆录中借用了它，

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [əˈbʌv] - ['menʃ(ə)nd] [ɪnˈvɪdiəs] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] [prɪns] .

has	made	the	above	-	mentioned	invidious	Representation	of	that	excellent	Prince	.
有	制成	这	多于	-	提及	令人厌恶的	表示	的	那	出色的	王子	.

做了上述对那位杰出王子的恶意描述。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [sɪˈvɪr] [ɪn] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] ['kærəktər] - [tɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [end] ;

If	there	is	any	thing	severe	in	Sir	W	.	T's	Character	'	tis	towards	the	latter	end	;
如果	那里	是	任何	事物	严重	在	先生	W	.	T恤	特点	-	的	向	这	后者	结尾	;

如果说 W. T 爵士的性格中有什么严厉之处，那就是他性格的后半部分；

[haʊˈevər] , - [tɪz] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['diːs(ə)nsi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

however	,	'	tis	managed	with	all	Decency	of	Language	,
然而	,	-	的	管理	和	全部	体面	的	语言	,

然而，它的处理方式完全符合语言礼仪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleɪnnəs] .

and	the	Truth	of	it	will	serve	to	atone	for	the	Plainness	.
和	这	真相	的	它	将要	服务	到	赎罪	为了	这	朴素	.

而它的真理将弥补它的平庸。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪˈhoʊld] [ə; eɪ] [nuː] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] ['kwɑːrəl] , [əˈpɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː]

But	now	behold	a	new	Occasion	of	Quarrel	,	upon	this	Passage	in	Sir	W	.	T's
但	现在	看哪	一个	新的	场合	的	争吵	,	之上	这	通道	在	先生	W	.	T恤

['mɛmˌwɑːrz] ,

Memoirs	,
回忆录	,

但现在，围绕威廉·托马斯·阿奎那爵士回忆录中的这段文字，又出现了新的争论。

[piː] . - .

p	.	336	.
p	.	-	.

第336页。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnˈdiːd] [toʊld] [ˌem ˈiː] ['plezntli] , [ðæt] [ðə; ði] [roʊg] [diː] ['krɔs] [hæd; həd] [aʊt] - ['wɪtɪd]

the	King	indeed	told	me	pleasantly	,	that	the	Rogue	de	Cros	had	out	-	witted
这	国王	的确	讲述	我	愉快	,	那	这	流氓	德	十字路口	有	出去	-	机智的

[ðem; ðəm] [ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

国王确实愉快地告诉我，那个骗子德·克罗斯智胜了他们所有人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [məˈsjɜːr] [diː] ['krɔs] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [piː] . - .

To	which	Monsieur	de	Cros	replies	,	p	.	43	.
到	哪个	先生	德	十字路口	回复	,	p	.	-	.

对此，德克罗斯先生作出了答复（第 43 页）。

[ðæt] [ɪf] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] . [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

that	if	Sir	W	.	T	.	had	not	made	the	King	speak	these	Words	,
那	如果	先生	W	.	T	.	有	不是	制成	这	国王	说话	这些	字	,

如果不是威廉·泰勒爵士让国王说出这些话，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,

but	had	said	them	himself	,
但	有	说	他们	他自己	,

但他自己却说过这些话。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒʌstɪs][æz; əz][tuː; tə]['eni][mæn][ɪn][ðə; ði]
he would apply to him with as much Justice as to any man in the
他 会 申请 到 他 和 作为 很多 正义 作为 到 任何 男人 在 这
[wɜːrld] ,
World ,
世界 ,

他会像对待世界上任何一个人一样，以公正的态度对待他。

[ðiːz] [vəːsiz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwer] [riːd] ,
these Verses , which he had somewhere read ,
这些 诗句 , 哪个 他 有 某处 读 ,

他曾在某处读到过这些诗句，

[koʊ'kwɪn] , [ˌsiː 'iː][ˌem 'iː][dɪt][ɪl] , [-] ['ærəgəns] [ɪk'striːm]
Coquin , ce me dit il , d'un arrogance extreme
库昆 , ce 我 迪特 il , 逼债 傲慢 极端

Coquin，ce me dit il，d'un 傲慢极端

[ˌvi 'e] - [lez] - [ˌeɪ'jɜːr] , [koʊ'kwɪn][tɔɪ] - - .
Va Cherchir les coquins ailleurs , coquin toi - memê .
瓦 - 莱斯 - 其他地方 , 库昆 托伊 - - .

Va Cherchir les coquins ailleurs, coquin toi-memê。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
Which may be thus rendred into English ,
哪个 可能 是 因此 撕裂 进入 英语 ,

可以这样翻译成英文：

[hiː; hi][kɔːlz][ˌem 'iː][ə; eɪ] [roʊg] , [laɪk][æn; ən] ['ærəgənt] [elf] ,
He calls me a Rogue , like an arrogant Elf ,
他 呼叫 我 一个 流氓 , 喜欢 一个 傲慢的 精灵 ,

他叫我"流氓"，就像一个傲慢的精灵一样。

[siːk] [jʊr; jər] [roʊgz] , [frend] , [æt; ət][hoʊm] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][jʊr; jər][self] .
Seek your Rogues , Friend , at home , you're a great one your self .
寻找 你的 流氓 , 朋友 , 在 家 , 你是 一个 伟大的 一 你的 自己 .

朋友，回家去找你的恶棍们吧，你自己就是个很棒的恶棍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[baɪ][ðə; ði] [´pɒitidnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs]
By the Pointedness of the Conceit one would be apt to imagine that this
经过 这 尖锐性 的 这 自负 一 会 是 易于 到 想象 那 这
['noʊb(ə)l] ['dɪstɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [-] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
noble Distich was of Monsieur de Cros's Composition ,
高贵 对联 曾是 的 先生 德 叉 作品 ,

从其精妙的构思来看，人们很容易认为这首高贵的二行诗是德·克罗斯先生的作品。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] - [tɪz][bʌt; bət][fɪt] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [ʃoʊ] [hɪm'self][soʊ] [ɪn]
and indeed ' tis but fit that an Author who shews himself so phlegmatick in
和 的确 - 的 但 合身 那 一个 作者 WHO 展示 他自己 所以 冷静的 在
[hɪz; ɪz][proʊz] ,
his Prose ,
他的 散文 ,

的确，一位在散文中表现得如此冷静的作者，也理应如此。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] ['dʒiːniəs] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn]['poʊətri] .
should have the same dull Genius attend him in Poetry .
应该 有 这 相同的 乏味的 天才 出席 他 在 诗 .

应该让同样平庸的天才在诗歌方面指导他。

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [vəːsiz] [huːz] [ðeɪ] [wɪl] , [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪntaɪɜ-li] [bi'lɔŋz]

But	be	the	Verses	whose	they	will	,	the	merit	of	the	Application	intirely	belongs
但	是	这	诗句	谁	他们	将要	,	这	优点	的	这	应用	完全地	属于

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['letər] - ['raɪtər] ,

to	our	Letter	-	Writer	,
到	我们的	信	-	作家	,

但无论他们选择何种诗句，申请书的功劳完全归于写信人。

[huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən] ,

who	,	to	his	Praise	be	it	spoken	,
WHO	,	到	他的	称赞	是	它	说	,

愿祂的荣耀被颂扬，

[dɪ'skriːtli] [tʃoʊz] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

discreetly	chose	out	two	of	the	dullest	Lines	in	the	Universe	,
谨慎地	选择	出去	二	的	这	最无聊的	线条	在	这	宇宙	,

悄悄地挑选了宇宙中最乏味的两条线，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɜːrdər] , ['iːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌl] [wei]

which	it	was	impossible	for	him	to	murder	,	even	by	his	own	dull	way
哪个	它	曾是	不可能的	为了	他	到	谋杀	,	甚至	经过	他的	自己的	乏味的	方式

[ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	applying	them	.
的	申请	他们	.

即使以他自己迟钝的方式，他也不可能谋杀这些人。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

After	a	long	Discussion	of	the	matter	,
后	一个	长的	讨论	的	这	事情	,

经过长时间的讨论，

[hiː; hi][faindz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt][æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət][fɜːrst] .

he	finds	he	is	not	so	much	hurt	as	he	imagined	at	first	.
他	发现	他	是	不是	所以	很多	伤害	作为	他	想象	在	第一的	.

他发现自己并没有像最初想象的那样受伤。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][koʊ'kwɪn][ɔːr] [roʊg]

For	in	the	first	place	he	observes	that	the	King	called	him	Coquin	or	Rogue
为了	在	这	第一的	地方	他	观察	那	这	国王	称为	他	库昆	或者	流氓

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

首先他注意到，国王亲切地称他为“小流氓”或“恶棍”。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][dʒest][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

by	way	of	Jest	and	without	Passion	;	and	in	the	second	place	,
经过	方式	的	笑话	和	没有	热情	;	和	在	这	第二	地方	,

以玩笑而非激情的方式；其次，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ][ɑːn] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] ,

that	if	he	called	him	so	on	purpose	and	with	Design	,
那	如果	他	称为	他	所以	在	目的	和	和	设计	,

如果他是故意且有预谋地这样称呼他，

[jet] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['wʌndər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [piː] . - .

yet	he	ought	not	to	wonder	at	it	,	p	.	47	.
然而	他	应该	不是	到	想知道	在	它	,	p	.	-	.

但他不应该对此感到惊讶，第 47 页。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['juːʒuəl][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

since	it	was	so	usual	a	Compliment	with	him	,
自从	它	曾是	所以	通常	一个	赞扬	和	他	,

因为对他来说，这句赞美太常见了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ri:pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	he	had	treated	not	only	the	most	flourishing	Republick	in	the	World	,
和	他	有	治疗	不是	仅有的	这	最多	芊芊	共和国	在	这	世界	,

他不仅治疗了世界上最繁荣的共和国，

['hɑ:lənd] , [ænd; ənd] [tu:] [æm'bæsədərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kaʊnt]

Holland	,	and	two	Ambassadors	of	his	most	Christian	Majesty	,	the	Count
荷兰	,	和	二	大使们	的	他的	最多	基督教	威严	,	这	数数

- [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - ,

d'Avaux	and	Monsieur	Barillon	,
-	和	先生	-	,

荷兰，以及他最虔诚的基督教国王陛下的两位大使，阿沃伯爵和巴里隆先生，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

but	even	some	Members	of	Parliament	who	had	presented	him	with
但	甚至	一些	成员	的	议会	WHO	有	呈现	他	和

[æn; ən] [ə'dres] , [baɪ] [ðɪs] [fə'mɪliər] [tɜ:rm] .

an	Address	,	by	this	familiar	Term	.
一个	地址	,	经过	这	熟悉的	学期	.

但甚至有些向他递交致辞的国会议员也用了这个熟悉的术语。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [meɪk] [tu:] [ri'ma:ks] ; [wʌn] .

And	here	I	cannot	but	make	two	Remarks	;	1	.
和	这里	我	不能	但	制作	二	评论	;	1	.

在此我不得不提两点：1.

[ðæt] [mə'sjɜ:r] [di:] ['krɔs] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

That	Monsieur	de	Cros	does	not	preserve	that	profound	Respect	for	the	Memory	of
那	先生	德	十字路口	做	不是	保存	那	深刻的	尊重	为了	这	记忆	的

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ,

King	Charles	,
国王	查尔斯	,

德·克罗斯先生并没有对查理国王的记忆表达出如此深切的敬意。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'li:v] ;

as	he	would	make	the	World	believe	;
作为	他	会	制作	这	世界	相信	;

他会努力让世人相信这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [ðæt] ['prɪnsɪz] [rɛpu:tə]

and	that	he	makes	no	Conscience	to	sacrifice	that	Prince's	Reputa
和	那	他	制作	不	良心	到	牺牲	那	王子的	声誉

他毫无愧疚之心，甘愿牺牲那位王子的名誉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['taɪən][ə'pɑ:n] ['evri] ['trɪviəl] [ə'keɪʒn] , [wer] [hɪm'self][ɪz] [kənsɚ:nd] [tu:; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊ]

tion	upon	every	trivial	Occasion	,	where	himself	is	concern'd	to	vindicate	his	own	No
tion	之上	每一个	琐碎的	场合	,	在哪里	他自己	是	担忧	到	表白	他的	自己的	不

- [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . [ˌtu:'tu:] .

-	Reputation	.	2	.
-	名声	.	2	.

2.

[ðæt] [æz; əz][wi:; wi] [tʊk] ['noʊtɪs] [bɪ'fɔ:r] ,

That	as	we	took	Notice	before	,
那	作为	我们	采取	注意	前	,

正如我们之前注意到的那样，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['letər] - ['raɪtər] [stɪl] [teɪks] [peɪnz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]
our **great** **Letter** **-** **writer** **still** **takes** **pains** **to** **justify** **himself** **by** **the** **Protection** **of**
我们的 伟大的 信 - 作家 仍然 需要 疼痛 到 证明合法 他自己 经过 这 保护 的
[greɪt] [neɪmz] .
great **Names** **.**
伟大的 姓名 .

我们这位伟大的信件作者仍然不遗余力地通过保护伟人的名字来为自己辩护。

[ðʌs] , [ɪf] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌŋk] , ['sevrəl] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd]
Thus **,** **if** **Monsieur** **de** **Cros** **was** **a** **Monk** **,** **several** **Princes** **,** **and** **Kings** **,** **and**
因此 , 如果 先生 德 十字路口 曾是 一个 僧 , 一些 王子们 , 和 国王 , 和
['kɑːdinlz] ,
Cardinals **,**
红雀队 ,

因此，如果德·克罗斯先生是一位僧侣，那么他就是几位王子、国王和红衣主教，

[ænd; ənd] [poʊpz] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [frɑːk] [fɔːr; fər]
and **Popes** **were** **so** **before** **him** **;** **and** **if** **he** **deserted** **his** **Frock** **for**
和 教皇 是 所以 前 他 ; 和 如果 他 荒凉的 他的 连衣裙 为了
[ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['petɪkoʊt] ,
a **comfortable** **Petticoat** **,**
一个 舒服的 衬裙 ,

在他之前的教皇们也是如此；如果他为了舒适的衬裙而舍弃长袍，

- [tɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [nʌnsiːoʊz] , [ænd; ənd] ['pɑːntɪf] ,
' **tis** **no** **more** **than** **what** **Nuncio's** **,** **and** **Pontiffs** **,**
- 的 不 更多的 比 什么 教廷大使 , 和 教宗 ,

这不过是教廷大使和教宗们所做的事情而已。

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kwɑːləti] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər]
and **Persons** **of** **the** **highest** **Quality** **had** **shown** **him** **a** **President** **for**
和 人 的 这 最高 质量 有 所示 他 一个 总统 为了
:
:
:

而最杰出的人士已经向他展示了一位总统人选：

[ðʌs] [ɪf] [keɪ] . [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [roʊg] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['mɔːtəˌfaɪz] [hɪm; ɪm] ;
Thus **if** **K** **.** **Charles** **the** **Second** **call'd** **him** **a** **Rogue** **,** **it** **never** **mortifies** **him** **;**
因此 如果 K . 查尔斯 这 第二 被称为 他 一个 流氓 , 它 绝不 羞辱 他 ;

因此，即使查理二世称他为恶棍，也丝毫不会让他感到羞愧；

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] , [hiː; hi] [bi'stəu] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['kɑːmplɪmənt] [ə'pɑːn]
for **according** **to** **our** **Author** **,** **he** **bestowed** **that** **very** **same** **Compliment** **upon**
为了 根据 到 我们的 作者 , 他 授予 那 非常 相同的 赞扬 之上
['pɑːrləmənt] - [men] ,
Parliament **-** **Men** **,**
议会 - 男人 ,

据作者所述，他也曾给予议员们同样的赞美。

[æm'bæsədərz] , [neɪ] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] :
Ambassadors **,** **nay** **the** **States** **of** **Holland** **:**
大使们 , 不 这 各州 的 荷兰 :

大使们，不，是荷兰王国：

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [dʌl] ['dɪstɪk] ,
and **in** **like** **manner** **if** **he** **was** **Author** **of** **the** **abovemention'd** **dull** **Distich** **,**
和 在 喜欢 方式 如果 他 曾是 作者 的 这 - 乏味的 对联 ,

同样地，如果他是上述那首乏味的对句诗的作者，

[hiː; hi] [meɪ] [stɪl] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʌli] , [ʌv; əv] ['nɪroʊ] , [neɪ] [ænd; ənd]

he	may	still	comfort	himself	by	the	Example	of	Tully	,	of	Nero	,	nay	and
他	可能	仍然	舒适	他自己	经过	这	例子	的	塔利	,	的	尼禄	,	不	和

[ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [hɪm'self] .

of	Augustus	himself	.
的	奥古斯都	他自己	.

他或许还能从塔利、尼禄，甚至奥古斯都本人的例子中得到安慰。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [pʊt] [maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræk] , [sez] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [piː] . - .

I	need	not	put	my	Invention	to	the	rack	,	says	Monsieur	de	Cros	p	.	49	.
我	需要	不是	放	我的	发明	到	这	架子	,	说道	先生	德	十字路口	p	.	-	.

德克罗斯先生说："我无需将我的发明束之高阁。"（第 49 页）

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [self] [ɑːn] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [tiː] . [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔlshʊd]

to	revenge	my	self	on	Sir	W	.	T	.	If	I	had	been	minded	to	call	Falshood
到	复仇	我的	自己	在	先生	W	.	T	.	如果	我	有	到过	有思想	到	称呼	虚假

[tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] ,

to	my	Assistance	,
到	我的	协助	,

为了报复WT爵士，如果我当时打算召唤Falshood来协助我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'spætərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [θɪŋz] :

I	should	have	bespattered	him	with	bitterer	things	:
我	应该	有	溅洒	他	和	更苦涩	事物	:

我应该用更恶毒的言语泼他一身：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] [ri'maːks] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɛmˌwɑːrz] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli]

but	the	Truth	of	my	Remarks	upon	his	Memoirs	will	revenge	me	sufficiently
但	这	真相	的	我的	评论	之上	他的	回忆录	将要	复仇	我	足够

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] . -

upon	him	.	'
之上	他	.	-

但我对他的回忆录所作评论的真相，足以让我报复他。

[tɪz] ['niːdləs] [hɪr] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['fruːtflnəs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [-] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

Tis	needless	here	to	question	the	fruitfulness	of	Monsieur	de	Cros's	Invention	,
的	不必要	这里	到	问题	这	丰硕	的	先生	德	叉	发明	,

这里无需质疑德·克罗斯先生这项发明的成效。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['letər] ;

he	having	given	but	too	many	Proofs	of	it	in	this	short	Letter	;
他	拥有	给定	但	也	许多	证明	的	它	在	这	短的	信	;

他在这封简短的信中已经给出了太多证据；

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [dʌlnis] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'sendənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

and	were	it	not	that	Dulness	is	the	chief	Ascendent	in	his	Temper	,
和	是	它	不是	那	沉闷	是	这	首席	优势	在	他的	脾气	,

如果不是因为他性情中的主要缺陷是迟钝，

[hiː; hi] [hæz; həz] [və'raɪəti] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['feɪb(ə)l] , [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['raɪtər]

he	has	variety	enough	of	Fable	,	to	qualify	him	not	for	a	Writer
他	有	种类	足够的	的	寓言	,	到	资格	他	不是	为了	一个	作家

[ʌv; əv] [ri'maːks] ,

of	Remarks	,
的	评论	,

他创作的寓言故事种类繁多，但并不足以让他成为一名评论家。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['poʊət] .

but	a	Poet	.
但	一个	诗人	.

但是一位诗人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪn] [ʃɔːrt] [ɪf] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['vɑːljəm] [hiː; hi] ['θretənz] [sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wɪð; wɪθ] ,
In 在 short 短的 if 如果 the 这 dreadful 可怕 Volume 体积 he 他 threatens 威胁 Sir 先生 W W . T T . with 和 ,

简而言之，如果他威胁威廉·泰勒爵士的那本可怕的大书真的出版了，

[pər'fɔːrm][noʊ] ['greɪtər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['spesɪmən] ,
perform 履行 no 不 greater 更大的 Execution 执行 than 比 this 这 little 小的 Specimen 标本 ,

执行的死刑不得比这个小例子更重。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz][kaɪnd][stɑːrz]
Sir 先生 W W . T T . will 将要 have 有 all 全部 the 这 Reason 原因 in 在 the 这 World 世界 to 到 bless 保佑 his 他的 kind 种类 Stars 星星
[fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hɑːrmləs] [æn; ən] ['ædvərseri] .
for 为了 sending 发送 him 他 so 所以 harmless 无害 an 一个 Adversary 对手 .

WT爵士完全有理由感谢上苍赐予他如此无害的对手。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] ['ʌðər] ['pɝːsənz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɑːrəl] ,
Our 我们的 Author 作者 who WHO found 成立 it 它 so 所以 necessary 必要的 to 到 engage 从事 other 其他 Persons 人 in 在 his 他的 Quarrel 争吵 ,

我们的作者，他觉得有必要将其他人卷入他的争论中，

[ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mælɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['efərt] .
summs 总和 up 向上 all 全部 his 他的 Malice 恶意 in 在 his 他的 last 最后的 Effort 努力 .

他在最后的努力中总结了他所有的恶意。

[sez] [hiː; hi] , [piː] . - .
Says 说道 he 他 , p p . 56 - .

他说，第 56 页。

[ðɪs] [ðə; ði][moʊst][praʊd] [ænd; ənd] [vɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd] ,
This 这 the 这 most 最多 proud 自豪的 and 和 vindicative 报复性的 of 的 all 全部 kind 种类 ,

这是所有类型中最令人骄傲和最具报复性的。

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ministəz] ,
has 有 in 在 his 他的 Memoirs 回忆录 assaulted 袭击 the 这 Reputation 名声 even 甚至 of 的 the 这 greatest 最 Ministers 部长们 ,
[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lɔdɝˌdeɪl] ,
as 作为 the 这 Duke 公爵 of 的 Lauderdale 劳德代尔堡 ,

他在回忆录中甚至抨击了最伟大的大臣们的声誉，例如劳德代尔公爵。

[ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt][ðə; ði] [kɪŋ] ['evər][hæd; həd] ;
the 这 most 最多 zealous 热心 and 和 faithful 忠实 Servant 仆人 the 这 King 国王 ever 曾经 had 有 ;

国王最热心、最忠诚的仆人；

([baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [ðæt] [ə; eɪ] [[biː]] [leɪt] ['pæmflət] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
(经过 by 这 the 相同的 same 令牌 Token 那 that 一个 a [[B B]] 晚的 late 小册子 Pamphlet 有 has 记录 recorded 一个 a 著名 celebrated
['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [vɪz] .
Saying 说 of 的 his 他的 , viz 即 .

（同样，最近出版的小册子记录了他的一句名言，即：

[ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːˌdɪkts][tuː; tə][biː; bi] [lɔːz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːz])

that	he	hoped	to	see	the	King's	Edicts	to	be	Laws	and	above	the	Laws	)
那	他	希望	到	看	这	国王学院	法令	到	是	法律	和	多于	这	法律	)

他希望看到国王的法令成为法律，并且凌驾于法律之上。

[maɪ] [lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] [tuː; tə] [pleɪs]

My	Lord	Arlington	who	had	brought	him	out	of	Dust	and	Oblivion	to	place
我的	主	阿灵顿	WHO	有	带来	他	出去	的	灰尘	和	遗忘	到	地方

[hɪm; ɪm][ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] ;

him	in	Employments	;
他	在	就业	;

我的阿灵顿勋爵，是他将他从尘埃和遗忘中拯救出来，并安排他从事各种工作；

([bʌt; bət] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [klɪrd] [ɔːl'redi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

(	but	this	Article	having	been	cleared	already	,	I	shall	now	dismiss	it	without	any
(	但	这	文章	拥有	到过	已清除	已经	,	我	将	现在	解雇	它	没有	任何

['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk])

further	Remark	)
更远	评论	)

（但既然这篇文章已经过审查，我将不再赘述，不再赘述。）

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ministəz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪst] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜːrl] [ʌv; əv]

The	principal	Ministers	and	sagest	Magistrates	of	Holland	,	the	present	Earl	of
这	主要的	部长们	和	萨吉斯特	地方法官	的	荷兰	,	这	展示	伯爵	的

['rɑːtʃɪstər] ,

Rochester	,
罗切斯特	,

荷兰的主要大臣和最尊贵的官员，现任罗切斯特伯爵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] [kə'mɑːðən] .

and	the	Marquis	of	Carmarthen	.
和	这	侯爵	的	卡马森	.

还有卡马森侯爵。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [æz; əz] - [tɪz] [ə'pærəntli] [fɔːls] ,

If	this	were	true	,	as	'	tis	apparently	false	,
如果	这	是	真的	,	作为	-	的	显然	错误的	,

如果这是真的，但显然这是假的，

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['raɪtər] [æz; əz] [mə'sjɜːr] [diː] ['krɔs] [tuː; tə]

they	don't	want	the	Help	of	such	a	feeble	Writer	as	Monsieur	de	Cros	to
他们	不	想	这	帮助	的	这样的	一个	微弱	作家	作为	先生	德	十字路口	到

[dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

defend	them	.
保卫	他们	.

他们不需要像德·克罗斯先生这样软弱的作家来为他们辩护。

['læstli] , [piː] . - .

Lastly	,	p	.	61	.
最后	,	p	.	-	.

最后，第 61 页。

[pər'hæps] , [sez] [hiː; hi] , [ðɪs] [greɪt] ['mɪnɪstər] , [ðɪs] [greɪt] ['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['prɪnsəz] ,

Perhaps	,	says	he	,	this	great	Minister	,	this	great	Confident	of	Kings	and	Princes	,
也许	,	说道	他	,	这	伟大的	部长	,	这	伟大的	自信的	的	国王	和	王子们	,

他说，或许，这位伟大的大臣，这位深受君王和王子信赖的大臣，

[ænd; ənd]['oʊnli] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv]['flændərz] , [hæd; həd] [dʌn] ['waɪzər][ðæn; ðən][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [lɪsts]

and	only	Preserver	of	Flanders	,	had	done	wiser	than	to	enter	the	Lists
和	仅有的	保护者	的	弗兰德斯	,	有	完毕	更明智	比	到	进入	这	列表

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

with	a	Monk	,
和	一个	僧	,

只有弗兰德斯的守护者，比和僧侣一起参加名单争夺战要明智得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [roʊg] .

with	a	sort	of	an	agent	and	a	cunning	Rogue	.
和	一个	种类	的	一个	代理人	和	一个	狡猾	流氓	.

一个类似特工的角色，和一个狡猾的流氓。

[tuː; tə][ɔːl] [wɪtʃ] [let] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['ænsər] [sɜːrv] .

To	all	which	let	this	short	Answer	serve	.
到	全部	哪个	让	这	短的	回答	服务	.

谨以此简短答复供大家参考。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [tiː] . [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə]

Sir	W	.	T	.	had	it	never	in	his	intentions	to
先生	W	.	T	.	有	它	绝不	在	他的	意图	到

威廉·泰勒爵士从未想过要这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['entər][ðə; ði] [lɪsts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][soʊ] ['prɑːstɪtuːt] [ə; eɪ] ['kærəktər] ;

enter	the	Lists	with	an	Enemy	of	so	prostitute	a	Character	;
进入	这	列表	和	一个	敌人	的	所以	妓女	一个	特点	;

进入列表，与敌人一起卖淫角色；

[hiː; hi]['oʊnli] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ɪn] [pɑː'sɑːn] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ʌðər]

he	only	mention'd	him	two	or	three	times	,	en	passant	,	and	has	other
他	仅有的	提到	他	二	或者	三	时代	,	英文	过路人	,	和	有	其他

['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ,

Business	to	employ	him	,
商业	到	采用	他	,

他只是顺带提了两三次，而且他还有其他事情要安排。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ] ['traɪʌmf] .

than	to	engage	himself	in	a	War	where	he	can	Expect	no	Triumph	.
比	到	从事	他自己	在	一个	战争	在哪里	他	能	预计	不	胜利	.

与其让自己卷入一场毫无胜算的战争，不如去做他自己也不愿做的事。

[[biː]]

[	B	]
[	B	]

[B]

['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz]['ɑːrgjumənt] , & [siː] .

Mr	.	Johnson's	Argument	,	&	c	.
先生	.	强生	争论	,	&	c	.

约翰逊先生的论点等等。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S **NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

[lɔːŋ] " [es] " [hæz; həz] [bɪn] ['mɔdə(:)naizd] .
Long **"** **s** **"** **has** **been** **modernized** **.**
长的 " s " 有 到过 现代化 .

长“s”已现代化。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Also **,** **the** **printer's** **inconsistencies** **in** **spelling** **have** **been** **retained** **.**
还 , 这 打印机的 不一致之处 在 拼写 有 到过 保留 .

此外，印刷过程中出现的拼写错误也被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神